

ANNUAL REPORT 年報

2010-2011





**A N N U A L   R E P O R T   年 報**

2010-2011

© The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院



6

Highlights of  
the Year

年度回顧

52

People

人物

14

Chairman's  
Message

主席獻辭

64

Community

社區

16

Director's  
Message

校長獻辭

74

Development

拓展

20

Academy

學術

78

Finance

財務

# Appendix

## 附錄

- 89 The Council  
校董會
- 90 Directorate and School Management  
學院管理層
- 91 Academic Board  
教務委員會
- 92 External Examiners and  
Advisory Committees  
校外評審員及顧問委員會
- 95 Library Statistics  
圖書館統計資料
- 96 Student Enrolment Statistics  
學生入學統計資料
- 98 Academic Awards  
學位頒授
- 99 Scholarships and Prizes  
獎學金及獎項
- 114 Sponsorships and Donations  
贊助及捐款
- 116 The Society of the Academy for  
Performing Arts Executive Committee  
演藝學院友誼社委員會
- 117 Academy Public Performances  
演藝學院呈獻節目





## Mission

To be a centre of excellence, distinctive in its blend of East and West, nurturing next-generation arts practitioners for the needs of the performing arts and creative industries locally, nationally and internationally

### QED<sup>\*</sup>

**Q**uality:  
in pursuit of excellence

**E**ngagement:  
locally, nationally and internationally

**D**istinctiveness:  
East and West; and the offer of Chinese Traditional Theatre (Yueju) programme – Yueju was inscribed onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

<sup>\*</sup>QED  
Latin meaning 'quod erat demonstrandum', or 'which was to be shown or proven.'

## 使命

成為人文薈萃、中西交融之地，  
致力為本地、國家以至全球  
演藝及創意行業培育新一代  
藝術專業人才

### QED<sup>\*</sup>

- 求高  
矢志追求卓越
- 能全  
全方位視野 / 紮根本地 放眼全球
- 抱一  
珍重中西匯萃、擁有粵劇文化等特點  
(粵劇已被聯合國教科文組織列入  
《人類非物質文化遺產代表作名錄》)

<sup>\*</sup>QED 是拉丁語「quod erat demonstrandum」的縮寫，  
意指「得以驗證」。



3-4.7.2010



6-8.8.2010



9.7.2010

Photo provided by Hong Kong Arts Development Council  
相片由香港藝術發展局提供

# Highlights of the year

2010/2011  
年度回顧

3-4.7.2010

## 25<sup>th</sup> Anniversary Fund-raising Concerts

50 pianists from the Academy performed two fund-raising concerts at the Hong Kong City Hall Concert Hall; sponsored by F&H Supplement For Life.

6-8.8.2010

## Footloose

Adapted from the Broadway musical of the same name; directed by William Yip Shun-him; music by Owen Wong Wah-fung; choreography by Eve Leung Mei-kar, Henry Yip Yum-lam and Winnie Yip Wing-yan, the annual highlight production was participated by students from HKAPA EXCEL Summer Musical School 2010.

9.7.2010

## Magic Theatre of the 2<sup>nd</sup> Arts Ambassadors-in-school Scheme

Co-organized with the Hong Kong Arts Development Council, *Magic Theatre* of the 2<sup>nd</sup> Arts Ambassadors-in-school Scheme led a total of 359 student arts ambassadors from various schools on a day journey through the front-and backstages, and watch theatre production at the Academy.

28.9.2010

## The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre Opening

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust contributed HK\$56 million towards the HK\$71 million project by covering an open-air theatre. The 600-seat auditorium features retractable sky-roof and many state-of-the-art lighting and sound facilities.





28.9.2010



25-30.10.2010



17-20.11.2010

25-30.10.2010

***Dying Lavinia\****

Adapted from Eugene O'Neill's *Mourning Becomes Electra*; directed by Chan Suk-yi; performed by BFA year-two and Advanced Diploma students.

17-20.11.2010

***Rhinoceros\****

Written by Eugène Ionesco; directed by Alain Timar; performed by BFA year-three students.

19-20.11.2010

***November Dances\****

Performed by the Academy Dance Ensemble; choreography by Graeme Collins, Daniel Yeung, Dam Van Huynh, Yu Pik-yim, Cai Ying.

25.11.2010

**International Dance Symposium for Hong Kong Dance Festival 2010**

The symposium, *Connecting Conversations: Choreography Now! in Chinese Communities*, co-presented by the Academy and Hong Kong Dance Alliance, supported by World Dance Alliance – Asia Pacific, and commissioned by Hong Kong Arts Development Council, welcomed a large gathering of experts and practitioners from Mainland China, Hong Kong, Macau, Taiwan and other Asia countries, as well as artists of the Chinese diaspora.

4.12.2010

**Animal World Fund-raising Ball**

The 2010 Academy ball themed Animal World, was co-chaired by Ms Veronica Chou and Mr Christopher D Jackson.

10-11.12.2010

***Gongs and Drums\****

Directed by Jia Jun-xiang, Tai Shing-kwan, Ye Anyi, Liu Li, Hong Hai, Ying Kam-sha; performed by full-time students of the Academy Cantonese Opera Programme.

15.12.2010

**Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series**

Academy former chairman Dr Helmut Sohmen and former council member Dr Peter Thompson donated HK\$5.5million to set up the Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series. The amount was doubled under the government's matching grant scheme. The Series is for a period of five years starting from 2010.

23-28.1.2011

**Third Trans-Chinese Film Academy Festival**

Hosted by the School of Film and Television and co-organised with Taipei National University of the Arts and Beijing Film Academy to encourage exchange on learning and teaching experiences, both for the students and the faculty.



19-20.11.2010



25.11.2010



4.12.2010

28.2.2011

### Successful re-validation of Academy drama programmes

Following two successful re-validation exercises conducted by the HKCAAVQ (Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications), Academy Director Professor Kevin Thompson, OBE announced that the Master of Fine Arts (MFA) in Drama can be offered at QF (qualifications framework) Level six for a further of five intakes commencing in the 2011/12 academic year ; while the Foundation Diploma in Performing Arts (Drama) can be offered at QF Level three for four intakes with retrospective effect from 2009/10 and up to 2012/13 academic year inclusive.

13.3.2011

### Open Day

The much-anticipated, whole-day event attracted over 10,000 visitors to the Academy's main campus in Wanchai and our landmark heritage campus at Pokfulam's Béthanie with the offer of free performances, film screening sessions, demonstration workshops, guided tours, and exhibitions, in dance, drama, film/television, music, theatre and entertainment arts, and Cantonese opera, in addition to entertainment offered by the Academy's EXCEL office (Extension and Continuing Education for Life).

22-26.3.2011,  
23 & 25.3.2011

### *The Coronation of Poppea\** *The Chilingirian Quartet*

The above two programmes were inaugural performances of the Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series. Supervising the opera were world renowned musicians: Nicholas Kok, Principal Conductor of the leading UK contemporary music ensemble Psappha; Andrew Sinclair, Resident Director with the Covent Garden Royal Opera House; Andrew Maginley and Ophira Zakai, two leading performers on the period instrument the chitarrone. The Chilingirian Quartet is one of Britain's most distinguished chamber music groups and the Quartet-in-Residence at the Royal College of Music.





10-11.12.2010



15.12.2010



23-28.1.2011

28.3-2.4.2011

***The Oresteia\****

Written by Aeschylus; directed by Wu Hoi-fai; performed by BFA year-two and Advanced Diploma students.

15-16.4.2011

***Gongs and Drums\****

Directed by Shi Yi Ling Tong (Guest Director), Lin Wei-lin (Guest Director), Jia Jun-xiang, Tai Shing-kwan, Ye Anyi; performed by full-time students of the Academy Cantonese Opera Programme.

15-16.4.2011

***Spring Stories\****

Performed by the Academy Dance Ensemble; choreography by Kinsun Chan, John Utans, Xing Liang, Dam Van Huynh, Johnathan Lunn.

20.4.2011

**Emerging Artists Development Scheme**

A HK\$1 million scheme to help budding artists book venues for rehearsals and performances at designated Academy venues, in line with the Academy's practice of giving discounts to hirers' whose activities align closely with the Academy's educational objectives.

9.5.2011

**Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering**

A ceremony to acknowledge the generosity of individuals, companies, organizations, friends and Academy staff members for making possible over 460 scholarships, studentships, and prizes totaling HK\$11million to full-time, undergraduate Academy students in recognition for their outstanding leadership, academic excellence and contribution to the community.

18-21.5.2011

***The Park\****

Written by Botho Strauss; directed by Professor Ceri Sherlock; performed by Academy BFA year-three students.

12.6.2011

**Film and Television Graduation Screening**

Four short films presented by 2011 graduates of The School of Film and Television.

16-26.6.2011

**Department of Theatre Design Graduation Exhibition**

'Our Show Time' is a celebration of the achievements of 2011 graduates, School of Theatre and Entertainment Arts.



28.2.2011



13.3.2011



22-26.3.2011



23 &amp; 25.3.2011

8.11.2010,  
23-24.6.2011

### Conferment of Honorary Doctorates and Fellows & 25<sup>th</sup> Graduation Ceremonies

A total of 13 personalities were conferred honorary doctorates, and another nine with honorary fellowships, in recognition of their contribution to performing arts, and the Academy, over the years. A total of 390 students graduated with master's and bachelor's degrees; and advanced diplomas, diplomas, advanced certificates and certificates in our six disciplines in the two ceremonies.

7.2011

### New recording facilities

The two state-of-the-art recording rooms facilitate the recording of classical and Chinese music, and collaboration on projects in the area of film score composition and other recording on a sophisticated level.

- \* All Academy productions were fully supported by staff and students of the School of Theatre and Entertainment Arts (TEA), who contributed fully to backstage operations in set and costume design and construction, lighting and sound design and technology, stage management and technical direction, to showcase TEA talents and those in dance, drama, music and Cantonese opera. TEA students and faculty have brought colour, aesthetics and stage technology to all Academy productions and many projects throughout the year.

3-4.7.2010

### 25週年籌款音樂會

50名演藝鋼琴精英雲集，於香港大會堂音樂廳演出兩場由F & H by FANCL贊助之籌款音樂會。

6-8.8.2010

### 《Footloose》

由葉遜謙執導、黃華豐監製音樂、梁美嘉、葉潤霖及葉穎欣編舞，演藝進修學院2010《暑期音樂劇大搞作》學生擔綱演出。

9.7.2010

### 第二屆校園藝術大使計劃 《魔幻舞台》

表演藝術教育中心與香港藝術發展局合辦的第二屆校園藝術大使計劃《魔幻舞台》，帶領合共359位來自不同學校的學生藝術大使體驗全面的前台和後台旅程。



28.3-2.4.2011



15-16.4.2011



15-16.4.2011



20.4.2011

28.9.2010

**香港賽馬會演藝劇院開幕**

香港賽馬會慈善信託基金捐款 5,600 萬港元，為學院露天劇場進行上蓋及改善工程。項目耗資 7,100 萬港元，提供 600 個座位的觀眾席，天窗具捲簾裝置，更配備各種先進的燈光及音響系統。

25-30.10.2010

**《拉維妮亞的葬禮》\***

改編自尤金·奧尼爾的原著《素娥怨》，由陳淑儀執導，全體戲劇學院學士二年級和深造文憑二年級學生演出。

17-20.11.2010

**《犀牛》\***

由尤金·尤涅斯科編劇，阿倫·添馬執導，全體戲劇學院學士學位三年級學生演出。

19-20.11.2010

**《十一 • 舞翩翩》\***

由高家霖、楊春江、黃煒丹、余碧艷及蔡穎編舞，演藝舞蹈團擔綱演出。

25.11.2010

**香港舞蹈節 2010 — 國際舞蹈研討會**

學院及香港舞蹈聯盟應香港藝術發展局邀請，合辦「與當代舞蹈家對話：今日華人社會舞作」研討會，活動更獲亞太區的世界舞蹈聯盟支持，吸引來自中國內地、香港、澳門、台灣以至其他亞洲地區及海外的華僑參與。

4.12.2010

**《Animal World》籌款舞宴**

2010 籌委會聯席主席曹穎惠女士及基斯杜化·積信先生主持《Animal World》籌款晚會。

10-11.12.2010

**《鑼鼓響》\***

由賈君祥、戴成焜、葉安怡、劉麗、洪海、邢金沙執導，全日制粵劇課程學生擔綱演出。

15.12.2010

**蘇海文及湯比達 國際藝術家系列**

前校董會主席蘇海文博士及前校董會成員湯比達博士慷慨捐贈 550 萬港元，以成立蘇海文及湯比達國際藝術家系列，加上政府配對補助金計劃令捐款成為雙倍。此系列由 2010/2011 年起開始，為期五年。

23-28.1.2011

**第三屆兩岸三地電影學校電影節**

由電影電視學院主辦、國立台北藝術大學及北京電影學院合辦，電影節旨在促進各校師生交流教學及學習心得。





9.5.2011



18-21.5.2011



12.6.2011

28.2.2011

**戲劇學院課程通過甄審**

學院校長湯柏樂教授 OBE 宣佈通過香港學術及職業資歷評審局甄審，戲劇藝術碩士課程獲評為資歷架構中的第六級，自 2011/12 年度起連續五個學年生效；演藝戲劇基礎文憑課程則獲評為資歷架構中的第三級，由 2009/10 年度至 2012/13 年度連續四個學年生效。

13.3.2011

**開放日**

學院開放日吸引逾萬名市民到灣仔本部校園及薄扶林的伯大尼古蹟校園參觀，學院的舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、舞台及製作藝術、中國戲曲課程及演藝進修學院的師生送上多場精湛的免費演出、電影放映會、課堂示範、導賞團及展覽等。

22-26.3.2011,  
23.3 及 25.3.2011**《波佩阿的加冕》\*****奇靈格里安弦樂四重奏**

歌劇《波佩阿的加冕》及奇靈格里安弦樂四重奏音樂會均為蘇海文及湯比達國際藝術家系列的演出。《波佩阿的加冕》由英國當代樂團 Psappha 的首席指揮尼古拉斯·科克 (Nicholas Kok) 出任指揮、英國皇家歌劇院指揮安德魯·辛克萊爾 (Andrew Sinclair) 導演；聯同兩位歐洲首席雙頭魯特琴 (16 世紀樂器) 演奏家安德魯·馬進力 (Andrew Maginley) 和奧菲雅·匝凱 (Ophra Zakai)。奇靈格里安弦樂四重奏是英國享負盛名的室樂團，亦是英國皇家音樂學院駐院弦樂四重奏。

28.3-2.4.2011

**《血還血—復仇三部曲》\***

由 Aeschylus 編劇，胡海輝執導，全體戲劇學院學士學位二年級和深造文憑二年級學生演出。

15-16.4.2011

**《鑼鼓響》\***

由十一齡童 (客席導演)、林為林 (客席導演)、賈君祥、戴成焜、葉安怡、洪海及邢金沙執導，全日制粵劇課程學生擔綱演出。

15-16.4.2011

**《春·跡》\***

由陳建生、余載恩、邢亮及黃煒丹編舞，演藝舞蹈團擔綱演出。



16-26.6.2011



8.11.2010, 23-24.6.2011



7 · 2011

20.4.2011

**藝術家育苗計劃成立**

秉承學院的教學宗旨，學院成立 100 萬港元的藝術家育苗計劃，提供折扣優惠予香港新進藝術家及藝術團體，租用學院指定場地排練及表演。

9.5.2011

**獎學金頒贈暨答謝典禮**

典禮答謝個人、企業、團體、各界支持者及學院人員的慷慨捐贈，成立超過 460 項獎學金，總值逾 1,100 萬港元，以表揚學生之領導才能、學術成就和對社會的貢獻。

18-21.5.2011

**《公園裡》\***

由布圖·史特勞斯原著，薛卓朗執導，演藝戲劇學生演出。

12.6.2011

**電影電視畢業作品展**

電影電視學院應屆畢業學生傾心呈獻四套畢業作品。

16-26.6.2011

**演藝舞台設計系畢業作品展**

「Our 騷 Time」展出應屆舞台設計系畢業生的優秀作品。

8.11.2010,

23-24.6.2011

**榮譽博士及榮譽院士頒授典禮  
第二十五屆畢業典禮**

於年內先後頒授 13 個榮譽博士及九個榮譽院士學位予各界知名人士，以表揚他們在演藝方面的成就及對學院的貢獻。

來自學院六大範疇共 390 名學生在兩場畢業典禮上分別獲頒授碩士學位、學士學位、深造文憑、深造證書以及證書。

7.2011

**新錄音室**

兩個錄音控制室經翻新及添置新設備後，已達至國際級的專業水平，先進的控制室除提升錄製傳統音樂及中樂的質素外，亦為香港及區內首個把電影配樂、作曲及錄音共冶一爐，讓各學院學生能製作跨學院合作項目的工作室。

\* 所有學院的演出均由舞台及製作藝術學院師生全力於幕後提供支援，無論佈景和服裝的設計及製作、燈光和音響的設計及技術上，還是舞台管理和技術指導各方面，力求展現師生演藝製作的才華，以彰顯台前舞蹈、戲劇、音樂及中國戲曲各類同樣精彩的演出。舞台及製作藝術學院全人致力為學院全年的定期演出及其他製作增添色彩、營造美感、發放舞台科藝魅力。





Chairman's

主席獻辭

## Message

This year has been a busy and exciting time for the Academy. It took hard work, commitment and determination, but we are now ready to roll out our new, four-year undergraduate programmes by September 2012. Our outstanding young people are sure to benefit from a broadened curriculum, and improved and expanded facilities. With equal vigour and enthusiasm, our Graduate Education Centre, now five years old, initiated a review of its operations to chart a course for its future growth. I am particularly delighted to note how these exercises highlight the sense of purpose and dedication of colleagues in realizing our mission to nurture future arts practitioners.

Notwithstanding my association with the Academy, I am always amazed by the exuberance and energy of our staff and students. During this year, they made their mark both inside and outside Hong Kong, taking part in competitions, giving hundreds of performances and winning awards and recognition locally and internationally. This is the enduring spirit that makes the Academy unique, and the pride of every member of our community.

Conservatoire-style though we are in terms of our students' academic and professional pursuits, we are also aware that we have another role, equally important: to educate the public at large. In this light, engagement in community events and public education is an integral part of life at the Academy. Our students take part in community projects and

produce hundreds of quality performances for public appreciation, while our Performing Arts Education Centre reaches out to school children through fun activities, and by contributing to the local school curriculum.

This year, we were included in the government's Matching Grant Scheme for the first time, and receive a windfall by having our donations doubled. We are grateful for every dollar raised to benefit our students, and even more grateful to our donors, sponsors, and supporters for their faith in what we do, and their belief in the transformative power of performing arts education.

We also broke new ground by forming our own Young Academy Cantonese Opera troupe, the only one of its kind attached to an academic institution, to engender wider interest in the art of Cantonese Opera through public performances and support its further growth. At the same time, we received a generous three-year grant from the Home Affairs Bureau, in recognition of the important role of the Academy in offering Cantonese Opera programmes since 1999.

As the Academy notches up success after success, we must anticipate, manage, and live up to stakeholders' expectations. We must be responsive to their views and prepared



to rise to challenges. We must be sensitive to the fast-changing education, social and cultural developments shaping Hong Kong, which impact on the Academy. We must keep redefining ourselves so that we can benefit from the changes taking place around us.

From our position of strength, I am confident that the findings of our institutional review will point the way forward, so that the Academy is best placed to meet the challenges ahead.

*William Leung Wing-cheung, BBS, JP*  
*Chairman of Council*

經過忙碌和充滿挑戰性的一年，加上我們堅定不移的決心與耐力，學院已準備就緒，在2012年9月推行新的四年制本科課程。新課程的範疇更寬更廣，裨益莘莘學子。此外，學院也進一步完善校園設施加以配合。同時，研究生課程中心在成立五周年之際亦進行了回顧，以推進未來發展。這些舉措均突顯學院全人視教育學生成才為己任，專心致志以栽培下一代藝術家。

儘管我對學院的了解匪淺，同事和學生的朝氣與幹勁仍每每令我驚喜。近年，他們的足跡遍及香港和海外，參與各式各樣的活動，包括每年數百項的公開演出及比賽，獲獎無數，成就斐然。他們堅毅的精神與付出，令學院別樹一幟，也令我們的每一份子都感到無比驕傲。

除了鼓勵學生在學術和專業領域追求卓越的藝術成就，學院亦擔當著另一個舉足輕重的角色，就是把表演藝術帶入社群。有鑑於此，學院視社區活動及公眾藝術教育為不可或缺的一環。我們的學生參與多個社區項目，製作了數百場專業的表演節目給公眾免費欣賞；而學院的表演藝術教育中心則透過舉辦饒富趣味的活動及參與制定本地學校課程，將表演藝術推廣至學校。

今年，學院首度被納入政府的配對補助金計劃，令籌款數目變成雙倍，迎來豐收的一年。本人衷心感謝各位善長所捐贈的一分一毫，更感謝各界人士藉著捐款，向學院投下信心的一票，肯定其於表演藝術教育的發展方針及努力。

學院的另一個突破，就是成立了演藝青年粵劇團——目前唯一一個隸屬學術機構的粵劇團。劇團旨在透過公開演出，提升大眾對粵劇藝術的興趣，從而促進粵劇的長遠發展。學院同時獲得民政事務局的三年資助，足證本院自1999年推出粵劇課程至今，在粵劇教育方面所擔當的重要角色。

在學院現有的基礎下，我們同時需要掌握各界對我們的期望及預備接受各種挑戰，以期不負眾望。同時，我們亦要提高敏感度，緊貼香港瞬息萬變的教育、社會和文化發展，因為有關措施跟學院息息相關，亦可成為我們的契機。

學院現正進行一項檢討，我有信心，報告書的建議，加上學院本身的優勢，將大大加強我們的實力，為未來的挑戰作好準備。

校董會主席梁永祥  
銅紫荊星章太平紳士



## Director's

校  
長  
獻  
辭

## Message

"What's it like doing your job?" It is a question I am frequently asked. You know, it's the nearest analogy for an adult to being a rock star. One gets to stay out late, mix constantly with new generations of energetic young people, all of them passionate about music, dance, documenting the drama of their young lives on film and television, texting and twittering on the newest of new media, the killer apps, as only the internet generation can truly come to know. And what social influencers they are. Young people declare themselves by the way they text, by the way they fashion their hair, and by the shoes they wear. Always on the move, to go, or not to go, that is the question asked by coffee baristas, deli shop assistants and café owners. This generation knows that there are two things one needs of real quality: a bed, and a pair of shoes, because if you're not in one, you're in the other.

Yes, my job is the nearest an adult can become to being a rock star. And, like the best of those shining ones, those celebrity UNESCO good will ambassadors, there's a far more serious, humanitarian side which permeates our daily work.

A fringe drama company from Kilburn in North London was recently invited to the Pentagon to present a series of mini-plays on the war in Afghanistan. Whilst the idea of a correspondence between the arts and warfare is hardly unprecedented, there are many examples from Shakespeare's Henry V, to Harold Pinter railing against the 2002 Iraq invasion in his piece

War Against Reason, the assembled Pentagon audience was atypical, namely, members of the US-led military and civilian mission about to be deployed in Afghanistan.

The unusual audience sat through twelve mini-plays totalling eight hours, even though most did not count themselves as regular theatre-goers.

"If my wife had anything to do with it", said a Lt Col, "I would go to the theatre more often".

He went on to say, "we are working within their culture and we have to respect that ... History repeats itself and you don't want to make the same mistakes". There were new insights on the part of the theatre-makers too.

One of the directors of the plays, said her initial pacifist beliefs had developed while delving into the complex issues involved. "I realized I was prejudiced and judgmental. The international community has to take responsibility there, otherwise there will be a vacuum," she said. Perhaps the phrase, Theatre of War, was never quite so appropriate.

In politics, we talk about the international stage, and the language of business is littered

with war metaphors: from headhunters to captive markets and hostile takeovers. We even deploy the language of the battlefield itself; we see action, we mount a campaign, and talk of task forces, divisions, strategies and operations. We employ Chief Officers, we aim, we target, we mobilize resources, we analyse strengths, weaknesses, and threats. We seize opportunities; retain high fliers, but rarely those Icarus-like high-flown theorists.

The arts can also illuminate understandings of science in new ways. In Carol Ann Duffy's book of poetry, *The World's Wife*, she describes the role women have played in the lives of great men. Her poem about the wife of Charles Darwin, distils the essence of Darwinism in just four lines. It's called Mrs Darwin:

Mrs Darwin

7 April, 1872

Went to the Zoo.

I said to Him –

Something about that Chimpanzee over there reminds me of you.

Carol Ann Duffy

The killer app for great teachers of science, is a gift to reduce the most highly complex into crystalline simplicity. Well, I will not attempt to reduce the complexity, magnitude and moreover, the importance of our work on, and readiness for the 4-year degree structure, the strong links forged with the performing arts companies, with WKCD, and close connectivity with alumni and students, or to underplay the consequence of progress made across these key areas and in exceeding the target we set for fundraising and matching grant contributions for essential scholarships and bursaries.

For Geologist, John McPhee, the killer app, he might have chosen, would have been that the kernel of geological knowledge lay in the fact that marine limestone can be found at the summit of Mt Everest.

Professor McPhee held that, by our knowing there are seashell fossils at the top of Everest, the foundations to our understanding geology were essentially intact.

It is at those science and arts intersections where new insights can be brought to bear. That's why realising the potential of interdisciplinarity within the Academy holds so many riches. And, this year's cycle of events at the Academy was legion with interdisciplinary connections, the politics of war, the science of dance, the history of music, the heritage of Cantonese Opera, the everyday business of the arts played out as we prepare next generation cultural arts and events managers for WKCD, and for the many opportunities overseas and within the Mainland.

Mainland authorities stated recently – in the 12th five-year plan for 2011-2012 – that some 171 billion yuan would be invested this year in the media, publishing, film, television and performance sectors in order to turn culture into a pillar industry, acknowledging the rôle arts and culture can play in developing the economy, in promoting China's creative potential abroad, and in enhancing the quality of life for ordinary citizens.

And so for those of us fortunate enough to make our life's work in the arts, whilst for most it may not be as lucrative as being a rock star, in other ways it's far more rewarding. It may not be a killer app, but I too have come to realise that there are two things one needs of real quality: a bed, and a pair of shoes, because if you're not in one, you're in the other.

*Professor Kevin Thompson, OBE*  
*Director*



經常有人問我：「你的工作究竟是怎樣的？」我比喻我的工作就好像一位樂壇巨星，經常夜歸，身邊的都是充滿活力的年青人。他們活在網絡世界中，用影像、智能手機作交流用具。他們身上的服飾、髮型，以至他們腳上的那雙鞋子都是最流行的。當然他們一定具備一雙好的鞋子及一張睡床，因為從早上外出到晚上休息為止，他們就生活在兩者之間。

是的，我的工作猶如一位樂壇巨星，但作為香港演藝學院的校長，我的工作亦有人性和嚴謹的一面。我深深體會藝術與生活息息相關，發人深省，以下為一個例子。

倫敦北部Kilburn一個劇團最近被邀到美國五角大樓上演一系列關於阿富汗戰爭的短劇。誠然，從莎士比亞至品特的作品中，帶有戰爭主題的舞台劇並無新奇，但當日的觀眾卻有點特別——他們是將被派遣到阿富汗的軍人和平民。他們不常欣賞話劇，但當天卻看畢八小時的12個劇目。觀眾和劇作家隨後就歷史、文化等課題上反思，其中一位劇作家解釋，她在探究這些複雜的問題時，發現自己存有偏見及只從個人觀點出發，因而開始調整自己的觀點，覺得國際社會必須對阿富汗的局面有所承擔，不能袖手旁觀。

藝術也令我們對科學有新演繹，例如蘇格蘭詩人及劇作家Carol Ann Duffy在Mrs Darwin內，只用了四行詩去形容達爾文的進化論：

7 April, 1872

Went to the Zoo.

I said to Him –

Something about that Chimpanzee over there reminds me of you.

最優秀的科學老師有本領化繁為簡，讓學生明白；在香港演藝學院，我們的工作從不簡單，其中包括為四年制學位作好準備、與西九及演藝組織加強聯繫、跟校友和學生緊密連繫及為學生的獎學金而籌募捐款。

以上所述，是要說明藝術和科學是一體的，因此學院崇尚跨學科學習，讓學生從表演藝術訓練中了解科學的詩意。我們的學科包括：戰爭政治、舞蹈科學、音樂歷史、傳統粵劇、有系統地訓練下一代文化藝術及西九項目的專業人才，及為更多海外

和內地的機會作好準備。國內十二五規劃表明2011-2012年將投放約1,710億元人民幣發展媒體、出版業、電影、電視和演藝業，以便把文化拓展成支柱產業，無疑肯定藝術和文化於經濟發展上擔當的角色。我和我的同僚能夠在藝術界工作，我們是幸運的，因為我們的回報豐厚。當然我們一定要具備一雙好的鞋子和一張睡床，因為在早上出外到晚上休息為止，我們就生活在兩者之間。

校長湯柏樂教授OBE







# Academy

學術

Rendering of on-campus development  
校園擴展效果圖







A major focus of the year was undoubtedly the preparations for the implementation of the four-year undergraduate programme in September 2012. The Academy devoted much of its energy and time to planning programmes across five performing-arts disciplines, with the aim of offering new degree programmes of greater cross-disciplinarity with corollary intellectual underpinning. Despite these innovations, the Academy's education philosophy remains unchanged: to be a conservatoire-style institution of higher learning that provides both artistic and professional education. This fine tradition has always defined the Academy's excellence, and will continue to do so. The Academy is confident that it will deliver this programme on schedule in 2012, and welcomes it as an opportunity to promote its unique brand of institutional excellence.

The Academy also submitted proposals to the government for an on-campus expansion plan to provide the additional space needed to accommodate the new academic structure. Under this plan, new teaching and learning facilities will be available in three phases between 2013 and 2016.

The Graduate Education Centre, which has been offering master's programmes across all five disciplines since 2009, took stock of its work five years into operation. This ongoing exercise is both retrospective and forward-looking. It provides an excellent opportunity for the Centre to develop strategies for the coming five years to take account of Hong Kong's continuing cultural development and the momentous changes now underway in the education sector.

The Academy is keenly aware that, in order to move forward, it must evolve and change with the times, embracing both opportunities and challenges. Given its remarkable achievements, stakeholders' expectations are high, and the Academy has shown it can adapt by assuming new roles. At the institutional level, the Academy sought to strengthen its public image in anticipation of support for its future development. To this effect, the former Public Relations Office became the Corporate Communications Office from November. The new office has been tasked with publicizing the achievements of the Academy through strategic communication with the Academy's many internal and external stakeholders.

As the Academy reflected on its past and future, the consultant for the Strategic Position Review released an interim report in December. The final report is expected to be delivered shortly. Its recommendations are certain to reinforce the Academy's leadership role in education and arts both locally and internationally.

學院今年的工作重點，毫無疑問，是為2012年9月推行四年制學士課程而密鑼緊鼓的籌備工作。學院投放大量心力及時間，設計跨越五大演藝範疇的課程，以為學生打穩學術根基，啟發多元思維。在加添嶄新元素的同時，學院亦貫徹其教育理念——秉持追求卓越的傳統，作為一所以小班形式授課，提供專業演藝教育的高等學府。學院有信心新課程將於2012年如期推行，並藉此反映其獨特之處及卓越表現。

與此同時，學院預備興建新的教學設施，以配合新學制。待學院取得政府有關的批准後，加建設施將於2013年至2016年間分三期落成。

研究生課程中心自2009年起提供五個範疇的碩士課程；五年下來，中心撰寫了一份中期報告，在回顧過去五載的成績之餘，亦因應香港教育制度的重大改革及文化發展趨勢，為未來五年定立工作目標，從而制定適切的策略。

學院深信與時俱進，把握機會，迎向挑戰，方能穩步向前。學院別具特色，成績有目共睹，各界對之亦抱以相當高的期望，而學院一直不負眾望，擔當著不同的角色。整體發展而言，學院期望提升其公眾形象，以爭取各界支持其長遠發展。在此大前提下，學院之公共關係處已於2010年11月革新為機構傳訊處，專責內部及對外宣傳，令學院的驕人成就廣為人知。

學院反思過去、放眼未來之際，首份檢討報告已於12月由顧問向學院提交，而終期報告亦即將完成，當中獲採納的建議定當進一步鞏固學院在香港以至其他地區，於教育及藝術方面的領導地位。



*Chopin Suite* (photo by Ringo Chan)

《蕭邦組曲》(陳德昌攝影)







## School of Dance

The School of Dance had a busy schedule of performances and tours throughout the year. Some of these events were local, while others established important international links; but all underlined the impressive quality of its students.

At the invitation of the Monaco Dance Forum, the School was represented at the prestigious *Tremplin Jeunes Ballets* international audition by three students, two of whom majored in Contemporary Dance and the third in Ballet. They participated in *from now on*, which appeared in the performance section of the event. All three dancers (Wang Ruochen, Manuel Veloso and Song Haifeng) were later offered contracts to join professional companies.

Two very successful overseas performance tours took place in June. Eight students from across the School's three streams (Ballet, Chinese Dance and Contemporary Dance) participated in the performance/conference platform *Body Songs, Movement Studies* in Naples and Prato, Italy (May 30–June 3); while a group of twelve students from Contemporary Dance travelled to Korea to participate in the 8th Busan International Dance Festival (June 2–5). Twelve students from the Ballet stream also took part in the Hong Kong Bank's Hong Kong - Mainland Exchange Cultural Studies tour to Liaoning in Shenyang province (June 12–19).

A number of artists and scholars continued to work in the School during the year, as either master teachers or artists-in-residence. They included Professor Sarah Rubidge (Professor of Choreography and New Media, University of Chichester); Dr Pan Zhitao (Beijing Dance Academy); Laura Aris Alvarez (member of Wim Vandekeybus' *Ultima Vez*; and Dr Emilyn Claid (Dartington College, UK). Special masterclasses and workshops were led by international artists Mourad Merzouki (Artistic Director, National Choreographic Centre of Créteil), Robert Swinston (Director of Choreography, Merce Cunningham Company), Cathy Sharp (Director, Cathy Sharp Dance Ensemble), and Jonathan Stafford (New York City Ballet).

The School of Dance was also involved in a wide range of outreach activities, including the Hong Kong Jockey Club's outreach programme, the Leisure and Cultural Services Department's two Dance Days, the Hong Kong Bank Foundation smARTS Journey workshop and performance programme, and the Hong Kong Arts Centre's Open Day.

As one of the 2010 Hong Kong Dance Festival's strategic partners,

the School participated in the opening ceremony at the Cultural Centre's Grand Theatre on November 25. Students from the Ballet stream performed an excerpt from former Head of Ballet Graeme Collins' *Chopin Suite*.

The School also maintained its strong links with the Hong Kong Dance Company over the year, and its students took part in a number of high-profile projects. Dancers from the school joined the company in its *Qingming Riverside* season in May, and were also involved in its Macau Education and Youth Affairs Arts Festival Project in the Macau Cultural Centre's Grand Theatre in March, and in its *Dance Roots* Project in March.

The School also kept up its mutually beneficial links with Hong Kong Ballet, with students joining the company in a number of its seasons, including *Sleeping Beauty* (October/ November), and *Firecracker* (January). In addition, students Leung Chun-long and Song Haifeng were offered full-time positions with the company.

Under a formal collaboration agreement, 19 students from all streams in the School of Dance took part in the Hong Kong Chinese Orchestra's *The Mystic Realm* season (October), in the Cultural Centre's Concert Hall. The dance element for this work, which formed part of the 2010 New Wave Festival, was choreographed by leading Hong Kong choreographer Mui Cheuk-yin.



*Out of Nowhere* (photo by Ringo Chan)  
《覺》 (陳德昌攝影)





## 舞蹈學院

舞蹈學院渡過充實的一年，本年內編排了多個演出及考察團，透過與本地及海外的藝術機構合作，展示學生卓越的才華。

兩名現代舞系學生及一名芭蕾舞系學生代表舞蹈學院應邀出席摩納哥舞蹈論壇的「Tremplin Jeunes Ballets」，參與國際遴選，期間在論壇參與表演項目《從此以後》，三位演出學生：王若晨、Manuel Veloso及宋海峰期後均獲聘於專業舞蹈團。

舞蹈學院於6月舉辦的兩場海外演出圓滿完成，八名來自芭蕾舞系、中國舞系及現代舞系的學生於5月30日至6月3日，在意大利那不勒斯及普拉托參與「Body Songs, Movement Studies」的表演及會議；而12名現代舞學生則在6月2日至5日前赴南韓，參與第八屆釜山舞蹈節。此外，12名芭蕾舞學生參加香港滙豐銀行的「香港與內地演藝學生交流計劃」於6月12日至19日到遼寧省瀋陽市考察。

過去一年，各到訪藝術家及學者繼續擔任舞蹈學院的大師班導師或駐院藝術家，包括紐西蘭奇切斯特大學編舞及新媒體系的Sarah Rubidge教授、北京舞蹈學院的潘志濤博士、Wim Vandekeybus' *Ultima Vez* 成員Laura Aris Alvarez 及英國達廷頓學院的Emilyn Claid博士。另外，多名國際級藝術家包括Créteil國家編舞中心的藝術總監Mourad Merzouki、Merce Cunningham 舞蹈團的編舞總監Robert Swinston、Cathy Sharp的舞蹈團總監Cathy Sharp及紐約市芭蕾舞團的Jonathan Stafford，則指導大師班及工作坊。



8<sup>th</sup> Busan International Dance Festival  
第八屆釜山舞蹈節

舞蹈學院亦參與多項校外活動，包括香港賽馬會的演藝推廣計劃、康樂及文化事務署舉辦的兩次舞蹈日、滙豐銀行慈善基金的「smARTS 演藝之旅」工作坊及表演項目，以及香港藝術中心的開放日。

舞蹈學院亦為2010香港舞蹈節的策略夥伴之一，芭蕾舞系學生除參與於11月25日在香港文化中心大劇院舉行的開幕禮，亦演繹前芭蕾舞系主任高家霖的《蕭邦組曲》，為舞蹈節揭開序幕。

過去一年，舞蹈學院與香港舞蹈團合作無間，不少學生參與其多項矚目表演，包括於5月上演的《清明上河圖》、由澳門教育暨青年局在3月假澳門文化中心綜合劇院舉行的節目及於3月上演的《舞韻•尋源》。

一如以往，舞蹈學院與香港芭蕾舞團繼續緊密合作，多名學生先後參與於10月至11月上演的《睡公主》及1月的《糊塗爆竹賀新年》。此外，學生梁晉朗及宋海峰均獲香港芭蕾舞團聘為全職舞蹈員。

根據舞蹈學院與香港中樂團簽訂的合作協議，舞蹈學院派出各系共19名學生，參與香港中樂團在10月假香港文化中心音樂廳演出的《薩滿與精靈》。學生亦參與2010「新浪潮節」的演出，表演項目由香港著名編舞家梅卓燕編排。



Students at Body Songs, Movement Studies Conference, Italy  
赴意大利參與《Body Songs, Movement Studies》的會議及表演



*Tactical Moves* (photo by Ringo Chan)

《突決·陣》(陳德昌攝影)



*Tea House* (photo by Ringo Chan)

《茶館》(陳德昌攝影)





*The Other Shore* (photo by Fox Raymond)

《彼岸》(谷祖成摄影)







## School of Drama

A new single year (same-year) casting system was piloted for undergraduate productions and projects as an integral part of the School of Drama's practical training. The aim was to align productions with curriculum content, as is the practice in some European, particularly French, drama training institutions. As a result of this initiative, five public performances of classical (BFA year two) and contemporary (BFA year three) productions were presented.

It was also a fruitful year for six MFA graduates, who successfully presented five theses in directing and acting from works by some of the most well-known, Asian and European contemporary playwrights. One playwright major presented a new original work. These presentations took place between November to April, and two thesis projects will be taken to a wider public audience in the coming season at the 2011 Hong Kong Arts Festival and Hong Kong Repertory Theatre.

At the School of Drama, learning outside of the classrooms was most versatile – through excursions, and artist-practitioners speaking on topics on drama, music, dance and other arts. Under the guidance of faculty members, undergraduate and postgraduate students

from different years went on three excursions: to Sibiu Festival in Romania, to the ATEC Conference in Beijing, and on a visit to Beijing's Central Academy of Drama and the Chinese Theatre School.

Guest speakers in drama, music, and dance who shared their experience with students included dance alumnus Wong Chun-tat, who furthered his studies at L'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq in Paris; renowned Mainland drama critic Lin Kehuan, who received an honorary doctorate from the Academy in 2011; Professor Ross Campbell, from the Guildhall School of Acting; Joanna Dudley, an Australian performing artist based in Berlin; Professor Jonothan Neelands, from the University of Warwick; Dr Peter O'Connor, from the University of Auckland; and Fabiola Gonzalez, a teacher of "clowning" from France.

Masters' dialogues were organized to help students understand the ecology of local arts development as seen through the eyes of some of Hong Kong's most distinguished veterans in dance, Cantonese opera, drama, design, acting and literature. The veterans in question included Helen Lai, Yuen Siu-fai, Dr Chung King-fai, Dr Kan Tai-keung, Lau Siu-ming, and Professor Leung Ping-kwan.



*Dying Lavinia* (photo by Cheung Chi-wai)

《拉維妮亞的葬禮》（張志偉攝影）



## 戲劇學院

戲劇學院有史以來，首次採用同年級制遴選制度，作為學士生於製作及演出項目的實習訓練，旨在劃一製作標準及課程內容。此制流行於若干歐洲戲劇訓練學校，特別在法國。計劃推行以來已推出五個公開演出，包括古典項目藝術學士二年級及當代項目藝術學士三年級。

六名藝術碩士今年成績斐然，合共提交五篇論文，題目關於亞洲及歐洲著名當代劇作家作品的導演或演出，其中一名主修編劇的學生，更加提交全新創作。2010年10月至2011年4月，兩

項論文習作作品，成為2011年香港藝術節項目，並於下季由香港話劇團演出。

戲劇學院課程之靈活及多元化，可見於其課堂外的學習，例如，外地短期課程或實習、演藝從業員就戲劇、音樂、舞蹈及其他藝術的專題講座。學士及碩士課程各級學生今年先後三次參與海外交流活動，包括出席羅馬尼亞的錫比烏節、北京亞洲戲劇教育中心的研討會，並訪問北京中央戲劇學院及中國戲劇學院。

戲劇學院先後邀請多位嘉賓就戲劇、音樂及舞蹈範疇，與學生分享見聞經驗，包括曾負笈巴黎L'École Internationale de Théâtre



Zoo Story (photo by Cheung Chi-wai)

《深动故事》（張志偉攝影）



Jacques Lecoq進修的舞蹈學校校友黃俊達、戲劇學院2011年榮譽博士、著名中國內地戲劇評論家林克歡、倫敦同業工會演技學院Ross Campbell教授、旅居柏林的澳洲演藝從業員Joanna Dudley、華威大學的約拿生·尼蘭茲教授、奧克蘭大學的彼德·奧康拿博士及法國小丑教師Fabiola Gonzalez。

戲劇學院亦安排大師對談講座，邀請本地著名的資深演藝從業員，與學生分享舞蹈、粵劇、舞台、演戲及文學方面的見解，加深學生對本港演藝生態的認識，講者嘉賓包括黎海寧、阮兆輝、鍾景輝博士、靳埭強博士、劉兆銘及也斯。



*Rhinoceros* (photo by Cheung Chi-wai)

《犀牛》（張志偉攝影）



*The Park* (photo by Cheung Chi-wai)

《公園裡》（張志偉攝影）





Ready for action

準備拍攝



## School of Film and Television

Two new events made the year notable for the School of Film & Television. The Degree of Master of Fine Arts in Film Production officially commenced in September. Twelve students (four local students, five from China, one from Taiwan, one from Canada and one from Spain) were accepted. From January 23–28, the School hosted The 3<sup>rd</sup> Trans-Chinese Film Academy Festival, in collaboration with Beijing Film Academy and Taipei National University of the Arts (TNUA). Over 30 teachers and students from Mainland China and Taiwan came to Hong Kong for the Festival, providing excellent opportunities for exchange. The closing ceremony and public screening of the award-winning films took place at Broadway Cinematheque.

During the year, the School collaborated and co-presented a number of exhibitions, special events, screenings and contests with other associations. One such event was an exhibition of photographs by Cannes Film Festival winner and renowned cinematographer Mark Lee Ping-bin, a regular artist-in-residence of the School, co-organised with Hong Kong Asian Film Festival and held from October 22 to November 6. Mark is also a regular Artist-in-Residence of the School. Another event was the Annual & Circulatory Exhibition 2010–2011, organised by The Hong Kong Institute of Professional Photographers Ltd (HKIPP) from November 22–26.

In June, the School organized with French May an exciting filmmakers' forum on Hong Kong cinema and *Film Noir* at the Jockey Club Amphitheatre. The speakers included distinguished local director Johnnie To, Cannes Film Festival winner Jacques Audiard, and film composer Xavier Jamaux.

The School was also one of the official partners of the Jockey Club Cine Academy (JCCA), organized by Jockey Club and Hong Kong International Film Festival. The School was also the supporting organization of the 4<sup>th</sup> HK Mobile Film Festival and HK International Mobile Film Awards, organized by the Hong Kong Wireless Technology Industry Association and the Hong Kong Productivity Council.

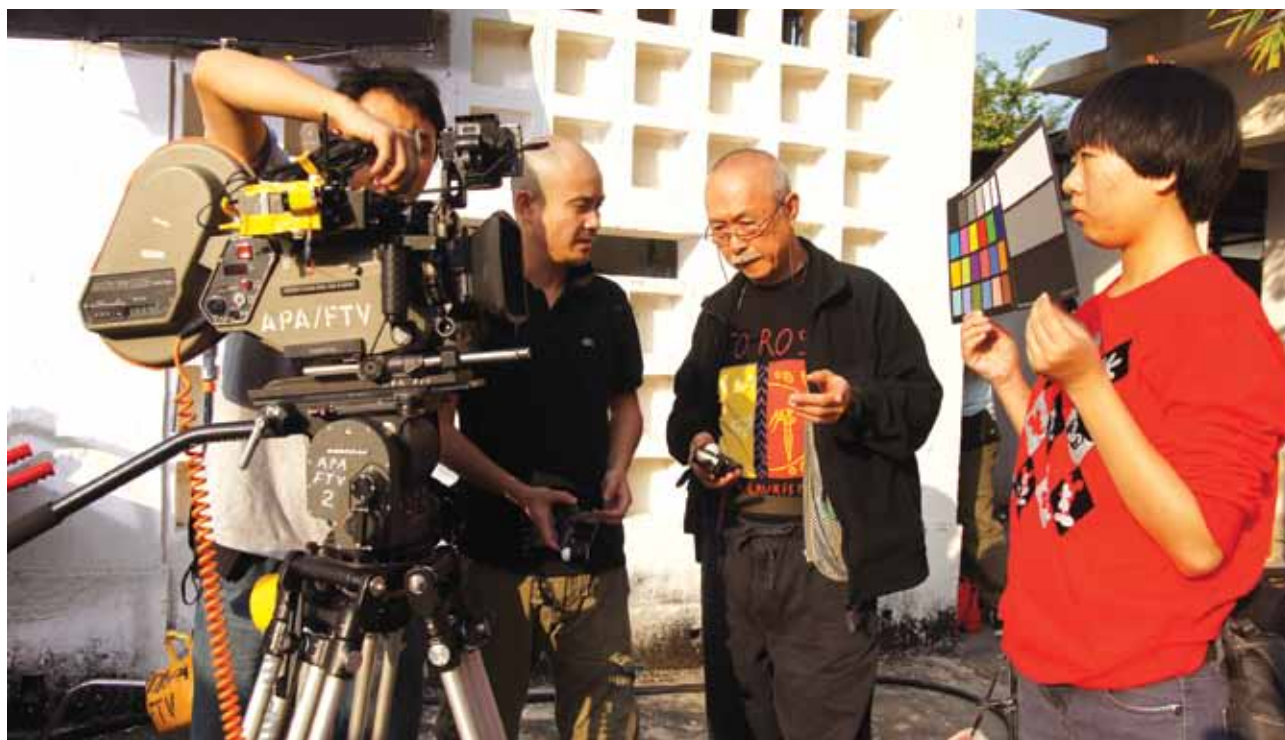
During the summer holidays, the School collaborated with Lixianting Film School in Beijing in conducting a filmmaking workshop. Eleven undergraduate students and 12 Hangzhou Arts Institute students spent three weeks in Songzhuang, the artists' village in Beijing, and produced several fictional shorts and documentaries. The coordinator of the workshop, Chinese independent filmmaker Ying Liang, subsequently paid two visits to the School, one to deliver a documentary workshop for Degree year one students and the other as Artist-in-Residence for Directing between March and June.

Fung Ka-ming, esteemed film critic, joined the School as Senior Lecturer in Film History, Theory & Screen Studies in January.



Graduation Project *Drifting* awarded National Winner in the Kodak Film School Competition

畢業作品《暎仔》在柯達電影攝影比賽獲得香港地區大獎



Learning the art of cinematography

講師在教授電影攝影的技術

## 電影電視學院

去年度的電影電視學院有兩件事情是屬於「第一次」的。其一，是籌備多年的電影製作碩士課程在去年九月首次招生，共錄取了20名學生五名來自國內、一名台灣、一名加拿大、一名西班牙和四名本地生。他們將在為期兩年的課程裡，組成一支拍攝隊伍，聯手完成一部長篇劇情電影。其二，是在1月23至28日，電影電視學院第一次作東道主，主辦了「第三屆兩岸三地電影學院電影節」。這個由台北國立藝術大學、北京電影學院和電影電視學院聯合主催、每年輪流接棒籌辦的電影節，在2008年在台灣揭幕。在香港舉行的第三屆，有23部來自三家院校的短篇作品，角逐三個組別（劇情、紀錄片及動畫）的五個獎項。超過30名台灣和國內的師生出席了電影節。閉幕頒獎禮和得獎影片放映假百老匯電影中心舉行，並公開售票。





去年電影電視學院還與其他團體合辦了幾個攝影展覽、特別放映節目和比賽。首先是兩個在伯大尼惠康劇場及灣仔校舍Painter's Corner舉行的攝影展覽。第一個是在10月22至11月6日舉行，國際知名、曾獲康城影展最佳技術貢獻獎的攝影師李屏賓的攝影展。屏賓也是電影電視學院固定的駐校藝術家。這個攝影展覽後來還巡迴到九龍的兆基創意書院舉行。第二個是與香港專業攝影師協會舉行的週年巡迴展覽，展期是11月22-26日。電影電視學院是它的贊助團體。

6月，電影電視學院為配合「法國五月」的電影節目，主辦了一場主題環繞著「香港電影與黑色電影」的公開論壇，主講嘉賓是香港傑出導演杜琪峰、康城影展最佳導演得主積葵奧迪亞和曾為多部杜琪峰作品配樂的作曲家希維亞查摩。

除此之外，電影電視學院還是香港賽馬會與香港國際電影節合辦的「賽馬會電影學堂」的官方合作夥伴，同時亦支持了由香

港無線發展中心和相關生產力促進局合辦的「第四屆香港流動影片節」。

去年暑假，電影電視學院與北京的栗憲庭電影學校合辦了一個暑期電影工作坊。11名本科生和20多名來自杭州美術學院的同學在北京的藝術村「宋莊」，渡過了三個星期，合作拍攝了多部劇情及記錄短片。工作坊的籌劃人之一，中國著名獨立電影工作者應亮後來更兩度蒞臨電影電視學院，第一次是為本科一年級生擔任了一個有關紀錄片的練習指導，第二次則在3-6月期間，正式作為駐校藝術家。

此外，本地資深影評家馮家明，由1月起成為電影電視學院電影歷史及理論高級講師。

2011年1月23-28日 香港演藝學院伯大尼惠康劇場(開幕、放映節目)  
百老匯電影中心(開幕、頒獎禮暨得獎影片放映)

**第3屆  
兩岸三地  
電影學校電影節**  
The 3rd Trans-Chinese Film Academy Festival

北京電影學院 / 香港演藝學院電影電視學院 / 國立臺北藝術大學電影創作學系

主辦單位：  
The Hong Kong Academy of Performing Arts  
香港演藝學院 ATA

協辦單位：  
香港電影監製學會 電影監製人  
香港電影導演會 導演人  
香港電影編劇會 編劇人  
香港電影美術設計會 美術設計人

贊助：  
康樂及文化事務處 - Megan Lam - 助理總監  
HKSFP - Megan Lam - Executive Assistant/Program  
Burberry  
Stern & Sully Scholarship  
香港電影

Third Trans-Chinese Film Academy Festival  
第三屆兩岸三地電影學校電影節



*The Coronation of Poppea* (photo by Cheung Chi-wai)

《波佩阿的加冕》(張志偉攝影)





## School of Music

The teaching of Early Music and Chamber Music continues to make encouraging progress in the School of Music. The School presented Monteverdi's opera *L'Incoronazione di Poppea* (*The Coronation of Poppea*) for three performances in the Academy Drama Theatre in March. The opera production and the simultaneous visit of the Chilingirian Quartet were made possible by the Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series, whose generous donation enabled the School of Music to bring out the conductor Nicholas Kok, the stage director Andrew Sinclair, and two specialists in lute continuo playing: Andrew Maginley and Ophira Zakai. *L'Incoronazione di Poppea* was sung in Italian and directed by Nicholas Kok from the harpsichord, with a small string orchestra, lutenists, and an organ continuo played by Zhao Ning. Poppea was played by Li Yang, Nerone by Liu Yun, Ottone by Chia Wee-kiat, Drusilla by Samantha Chong, Ottavia by Stefanie Willis, Seneca by Raoul Chan, and Arnalta by Eric Ferrer. The School of Music is grateful to the School of Theatre and Entertainment Arts for the valuable support provided by the whole production and stage management team.

In October, the School collaborated with the Music Departments of the Chinese University and the Baptist University to host a week-long visit to Hong Kong by the distinguished fortepianist Malcolm Bilson. Baroque violinists Ryo Terakado and Simon Standage and Laura Bruggen all worked with the students, and the School also recently took delivery of a beautiful new clavichord. Jari Puhakka, Head of the Early Music department at the Sibelius Academy, came to the School for a week in March to teach the baroque flute.

The Master of Music Programme continues to attract strong applicants who add strength to the School's performance and composition studies.

The School celebrated the music of Gustav Mahler in two big orchestral concerts this year. In November, Uroš Lajovic came from Vienna to conduct the Academy Symphony Orchestra in a concert in which Chau Lok-ting played Ravel's G major piano concerto, and Mr Lajovic conducted Mahler's 4th symphony with Li Yang as the soprano soloist. In June, Mr Lajovic returned to conduct Rachel Cheung in a performance of the Schumann Piano concerto. The orchestra then played Mahler's monumental 5th symphony.

The Chilingirian Quartet was in residence at the Academy for two weeks in March to coach chamber music and to perform three quartet recitals in the Concert Hall. They were joined in their third concert by Zhao Mengwen in a Mozart string quintet.



Flute masterclass with Emmanuel Pahud  
巴活長笛大師班





The Academy's management and School of Music's artists-in-residence: Chilingirian Quartet

學院管理層及音樂駐院音樂家：奇靈格里安弦樂四重奏

## 音樂學院

音樂學院的早期音樂及室樂的教育工作，進展理想。學院於2011年3月假戲劇院上演三場蒙泰韋爾迪的歌劇《波佩阿的加冕》。蘇海文及湯比達國際藝術家系列鼎力資助，造就奇靈格里安弦樂四重奏的到訪，順利完成此劇，並得尼古拉斯·科克任指揮、安德魯·辛克萊爾任舞台導演、麥哲尼及撒家爾則為魯特琴專家。《波佩阿的加冕》以意大利文演出，由尼古拉斯·科克指揮一支小型弦樂團及彈奏古鍵琴。李洋飾演波佩阿、劉韻飾演尼祿王、謝偉古飾演奧托內、張吟晶飾演德魯斯利亞、韋欣飾演奧塔維雅、陳智謙飾演辛尼加及艾力飛飾演雅娜盧塔。音樂學院由衷感謝舞台及製作藝術學院製作及舞台管理團隊的傾力支持。

著名古鋼琴家彼爾遜於10月訪問香港一週，音樂學院與香港中文大學及香港浸會大學音樂系聯手接待。學生有幸與巴洛克小提琴家寺神戶亮、西蒙·斯坦奇及蘿拉·布魯格合作。另外，音樂學院預訂的古鋼琴已經送抵，音色優美無瑕。西貝流士學院早期音樂系主任Jari Puhakka於3月蒞臨學院，逗留一週，教授巴洛克長笛。

無異往年，音樂碩士課程申請者眾，其中不乏才俊之士，為音樂學院的表演系及作曲系注入優秀新血。

今年，音樂學院兩場大型管弦樂演奏會均以馬勒的音樂為焦點。11月演藝交響樂團在來自維也納的拉約維奇的指揮下演奏，周樂婷演奏拉威爾的《G大調鋼琴協奏曲》後，由拉約維奇指揮馬勒的《第四交響曲》，其中李洋為女高音獨唱。6月，拉約維奇先指揮張緯晴演奏舒曼的鋼琴協奏曲，再指揮交響樂團演奏馬勒傳頌千古的《第五交響曲》。

奇靈格里安弦樂四重奏於3月蒞臨學院，駐院兩週，期間教授室樂之餘，亦舉行三場音樂會，其中，趙夢雯參與第三場一首莫札特弦樂五重奏的演奏。



*The Coronation of Poppea* (photo by Cheung Chi-wai)  
《波佩阿的加冕》（張志偉攝影）





Design Graduation Exhibition (photo by Gillian Choa)

《舞台設計學生畢業展》（蔡敏志攝影）



## School of Theatre and Entertainment Arts

Teaching at the School of Theatre and Entertainment Arts (TEA) was characterised by regular contributions from practitioners and academics from all over the world, as the best way to update students on the techniques, latest trends, and best practices in the fast-changing world of theatre and entertainment. The speakers were accomplished, well-known professionals in their areas of expertise, in addition to being effective teachers imparting their knowledge as guest lecturers or artists-in-residence. Some of these sessions were arranged in collaboration with, and extended to, other schools to benefit more students.

Among the speakers were production designer and multiple Academy award nominee Jeannine Oppewall, who conducted production design seminars and classes for students from both the Film/TV and TEA Schools; Andrew Cross, Head Props Maker and Supervisor from the Western Australian Academy of Performing Arts (WAAPA); Frances Alderson, a professional costumier from the UK; Michael Carr, professional on logistics and production from Australia; Digby Shaw, Head of Sound from the Jersey Boys, Julian Stoneman Associates in the UK; Michael Sharp from the Stage Technologies Theatre Engineering Company; David Williams from the Royal Shakespeare Company; Pablo Molina from California Institute of the Arts; and Adam Bassett, associate lighting designer to Patrick Woodroffe.

TEA also made good progress in promoting collaboration with peer institutions and the industries in Hong Kong and overseas.

Locally, TEA dean John Williams held fruitful talks with the office of West Kowloon Cultural District (WKCD) on a proposal for a three-year project between 2012 and 2015 to cultivate cultural software, especially in the area of venue management for WKCD; and continuing dialogue with Hong Kong Ballet for future collaboration based on existing arrangements and most recently with Disneyland to expand the School's internships opportunities next year.

In reaching out to overseas academies, TEA had had talks with Taiwan's GuoGuang Opera Company on future exchange and internship opportunities for MFA and BFA students, and also signed a memorandum of understanding with the Guildhall School of Music and Drama in April and with the Department of Theatre and Dance, University of South Carolina in December. An Articulation Agreement with Republic Polytechnic in Singapore has been reached following ongoing discussions by the Dean and the institution since June 2009. A joint seminar with a visiting delegation from the Shanghai Institute of Visual Arts was also much welcomed.



Installation Exhibition on Open Day (photo by Gillian Choa)

演藝開放日裝置藝術區 (蔡敏志攝影)



Students at work in Propshop (photo by Felix Chan)

學生於道具工場埋首工作 (陳振雄攝影)



## 舞台及製作藝術學院

一直以來，舞台及製作藝術學院的教學特點之一，在於匯聚全球學者及業界人士的行業經驗與心得，讓學生在瞬息萬變的舞台及藝術世界中，掌握最新技術、潮流及最佳的作業守則。講者各有專長，均為業界翹楚，任客席講師或駐院藝術家期間，莫不傾囊相授；學院不時與其他院校合作，舉辦同類活動，務求令更多學生受惠。

例如，屢獲奧斯卡提名的製作設計師珍妮莉•奧比維為電影電視學院與舞台及製作藝術學院學生，主持設計研討會及課程；西澳洲演藝學院的道具製作師及主管Andrew Cross、英國著名服裝師Frances Alderson、澳洲物流暨製作專家Michael Carr、英國Julian Stoneman Associates Jersey Boys的音效主管Digby

Shaw、Stage Technologies Theatre Engineering Company的Michael Sharp、皇家莎士比亞劇團的David Williams、美國加州藝術學院的Pablo Molina和Patrick Woodroffe的副燈光設計師Adam Bassett均曾教授學生業內知識。

舞台及製作藝術學院亦與本港及海外同類學府及業內機構建立了緊密而良好的合作關係。

本地方面，舞台及製作藝術學院院長尹立賢一直與西九龍文娛藝術區行政部門磋商，最終達成共識：在三年計劃中，培育文化人才，尤其有關西九龍文娛藝術區的場地管理，由2012年至2015年分三階段落實。同時，舞台及製作藝術學院與香港芭蕾舞團繼續以去年的合作模式洽談來年的合作安排，最近亦與香港迪士尼樂園商討增加來年的學生實習名額。



Rigging for Sunset Concert (photo by Felix Chan)

日落音樂會裝台一景（陳振雄攝影）



至於海外學府的外展工作，舞台及製作藝術學院與台灣國光劇團，就藝術碩士及藝術學士學位學生未來的交流及實習機會，商討細節；於4月和12月，分別與倫敦同業工會音樂戲劇學院和美國南卡羅萊那大學的舞台及舞蹈系簽署合作備忘錄。自院長於2009年6月與新加坡共和理工學院展開磋商後，最近終簽定舞台及製作藝術學院認可對方學生資歷的協議。此外，因應上海復旦大學視覺藝術學院到訪而合作舉辦的研討會，亦備受好評。



Property Re-touch for Foundation Theatre Production Process Project  
(photo by Felix Chan)

基礎文憑學生翻修道具（陳振雄攝影）





*'Descending Mountain' from Sea of Sin* (photo by Cheung chi-wai)

《孽海記》之〈下山〉 (張志偉攝影)



## Chinese Traditional Theatre Programme

In 2010/2011, the Chinese Traditional Theatre Programme (CTT) entered its 12<sup>th</sup> year of operation.

Performance being an important element of practice-based learning, students gave eight evening public performances. The repertoire included: *Wu Song Slays Sister-in-law*, 'Ping Gui Bids Farewell' from *Red-Maned Ferocious Steed*, 'Lodging at the Inn' from *Havoc at Guang Chang Long* and 'Narrating Story' from *Twin-Lance Lu Wen-long*. A matinee performance aimed principally at primary and secondary students on April 16, was also well received by the audience.

Particularly noteworthy was the visit of the two Kunqu masters Sir Li Yi-long and Sir Lin Wei-lin, who were Guest Directors of the excerpts of 'Descending Mountain' from *Sea of Sin* and *Boundary Plaque Pass*. Eight primary one students from Dr Catherine F. Woo Memorial School were invited to play little monkeys in *Havoc in Dragon Palace*. The purpose of giving performances outside the Academy is to help students gain experience in public performances, and to broaden audience base for Academy productions in the community. Therefore, students performed *Hu Family Mansion* in SunBeam Theatre in collaboration with the Cantonese Opera Research Association on September 9.

Besides attending their regular classes, performance-stream students also benefited from the teaching of distinguished visiting artists on Chinese Theatre acting. Madam Hu Zhi-feng, Sir Xiao Ting and Madam Wang Zhu-hui gave master classes on Shen-duan techniques and repertoire.

With sponsorship from the Hongkong Bank Foundation, a group of students from the music accompaniment stream went on an exchange study tour to Xinghai Conservatory of Music to refine their skills and deepen their knowledge of music accompaniment.

To preserve and develop Cantonese Opera, an Open Seminar was organized on January 2 in collaboration with the Lam Ka Sing Foundation. The master himself hosted the seminar and the 1100-seat Lyric Theatre was packed with Cantonese opera lovers and fans of Dr Lam Ka-sing, who came to enjoy the magic of his art.



*Havoc in Dragon Palace* (photo by Cheung Chi-wai)

《鬧龍宮》（張志偉攝影）







## 中國劇曲課程

2010/2011年度標誌著中國劇曲課程辦公室已步進第12個年頭。

親身落場表演誠為這門以實踐為本的學科之不二法門。學生先後八晚公開演出，劇目包括《武松殺嫂》、《紅鬃烈馬》之〈平貴別宴〉、《大鬧廣昌隆》之〈投店〉、《雙槍陸文龍》之〈說書〉及其他，而於4月16日為小學生及中學生而設的日場表演，亦深受觀眾歡迎。

另外，值得一提的是，兩名崑劇大師劉異龍及林為林到訪本院，分別為《孽海記》之〈下山〉及《界牌關》擔任客席導演。胡素貞博士紀念學校八名小一學生應邀在《鬧龍宮》中扮演小猴子。校外演出，一為協助學生累積公開表演的經驗，二為擴闊學院製作的觀眾層面，故此，中國劇曲課程辦公室在9月9日，與粵藝研修學會攜手合作，假新光戲院上演《扈家莊》。

除正規課堂外，表演系學生亦有機會向多位著名戲曲表演藝術家學習，包括胡芝風老師、曉艇老師及黃竹慧老師。他們教授身段專題外，亦教授學生戲曲劇目。

匯豐銀行慈善基金贊助一群音樂伴奏系學生，前往星海音樂學院交流學習，提升音樂伴奏技巧，增進學識見聞。

為承傳及發展粵劇，學院與林家聲慈善基金攜手於1月2日舉行林派藝術研習班公開講座，林家聲博士親自主持，歌劇院一千一百個座位坐滿粵劇愛好者及林家聲博士的支持者，同享粵劇的魅力。



'Lodging at the Inn' from *Havoc at Guang Chang Long Shop* (photo by Cheung Chi-wai)  
《大鬧廣昌隆》之〈投店〉（張志偉攝影）



*Boundary Plaque Pass* (photo by Cheung Chi-wai)  
《界牌關》（張志偉攝影）





*Wu Song Slays Sister-in-law* (photo by Cheung Chi-wai)

《武松殺嫂》（張志偉攝影）



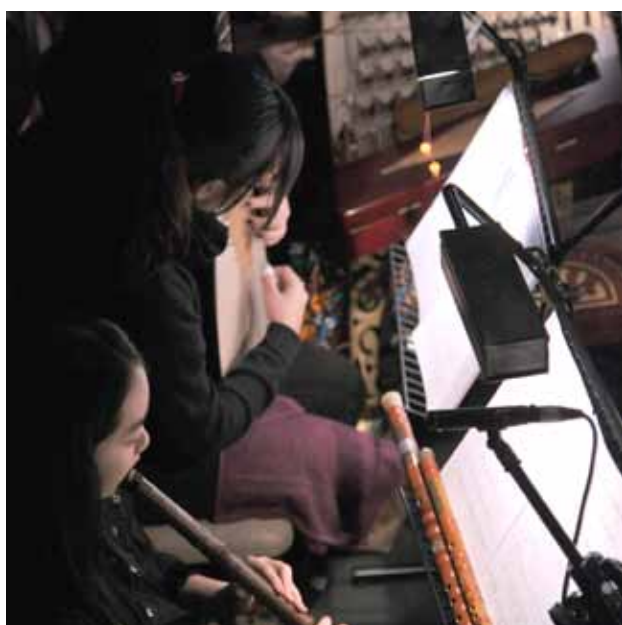
*Wen-Ji Returning to Han* (photo by Cheung Chi-wai)

《文姬歸漢》（張志偉攝影）



*Wen-Ji Returning to Han* (photo by Cheung Chi-wai)

《文姬歸漢》（張志偉攝影）



Music Accompaniment students in performance

音樂伴奏科學生表演









## Graduate Education

In 2010 the General Education Centre (GEC) entered its 5<sup>th</sup> year of operation. The Academy now offers master's programmes in its five disciplines from bachelor's level upwards.

It was an important year for the GEC, not only because of its past achievements, but that it also marked the mid-point in its first cycle of operation with assured funding, on the understanding that it will assume self-financing status by the end of the first decade of operation. A major review was therefore conducted in the 2010 academic year, aimed at ensuring that the GEC's programmes met stakeholder expectations and were sustainable beyond the first ten years, appraising programme quality, and evaluating the potential for long-term growth.

Given the importance of this review, a three-member external mediation panel was appointed to examine its findings in depth. The panel was chaired by Dr Darwin Chen, Chair of the government's Committee on Performing Arts; Professor Chan Wing-wah, Head of the University of Hong Kong School of Professional and Continuing Education's Centre for Creative and Performing Arts, and Dr Kim Fong Poon-McBrayer, Associate Head and Associate Professor, Department of Education Policy and Leadership, Hong Kong Institute of Education. In their report to the Council, the panel made a number of recommendations to enhance the competitiveness of the GEC's operations, including tracking graduates' career to publicize their accomplishments, ensuring community accountability by measuring graduate impact on the community, and adopting an aggressive marketing and branding strategy.

To conclude their study, the panel reported, *"The offer of Master's programmes symbolizes the maturity of the Academy, enabling it to keep up with international institutions in performing arts education. The successful development of Master's programmes is also welcomed by the industry. The Panel is therefore delighted to express unequivocal support for the continuation of the programmes."*

## 研究生課程

隨著研究生課程中心於2010年進入第五個年頭，學院在學士課程基礎上，開設碩士課程，提供五種專業訓練。

過去五年，研究生課程中心成績卓越，第五年標誌著重要里程的同時，亦代表課程首十年資助期已經到了中途點，資助期後課程須自負盈虧。有見及此，學年內曾進行詳細檢討，包括評審課程水準及長遠發展的空間，以確保課程合乎預期要求，首十年資助期後仍可持續開辦。

有鑑於此，中心成立校外評審三人小組，徹底檢討課程，小組主席為政府委員表演藝術委員會主席陳達文博士，成員包括香港大學專業進修學院創意及表演藝術中心總監陳永華教授及香港教育學院教育政策與領導學系副系主任及副教授潘劍芳博士。小組報告提出多項建議，加強研究生課程中心的競爭力，包括追蹤並公開畢業生的事業成就、考量畢業生對社會的影響，以確定社區的參與程度，及採用進取積極的市場策略，建立品牌。

總括而言，小組報告指出：「碩士課程的開設，標誌著學院已發展成熟，論演出藝術教育水平，學院與國際同儕看齊。碩士課程的發展，備受業界歡迎。故此，小組欣然支持學院繼續開辦課程。」





Applied Learning Course *Introduction to Theatre Arts, Props Making Class*

應用學習課程《戲劇藝術入門》·道具製作工作坊





## Performing Arts Education

Starting from October the two Applied Learning Courses, *Introduction to Theatre Arts* and *Taking a Chance on Dance* designed by Performing Arts Education Centre (PAEC), were offered as elective subjects under the New Senior Secondary (NSS) curriculum. The final assessment results were moderated by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority (HKEAA). They will be recorded on the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) certificate, and the certificate holders will be accepted as having acquired these competencies at HKDSE Level 2 (Attained) and Level 3 or above (Attained with Distinction) respectively.

In collaboration with the School of Drama and Graduate Education Centre, PAEC organized a public lecture on Drama Education on September 16. Guest speakers Professor Jonothan Neelands from the University of Warwick and Dr Peter O'Connor from the University of Auckland were invited to conduct the seminar *Creating Democratic Citizenship through Drama Education: Contemporary Ideas in Using Issue-based Theatre Strategies*. The seminar attracted a total of one hundred and twenty participants, including members of the public, Academy students and faculty.

PAEC also invited overseas speakers to conduct professional development workshops on various pedagogical areas for the Academy's faculty members. Professor Ian Brown, a playwright, poet and Professor in Drama at Kingston University in the UK, conducted four sessions of workshops on *Practice as research* (January 8–14). Dr Christina Hong from Australia's Queensland University of Technology gave a number of workshops and seminars on Curriculum Design to academic colleagues (June 20–24).

PAEC co-presented the *International Dance Symposium for Hong Kong Dance Festival 2010* with the Hong Kong Dance Alliance (November 25–28). This four-day symposium attracted around 300 local and 80 overseas participants from 18 countries. The workshops, panels, presentations, demonstrations, and performances by local and overseas dance artists enabled scholars, educators, administrators and critics to exchange creative ideas, aesthetic and artistic views as well as sharing their opinions on skills and techniques. The occasion was also an excellent opportunity for networking and future development.

Working with Lok Sin Tong Wong Chung Ming Secondary School for the second year in running, PAEC recommended arts teachers and trained other teachers in drama and theatre arts for the school. For the students, PAEC designed a programme on drama and film. Under an agreement reached between the Academy and the Faculty

of Education of The University of Hong Kong (HKU) in 2007, PAEC lecturer Estella Wong conducted a *Drama for Teachers* course for the HKU Bachelor of Education and Postgraduate Diploma of Education students in the second semester of the academic year 2010/2011.

For information on the role of PAEC in community engagement, please refer to COMMUNITY on page 64.

## 表演藝術教育中心

特別為新高中課程設計的兩個應用學習課程：《戲劇藝術入門》及《舞出新機——舞蹈藝術》，自10月開始正式成為新高中課程的選修科。學生成績經香港考試局調整後，將以「達標」及「達標並表現優異」記錄於香港中學文憑證書，兩個等級分別被接納為達到在香港中學文憑第二級及第三級或以上成績的能力。

表演藝術教育中心與戲劇學院及研究生課程中心合作，於9月16日舉行一場戲劇教育公開講座，嘉賓講者包括華威大學的Jonathan Neelands教授及奧克蘭大學的Peter O'Connor博士，他們帶領題為「Creating Democratic Citizenship through Drama Education — Contemporary Ideas in using Issue-based Theatre Strategies」的研討會，吸引公眾、學院學生及教職員共120人參加。

表演藝術教育中心也邀請海外講者，為學院教職員就教育各範疇，舉行專業發展工作坊，例如，英國京士頓大學的戲劇教授、編劇家兼詩人Ian Brown教授於1月8日至14日，進行四場工作坊「Practice as Research」；澳洲昆士蘭科技大學的Christina Hong博士於6月20日至24日，為學院教職員舉行數場關於課程設計的工作坊及研討會。

表演藝術教育中心與香港舞蹈聯盟合作，於11月25日至28日為「香港舞蹈節2010」舉辦「國際舞蹈研討會」。為期四天的研討會吸引約300名本地及80名來自18個國家的人士參加。期間，本地及海外舞者舉行的工作坊、小組會議、簡介、示範及表演，均能讓學者、教育工作者、行政人員及評論界交流創



意、分享美感及藝術意見，並討論舞蹈研究訓練，為建立人際網絡及將來發展奠定基礎。

表演藝術教育中心連續第二年為樂善堂王仲銘中學策劃藝術教育發展，包括推薦專業導師、提供戲劇及舞台製作藝術老師培訓，及為該校學生設計戲劇及電影的課程。根據學院與香港大學教育系於2007年簽訂的備忘協議，中心講師黃婉萍於2010/2011學年下學期，繼續為香港大學教育學士學位課程及深造文憑課程，教授「Drama for Teachers」課程。

有關表演藝術教育中心於外展計劃的角色，請參閱「社區」的第64頁。

## Knowledge

The libraries have a collection of over 164,000 items of which 8,000 were acquired in 2010/2011. Electronic resources represent 26% of the new acquisitions. The gradual expansion of the e-collection is a result of the joint efforts of Schools and other academic departments. Notwithstanding our effort to acquire more electronic resources, the physical collection continues to grow. With limitation in space, 20% of the library collection is now stored at off-campus facilities, but still available to users, on request.

To enhance the collection for the four-year degree curriculum, the Academy allocated an additional annual funding of HK\$300,000 for the purchase of electronic resources to facilitate cross-disciplinary learning. The libraries also collect thesis of final-year student projects, production files from the Academy and materials from local performing arts groups to further develop its local performing arts collection.

Barrier-Free Access Project, as its name implies, provides greater convenience to users in accessing the libraries. Features of the new system included: an ergonomic-counter; a reference desk with leg-room enough for a wheelchair; and a sensory system able to detect library users with valid identification cards, thereby facilitating easy access for users including those on wheelchairs. The same system has the added advantage of being able to compute statistics on users' behaviour, which are useful for the libraries when working on future strategies.

The other project was the migration of the Sound Retrieval System implemented in 2004 into *AudioMiner*, a cutting edge audio assets management system with the latest data-harvesting technology. The new system allows users to search and audition relevant audio files; and to conveniently download audio files in bulk. With new acquisitions of 150,000 sound effect tracks and 35,000 production music tracks, *AudioMiner* now holds a total of 28,200 sound-effect tracks and 44,000 production music tracks.

The libraries continued to enhance facilities and equipments to suit the changing needs of users. There is wi-fi coverage in the Academy Library, where users could access the internet service through their hand-held devices. New computers, scanning machine and video equipment for playing the new blu-ray format were added to the Film/TV Library.

In addition, the libraries conducted orientation programmes for staff and students at the beginning of each academic year and held workshops regularly on the use of electronic resources, and research skills. Selected user-education programmes were digitized and made available on the Intranet and broadcasted in the Academy Library and the Film/TV Library at regular intervals.

The first 'Reading Rendezvous' book talk took place in May and was well received. Future events like Knowledge Discovery Forum would be organized to mark the libraries as place for academic communication and knowledge interaction.



## 知識

圖書館現有16萬件藏品，其中8,000件為2010/2011年新購置藏品，電子資源佔新購置藏品26%。電子資源藏品能迅速增長，實有賴各學院及各學術部門的共同努力。在發展電子資源之同時，圖書館不遺餘力地購置紙本及影音資料，為騰出空間放置新的藏品，20%的館藏現寄存於文件儲存服務合約商，讀者可隨時要求指定藏品速遞回館使用。

為應付四年制學士課程的需求，圖書館獲每年額外撥款港幣30萬元，作為發展跨學科電子資源藏品之用。此外，圖書館亦主動收集學院檔案、學生畢業作品、碩士論文，及搜羅本地表演藝術團體的資料以豐富本地表演藝術館藏。

無障礙通道項目，顧名思義，乃為方便讀者進出圖書館的舉措，當中包括可識別持有效證件使用者的通道；改善流通處櫃台及諮詢服務台，使其能容納輪椅使用者。現在，凡持有有效證件的人士包括輪椅使用者，均可通過自動探測通道進入圖書館，通道更可提供詳盡的讀者進出數據，供圖書館參考及分析以改善服務。

另一項目是由AudioMiner取代自2004年啓用的音效檢索系統，AudioMiner由尖端科技音效資產管理軟件及數據收獲器組成，讀者可更容易地獲得及試聽所選音效檔案並同時下載多個檔案。項目亦包括購置150,000多段新的聲音效果及35,000多段新的製作用音樂，新音效包括5.1多聲道及高清格式音效，令音效藏品總數大幅增至28,200段，而製作用音樂則增至44,000段。

圖書館致力更新設施及器材，迎合各用者不斷轉變的需求；無線網絡現已覆蓋整個學院圖書館，讀者可隨時使用手提器材在館內連接互聯網服務。電影電視圖書館亦增添了電腦、掃描器及播放藍光碟的影音器材，以滿足讀者的需求。

此外，圖書館繼續為新職員及學生安排各種導賞團及定期舉辦工作坊；為方便員工能隨時瀏覽有關內容，圖書館更將部份工作坊內容轉成電子教材上載到內聯網，並在館內定時播放。

圖書館於5月舉行了首次「相約愛書人」談書活動，該活動深受師生歡迎。圖書館來年將舉辦以「知識探索」為主題的研討會，藉此加強圖書館作為學術及知識交流中心的地位。



'Reading Rendezvous' hosted by Mr Li Yi and Mr Ngan Shun-kau  
李怡先生及顏純鈞先生主持「相約愛書人」談書活動



Barrier-Free Access  
無障礙通道項目



# People

人  
物





The Academy is about people. It owes its success to the dedication of its staff and students. This section gives us the opportunity to welcome new faculty members who joined during the year, to record our appreciation for retiring members, and to acknowledge the achievements of many of our students and teachers.

## School of Dance

The School welcomed two new staff members to its ranks: Professor Gary Gordon from Rhodes University in South Africa, as Head of Academic Studies and MFA Coordinator; and Dam Van Huynh from London, as Artist-in-Residence in Contemporary Dance. Graeme Collins retired from the Academy after 15 years as Head of Ballet, while Frederick Kwai celebrated 25 years of valued service as Accompanist for the Chinese Dance stream.

Head of Chinese Dance Sheng Peiqi was awarded a Visiting Professorship by the Beijing Dance Academy, while Dean Dr Anita Donaldson was awarded an Honorary Professorship by Kingston University (UK). Cho Yi (Lecturer, Contemporary Dance) successfully completed an MA Choreography at Laban (UK) under the auspices of the Academy's Postgraduate Study Scheme; and Jaime Redfern (Head, Contemporary Dance) was awarded a competitive Fellowship to participate in the first *Clore/HKU Cultural Leadership Advanced Programme 2011*.

Graduating students securing full-time contracts with local professional companies included MFA graduates Wu Cheng-fang (City Contemporary Dance Company) and Li Han (Hong Kong Dance Company), Li Xiao-meng (Hong Kong Dance Company), and Shirley

眾志成城，學院的成功有賴全體員工及學生的投入。在此謹歡迎新加入的成員，同時感謝退休員工的貢獻，並向各學生及老師的卓越成就致意。

Lok Dzi-oi (City Contemporary Dance Company). Graduates Peng Yi-yi (Chinese Dance) and Natalie Mui Cheuk-lui (Ballet) also secured full-time contracts with Hong Kong Disneyland.

Li Cheng (BFA year three Contemporary Dance) and Wang Ruochen (Advanced Diploma year two Contemporary Dance) were recipients of the inaugural Margaret Zee Outstanding Performer Award (for female and male respectively), while Kenneth Hui Ka-chun (Diploma year two Ballet) was the recipient of the 2011 Asian Cultural Council-Hong Kong Arts Circle Fellowship, which entitled him to attend the American Dance Festival's six-week programme in New York in June and July.

Tiffany Lai Tin-ki (Diploma year one) achieved outstanding results at the 2010 3rd World Junior Wushu Championships in Singapore in December, winning two awards: Gold in the Women's forty two Forms Taijiquan (Group A); and 3rd in the Taijijian (Group A).

Graduate Yuan Shang-jen (BFA Ballet 2010, now with Scapino Ballet, Rotterdam) and directors Szeto Yat-lui and Cheung Chung-yan (Professional Diploma, Design TEA 2008), were awarded the Special Award for Chinese Filmmakers in the *2010 Jumping Frames Dance Video Competition* for their collaborative work, *Connected*.



## 舞蹈學院

舞蹈學院先後新添兩名成員，來自南非Rhodes University的高睿昀教授出任舞蹈學科系主任及碩士課程統籌，而來自倫敦的黃煒丹則出任現代舞系駐院藝術家。芭蕾舞系主任高家霖告別學院，為其於學院15年的生涯劃上句號；而中國舞系音樂伴奏桂仲川為其25年的學院服務而慶祝。

中國舞系主任盛培琪獲北京舞蹈學院頒授客座教授銜，而院長唐雁妮博士則獲英國京士頓大學頒授榮譽教授銜。現代舞系講師周怡在演藝學院碩士課程助學金資助下，在英國拉賓中心完成編舞碩士課程。此外，現代舞系主任尹德勳獲頒獎學金，在2011年參與香港大學聯同英國Clore領袖培訓計劃設計的文化領航課程。

獲本地專業藝術團體聘為全職舞蹈員的畢業生包括藝術碩士吳承芳（城市當代舞蹈團）、李涵（香港舞蹈團）；李曉勳（香港舞蹈團）及樂知靄（城市當代舞蹈團）。畢業生彭乙益（中國舞）及梅卓蕾（芭蕾舞）則加盟香港迪士尼樂園。

現代舞系學士三年級學生李理及現代舞深造文憑二年級學生王若晨分別為首屆Margaret Zee傑出表現大獎的女、男得主，而芭蕾舞文憑二年級學生許嘉俊則獲2011亞洲文化協會香港藝術圈獎學金，遠赴紐約，於6月及7月出席為期六週的美國舞蹈節。

文憑一年級學生賴天祈於12月在新加坡舉行的2010年第三屆世界青少年武術錦標賽，表現出色，連下兩城，先在女子組42式太極拳(甲組)掄元，再在太極劍項目（甲組）勇奪三等獎。

現於鹿特丹Scapino芭蕾舞團的2010年藝術學士（芭蕾舞）畢業生袁尚仁與導演司徒一雷及2008年專業文憑舞台及製作藝術（設計）畢業生張仲恩合作，憑著《跳格》，在2010跳格舞蹈錄像比賽獲中國製片人特別獎。



Tea House (Photo by Ringo Chan)  
《茶館》（陳德昌攝影）





*Dying Lavinia*  
(Photo by Cheung Chi-wai)

《拉維妮亞的葬禮》(張志偉攝影)

## School of Drama

Roy Szeto Wai-cheuk, a graduating MFA directing major, and Wong Wing-sze, MFA year one Playwriting major, were awarded the Best Director (Comedy and Farce) and Best Playwright awards respectively in the *Hong Kong Drama Awards 2011 Presentation* on April 20. Also, Roy Syeto was awarded the Best Lighting by co-designed of Hong Kong Repertory Theatre's *Dr Faustus* in the same presentation.

Kong Ho-yin, Ho Wing-yee and Zhao Yiyi (BFA year two) were nominated as Excellent Actresses for their performance in *The Oresteia*; and Kong Ho-yin was nominated again in the same category for her performance in *The House of Bernarda Alba* in the Third Theatre Libre Award on May 11.

*Frankenstein*, directing thesis production (jointly produced with Chung Ying Theatre Company) of Lo Chi-sun, MFA graduate of 2010, was awarded one of the Ten Most Popular Productions of the Hong Kong Drama Awards 2011.

The following alumni received awards at the 20th Hong Kong Drama Awards on April 20:

Wong Wai-chi, Best Actress in the Main Role (Drama and Tragedy);

Pang Hang-ying, Best Actress in the Main Role (Comedy and Farce);

Poon Chan-leung, Best Actor in a Supporting Role (Comedy and Farce);

Ho Man-yee, Best Actress in a Supporting Role (Drama and Tragedy);

Man Sui-hing, Best Actress in a Supporting Role (Comedy and Farce); and Frankie Ho Chun-kit, Best Original Score.

Mr Tang Shu-wing, the Dean of Drama, received the Best Director (Tragedy and Drama) award for his direction of last year, *Rubik's Cube and Its Aftermath*, in the Hong Kong Drama Awards 2011 Presentation on April 20. *Peacock Man & Durian Woman*, co-written and directed by Poon Wai-sum, Teaching Consultant and Visiting Lecturer in Playwriting and Dramatic Literature, was awarded one of the ten Most Popular Productions of the year in same ceremony.



## 戲劇學院

藝術碩士（導演）司徒慧焯及藝術碩士編劇系一年級學生黃詠詩，於4月20日頒發的2011年第二十屆香港舞台劇獎分別獲得「最佳導演(喜劇/鬧劇)」和「最佳劇本」獎項；而司徒慧焯聯合設計的《魔鬼契約》於香港舞台劇獎裡再獲最佳燈光設計。

藝術學士二年級學生江浩然、何穎怡及趙伊禕憑著《血還血——復仇三部曲》的出色表現，在5月11日第三屆香港小劇場獎獲提名最佳女演員，而江浩然更憑著《深閨大宅》再獲同類提名。

2010年藝術碩士盧智樂與中英劇團合作製作的導演論文習作《科學怪人》，於2011年第二十屆香港舞台劇獎榮獲十大最受歡迎製作。

以下校友於4月20日舉行的第20屆香港舞台劇獎頒獎禮，勇獲殊榮：

黃慧慈——最佳女主角（悲劇/ 正劇）

彭杏英——最佳女主角（喜劇/ 鬧劇）

潘燦良——最佳男配角（喜劇/ 鬧劇）

何敏儀——最佳女配角（悲劇/ 正劇）

文瑞興——最佳女配角（喜劇/ 鬧劇）

何俊傑——最佳創作音樂

戲劇學院院長鄧樹榮去年憑著執導《魔方變奏》，在4月20日頒發的2011年第二十屆香港舞台劇獎，榮獲最佳導演（悲劇/正劇）。學院的教學顧問/ 客席講師（編劇及戲劇文學）潘惠森聯合編寫和執導的《孔雀男與榴蓮女》，則獲十大最受歡迎製作。



*The Oresteia* (Photo by Cheung Chi-wai)

《血還血——復仇三部曲》（張志偉攝影）



## School of Film and Television

Dean Shu Kei was a member of the Jury for Taiwan's 2010 *International Student Film Golden Lion Award* and the *Golden Horse Award* in October and November respectively. The former was organized by the Department of Motion Picture of National Taiwan University of the Arts, and the latter was chaired by renowned filmmaker Hou Hsiao-hsien.

A number of prestigious and important awards for students and their works: *The Story of Ah Poon* won the Best Drama Award at the 2010 *South Taiwan Film Festival* and was Champion at *Making Arts in a Long Hot Summer Time 2010: COOoo...! Grad. Show!*, a contest for all local universities jointly organized by Youth Square, CULTaMAP and Life Workshop. *Snooker* won the Distinguished Award in Drama Category in the 3<sup>rd</sup> *Trans-Chinese Film Academy Festival*. *A Day in a Life* won the Grand Prix at the 2<sup>nd</sup> *Hangzhou Student Film & Video Festival*. *Sensitive* picked up the Audience Award and Best Director Award at the same festival. At Fresh Wave International Short Film Festival, organised by the Arts Development Council and chaired by Johnnie To, students and alumni won four major awards (out of nine), including Best Script (*The Ripples*), Best Creativity (*Remnants*) and Best Cinematography in both the Student and Open Divisions (*Meeting of the Half Moons*, *The Decisive Moment*). Meanwhile, *Homecoming* was selected by nine universities and tertiary institutions in Taiwan for their libraries' collection as well as teaching material for education on the theme of 'New Immigrants'.

As in previous years, the School was graced by a number of outstanding Visiting Artists. They included local filmmakers John Woo, Herman Yau, Benny Chan, Manfred Wong, Shan Ding, John Chong, Lai Yiu-cheung and Kwan Pun-leung; Taiwanese director Su Chao-bin and cinematographer Mark Lee Ping-bin; Oscar winners Jeannine Oppewall and Ruby Yang; New Zealand filmmakers Danny Muheron and Sara Stretton; and Cannes' Cinéfondation First Prize student filmmaker Elad Keidan (from Israel).

## 電影電視學院

院長舒琪在去年10至11月期間，先後替台北電影藝術界國際學生影展金獅獎及金馬獎擔任評審委員。前者有台灣國立藝術大學的電影部舉辦。後者則由台灣新電影的先行人物侯孝賢導演擔任主席。

去年電影電視學院學生拍攝的短片多次出戰本地及海外多個重要電影節，屢獲殊榮。《阿潘》首先在台灣南方影展—華人影片競賽—最佳劇情片南方獎，並獲得現金獎金新台幣四萬元。它又是「犀利」大學藝術畢業作品聯展競賽的大獎得主。這項比賽由青年廣場、《文化地圖》雜誌與生命工場合辦，參展作品超過四十件，都是本港八家大學的11個電影或視覺藝術學系的學生作品。《Snooker》在「第三屆兩岸三地電影學院電影節」獲得優秀劇情片獎。《一天》獲得第二屆杭州大學生電影節「向日葵」獎。在同一影展，《敏感》勇奪最受觀眾歡迎獎及最佳導演獎。在每年由香港藝術發展局主辦、杜琪峰導演任主席的「鮮浪潮國際短片節」的九項大獎，有四項的得主，都是電影電視學院應屆或畢業學生，包括得最佳編劇獎的《出租爸爸》、最具創意獎的《遠遠·回憶》和學生組與公開組的最佳攝影獎《不知者》、《快門》。另一部畢業作品《媽媽離家上班去》，則被台灣九間大專學院及大學的圖書館收藏，被指定為「新移民」主題的主要研究及教學素材。

如同往年，不少國際知名及傑出的學者或電影工作者，都有到訪電影電視學院，為學生主持座談、講座及大師班。他/她們包括本地的吳宇森、邱禮濤、陳木勝、文雋、丁雲山、莊澄、黎耀祥及關本良；台灣導演蘇照彬與攝影師李屏賓；奧斯卡得主珍妮奧佩禾（製作設計）及楊紫燁（記錄短片，她也是電影電視學院的顧問委員）；新西蘭的新進導演丹尼穆爾朗和莎拉史特烈頓，和康城影展Cinéfondation首獎得主伊勒凱頓（來自以色列）。



Sound technique training  
音響技術深造班



## School of Music

Rachel Cheung gave a recital in the International Chopin Festival in Duzniki-Zdrój and returned to Poland in October to compete in the Chopin Competition, reaching the semi-final. Chau Lok-ping & Chau Lok-ting won the second prize in the piano duo section in the San Marino International Piano Competition. Wong Wai-yin gave a recital in the Kawai Piano Series in the Queensland Conservatorium in Brisbane, Australia and won a special prize of the Guiomar Novaes Award in the BNDES International Piano Competition in Rio de Janeiro. Piao Xingji won the 1<sup>st</sup> Prize in the *Hong Kong Generation Next Arts Young Artists Piano Competition* and as the prize-winner performed at the Klavierhaus and Carnegie Hall in New York City. Mozar Tsang Hin-yat, performing Chopin's 1<sup>st</sup> piano concerto in December with the HKPO and conductor Perry So, was awarded the title of 'Young Musician of the Year 2010'. Wong Wai-yin gave a full recital in the Hong Kong Arts Festival in City Hall Theatre, and in March Rachel Cheung performed the Dvorak piano quintet in City Hall with principals from the Hong Kong Philharmonic.



Rachel Cheung Wai-ching  
張緯晴

## 音樂學院

張緯晴在波蘭杜什尼基茲德魯伊舉行的國際蕭邦節獨奏表演後，於10月再到波蘭參加蕭邦鋼琴比賽，躋身最後三輪賽事。周樂娉及周樂婷在聖馬力諾國際鋼琴比賽的雙人合奏項目中，奪得亞軍。黃蔚然在澳洲布里斯本昆士蘭音樂廳舉行的河合鋼琴系列獨奏表演，並在里約熱內盧舉行的BNDES國際鋼琴比賽，獲古伊奧瑪爾諾華伊絲特別獎。朴星吉在香港新世代鋼琴比賽奪魁，並以得獎者身份在紐約卡內基音樂廳及鋼琴廳表演。曾憲逸在12月與香港管弦樂團及其副指揮蘇柏軒合作，演奏蕭邦《第一鋼琴協奏曲》，獲2010傑出青少年音樂家大獎。黃蔚然在大會堂劇院為香港藝術節表演鋼琴獨奏；3月，張緯晴與香港管弦樂團多位首席樂師合作，在大會堂演奏德弗札克鋼琴五重奏。



Bobby Cheng Chi-yuen, one of the concerto winners, played Strauss Oboe Concerto with the Academy Symphony Orchestra  
雙簧管學生鄭智元與演藝管弦樂團演出史特勞斯協奏曲



## School of Theatre and Entertainment Arts

Production designer and multiple Academy award nominee Jeannine Oppewall received her Fellowship and held Production Design seminars and classes for students from both the Film/TV and TEA Schools. British theatre icon Richard Pilbrow also visited to receive his Fellowship.

The five pieces of design work selected for the prestigious Prague Quadrennial event 2011 were all produced by BFA graduates: Moon Yip and Ricky Chan (TEA faculty) for set designs, and Yeung Tze-yan, Yuen Cheuk-wa (Artist-in-Residence) and Billy Chan for lighting designs.

Gillian Choa, Head of Academic Studies in Theatre and Entertainment Arts/MFA Coordinator (TEA) attended the *Cultural Leadership Forum*, the forum on *Aspirations for the Higher Education System in Hong Kong*, and a *Practice-as-Research* conference hosted by Kingston University in London during the summer.

Mak Kwok-fai, Lecturer in Theatre Lighting, worked on the production *Flee by Night*, a HKSAR programme for EXPO 2010 Shanghai, the opening performance of the Hong Kong Cultural Week of *12th China Shanghai International Arts Festival*, and *Importance of Art 2010 Festival* produced by Zuni Icosahedron.

Psyche Chui, Senior Lecturer in Theatre Lighting Design, participated in a Shanghai World Expo event in Amsterdam, where she gave a series of lectures to MFA students at the Finnish Theatre Academy. She and the dean also collaborated on *Voyage de la vie* project in Singapore's Sentosa resort.



Group photo at the new office of the Production Office  
師生與學院高層同攝於製作部新址同賀喬遷之喜

## 舞台及製作藝術學院

多次獲奧斯卡提名的製作設計師珍妮莉·奧比維獲頒授學院院士榮銜之際，為電影電視學院和舞台及製作藝術學院學生講課，又主持製作設計講座。英國舞台大師理察·普博爾亦到訪學院，並獲頒授學院院士榮銜。

學院選出五件設計作品，參加著名的2011布拉格四年展，全部均由藝術學士學位課程畢業生：葉卓棠、舞台及製作藝術學院教師陳志權負責場景設計，楊子欣、駐院藝術家袁卓華和陳焯華負責燈光設計。

舞台及製作藝術學科系主任及碩士課程統籌（舞台及製作藝術）蔡敏志出席文化領袖論壇，論題為《香港高等教育展望》，並在夏季前赴倫敦，出席京士頓大學舉辦的「Practice-as-Research」會議。

舞台燈光講師麥國輝參與《夜奔》製作，此乃香港特區政府為2010上海世界博覽會準備的表演項目之一，既是第十二屆中國上海國際藝術節香港文化週的開幕節目，也是進念十二面體「生活的藝術2010」的表演節目。

高級講師（舞台燈光設計）崔婉芬在阿姆斯特丹參與上海世博的項目，並為芬蘭演藝學院藝術碩士學生講課；又與院長攜手，為新加坡聖淘沙渡假村的《生之旅》從事燈光設計。





The guest speaker Elad Keidan, Israeli film maker visited the Academy

以色列製片人 Elad Keidan 以客席講師的身份到訪學院

## Graduate Education Centre

Master's graduates employment survey findings showed that the Academy's graduates are much sought after for their talents, and have already acquired an audience of their own through public performances.

2010 MMus Composition graduate Steve Hui Ngo-shan composed *The Memory Palace of Matteo Ricci*, a digital opera in seven acts produced by Zuni Icosahedron and directed by Mathias Woo for the New Vision Arts Festival in November.

2010 MFA in Dance graduate Jia Dong-lin choreographed *On Second Thoughts* for the *Hong Kong Dance Festival 2010*, commissioned by the Hong Kong Arts Development Council, also in November.

Current MFA in Drama (Directing) student, Ben Yuen Fu-wah directed *Recycling Times* for the 39th Hong Kong Arts Festival. 2009 MFA in Drama (Playwriting) graduate Yu Yanbing, writing under the *nom de plume* Yan Yu, wrote *Jiǎo Qing*, also for the 39th Hong Kong Arts Festival.

The production of MFA in Drama (Playwriting) student Wong Wing-sze's play, *The Truth About Lying* at City Hall in March won four major Hong Kong Drama Awards (2011): Best Performance of the Year, Best Script (Wong Wing-sze), Best Leading Actress (Tragedy/Drama), Top Ten Most Popular Performances 2010. The production was also named Best of 2010: Best Hong Kong Stage Production by *Time Out Hong Kong*.

## 研究生課程中心

碩士課程畢業生就業調查發現，畢業生演藝才華備受青睞，他們的公開演出，深受觀眾支持，詳情臚列如下。

2010年度音樂碩士（作曲）許敖山為七幕多媒體歌劇《利瑪竇的記憶宮殿》作曲，該劇由進念二十面體製作、胡恩威執導，為2010年11月舉行之新視野藝術節的表演節目之一。

2010年度舞蹈藝術碩士賈東霖，為由香港藝術發展局於11月委約的香港舞蹈節2010，編排《進一步考慮後》一舞。

戲劇藝術碩士導演系學生袁富華為第39屆香港藝術節，執導《回收旖旎時光》。2009年度戲劇藝術碩士（編劇）于晏冰以筆名意珩，為第39屆香港藝術節，編劇《矯情》。戲劇藝術碩士（編劇）黃詠詩創作的《香港式離婚》，於3月在大會堂公演，及後囊括2011年第二十屆香港舞台劇獎四項殊榮：最佳整體演出、最佳劇本（黃詠詩）、最佳女主角（悲劇/正劇）、十大最受歡迎製作，並獲Time Out Hong Kong 選為2010年最佳戲劇。



## Performing Arts Education Centre

In January, Senior Lecturer Anna Chan was awarded a West Kowloon Cultural District Authority Fellowship to enter the Advanced Cultural Leadership Programme organized by The University of Hong Kong and in association with the UK's Clore Leadership programme to receive international training on cultural policy, administration and leadership. She was invited by Singapore's Ministry of Education to be a member of the panel of adjudicators for the International Dance Central Judging in April, and was also invited by the Koelnmesse Pte Ltd as a speaker at *LIVE! Singapore 2011* in June on the topic of *Arts Infrastructure Development: Audience Development through Community Engagement*. The event included conference, plenary sessions and trade fair attended by over 1,500 leading arts professionals from the Asia-Pacific region and other parts of the world. The event was organized in partnership with the Singapore National Arts Council, the Singapore Economic Development Board and the Singapore Exhibition & Convention Bureau in association with IMG Artists

Lecturer Estella Wong attended a Drama Therapy Symposium and workshops held by internationally-respected Hong Kong and Taiwan Drama theorists and therapists in July and August. She was also invited as the adjudicator of the first *Hong Kong Creative Drama Festival 2011* which was co-presented by *CULTaMAP*, the Hong Kong Baptist University, the Centre for Holistic Teaching and the Learning and Hong Kong Teacher Drama Association on May 21.

## 表演藝術教育中心

高級講師陳頌瑛於1月獲西九龍文化管理局頒發獎學金，參加香港大學聯同英國Clore領袖培訓計劃設計的文化領航課程，就文化政策、行政及領袖培訓方面，接受全方位的訓練。陳頌瑛又獲新加坡教育部邀請，為4月舉行的International Dance Central Judging 擔任評判團成員；又應Koelnmesse Pte Ltd之邀，於6月出席LIVE! Singapore 2011，發表題為「藝術基建發展：觀眾拓展與社區參與之關係」的演說。該活動內容包括全體會議及展覽會，吸引亞太區專業藝術工作者及全球各地人士逾1,500人參加，合辦機構包括新加坡國家藝術理事會、新加坡經濟發展局及新加坡會議展覽局，並由IMG Artists協辦。

講師黃婉萍於7月及8月，先後出席由香港及台灣著名戲劇理論家及治療師舉辦的戲劇治療研討會及工作坊；又於5月21日應邀擔任首屆香港創意戲劇節2011的評判，該活動由《文化地圖》雜誌、香港浸會大學全人教育教與學中心及香港教師戲劇會合辦。





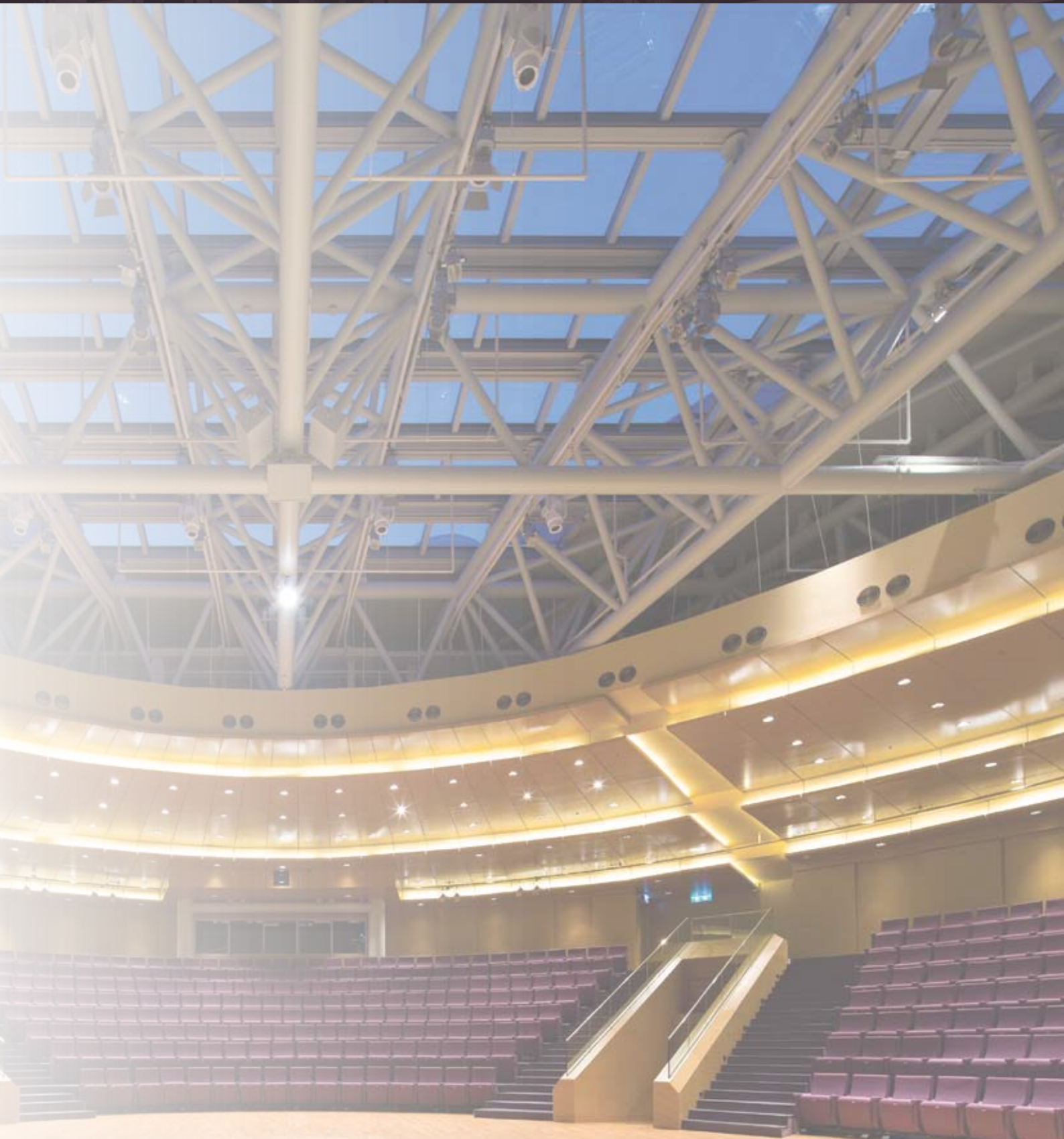


Photo courtesy of The Oval Partnership Ltd.  
照片由歐華顧問有限公司提供



# Community

社區



Academy Brass Ensemble performing  
at the Government House for *Little Life Warriors*  
演藝銅管樂團於禮賓府為「生命小戰士」演出





## Community

Engagement with the general public is an important part of the Academy's work, as it seeks to foster the appreciation of the arts, nurture arts practitioners, and contribute to audience-building. This engagement is achieved through outreach programmes in our six disciplines, drama, music and dance programmes for juniors, continuing education courses managed by EXCEL, the Academy's continuing education arm, and the many education activities for primary and secondary schools and the community conducted by the Performing Arts Education Centre.

Outreach activities have always been an important means for the **School of Dance** to maintain links with the wider community. An ongoing formal commitment in this respect was the presentation by the School's Education Practicum students of a series of very successful workshops under the auspices of the Hong Kong Jockey Club Outreach Programme (under the direction of Vanessa Cheung Sau-mui (Lecturer, Academic Studies in Dance).

The School was also involved in a wide range of less formally arranged outreach activities which included performances in the Leisure and Cultural Services Department's Dance Days in Yuen Long and Tsuen Wan; the performance of Spanish choreographer Ana Catalina Román's *the secret bob* at the PS2020 Public Reform Conference; the performance of Head of Ballet Graeme Collins' *Chopin Suite* at the Hong Kong Ballet Group's Young Stars Gala Performance; and the performance of Lecturer in Chinese Dance Yu Pik-yim's *Tactical Moves* at the International Dance Symposium.

The Gifted Young Dancer Programme (GYDP) was established as an intensive programme for talented youngsters aged between 14 and 18. The GYDP continues to thrive under the direction of Mandy Petty, Lecturer in Theatre Dance. A measure of its success, particularly as a 'feeder' programme for the Schools, has been the number of GYDP graduates accepted into the Academy's Diploma programme: 35% of the 2010/2011 intake (i.e. six students), with a total of thirty six articulating into Diploma year 1 since the GYDP's inception in 2004. This year saw the graduation from the BFA (Hons) in Dance programme of two students from the 2<sup>nd</sup> GYDP cohort, with Arthur Mak Pui-hang (Chinese Dance) awarded 1<sup>st</sup> Class Honours. In addition, GYDP continues to be a 'laboratory' for MFA in Dance students, serving as a platform for their teaching and choreography.

Several GYDP students also made their mark in the international arena. Janis Liu Man-ting was among the top ten students in both the classical and contemporary divisions at the American Dance

Competition 2011, which enabled her to attend Sarasota Ballet Summer Intensive on full scholarship. Sophia Luk successfully auditioned for Tring Park School the Performing Arts and began her training there in September.

Four MFA students from Drama and Theatre Education (DTE) from the **School of Drama** conducted a forum theatre event in the amphitheatre as part of the World Climate Conference in November for an audience of 200, including secondary and primary school students and their parents. In March three DTE students (Cheung Ting-shing, Yee Kin-ki and Wong Wai-hang) conducted an interactive story telling event in Government House for a group of eighty young cancer patients and their parents, from the Little Life Warriors Association.

The School of Drama's So Yan-yi, Lee Ka-keung and Fung Sai-kuen brought drama and theatre education together with their thesis production, which enjoyed twelve performances in six secondary schools (April 6–15). The performances were attended by over 1,000 students. This project was part of the *smARTS Journey* project sponsored by the Hongkong Bank Foundation.

The **School of Film and Television** maintained close ties with two important community organizations, Ocean Park Conservation Fund and Mother's Choice. The school produced two documentary shorts with the former on the conservation and cultural consequences of losing the endangered Javan slow lorises in Indonesia and whale sharks in the Philippines. With the latter, two 15-minutes short dramas were made on crisis pregnancies. All of these were produced by postgraduates of The School of Film and Television.

Students from the **School of Music** were delighted to reach out into the wider community by performing for a number of worthy causes for the underprivileged in society. These included a children's Christmas concert by the brass ensemble at the Chief Secretary's residence, a concert for young cancer patients at Government House, and charity concerts by Chinese Music ensembles for the Lions Club of Hong Kong North and Sai Kung Charitable Fund.

Students also represented the Academy well at performances at a number of major conferences and events: An *International Conference on Climate Change 2010 Hong Kong* of the Civic Exchange; the government's *Public Service 2010*; and at the Asian University for Women Charity Gala organised by The Harvard Club Hong Kong.

Besides these outreach activities, the School of Music also organised more than 200 free concerts at the Academy for the general public.



*The Oresteia* (photo by Cheung Chi-wai)  
《血還血——復仇三步曲》(張志偉攝影)



The 3<sup>rd</sup> Trans-Chinese Film Academy Festival  
第三屆兩岸三地電影學院電影節

The **School of Theatre and Entertainment Arts (TEA)** participated in the Education & Careers Expo at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre to promote the School's Degree and Fast-track programmes. Gillian Choa made a presentation at the event.

The BFA year three Community Arts Project *I Have a Date with You@Y Square*, successfully launched at Y Square on Dec 19, was officiated by the Director, Professor Kevin Thompson, Justina Leung, JP, member of the Family Council, and Edward Yiu, Leasing, Administration & Finance Manager of Y Square. The Project aimed at using Playback Theatre to explore the inner world of the elderly.

To promote greater appreciation for Cantonese opera, especially among young people, the **Office of Chinese Traditional Theatre Programme** supported promotional performances such as *School Culture Day* and *Cantonese Opera Day*, organized by the Leisure and Cultural Services Department. The Outreach and Promotion Team organized 50 performances from September 2010 to June 2011 in secondary and primary schools funded by the Academy and Cantonese Opera Development Fund under the programme *Deep Look at Cantonese Opera*. Over 15,000 students from 50 schools participated in the project.

To further publicise and develop this indigenous art form both in and beyond the community, and to provide an effective platform to showcase the Academy to the public on a regular basis, it was proposed to incorporate the Young Academy Cantonese Opera Troupe by the end of 2011. The Troupe was established under the support of the Academy and funded under the 2<sup>nd</sup> Hong Kong New Talent Cantonese Opera Troupe Three Year Grant Scheme launched by the Cantonese Opera Development Fund.

The **Graduate Education Centre (GEC)** played a major role in helping to achieve the important 2011 Academy objective of strengthening links and collaborations with professional groups and local practitioners. The GEC mounted an initiative that included a series of *Open Dialogues* and *Focus Group* meetings throughout the year between the Academy's director, associate directors and deans, and industry leaders across the spectrum of performing arts and film and television disciplines. The meetings explored ways in which the Academy and its industry partners could work together to prepare students for the current and future needs of Hong Kong's creative industries.



Industry leaders from the nine flagship companies, the Arts Development Council one-and two-year grantees, and important film and television professionals attended the *Open Dialogues*. Participants gave their impressions of graduates, stated the attributes they thought graduates ought to possess, and discussed ways in which the Academy and industries could work together to close the gap between expectations and outcomes. In *Focus Group* meetings, participants came together in smaller, discipline-specific groups to pursue ideas generated in the larger *Open Dialogues*.

Both the *Open Dialogues* and *Focus Group* meetings were occasions for industry leaders and the Academy to gain a greater sense of empowerment of their shared role and vision of Hong Kong's creative industries enterprise. They also provided an opportunity for stocktaking, both within the Schools, in terms of prioritization of objectives for graduates, and within the industries, in terms of expectations of graduates. The initiative continues with the formation of working groups composed of industry and Academy representatives working together to develop programmes and propose actions to strengthen the indispensable partnership between the Academy and the professions.

**Extension and Continuing Education for Life (EXCEL)** continues to be an attractive avenue for over 5,600 students with a passion for performing arts who enrolled in over 320 courses in 2010/2011. However, it is the hugely-popular annual musical production that is now synonymous with the success of EXCEL. *Footloose*, a feast for the senses, was played in the Academy's Drama Theatre to an audience of 1,500 in six performances, by a 175-member cast that had only received three weeks' training. This success was repeated in the *One-Year Musical Theatre Programme*, first offered in 2009. During the course of their study, students gave performances in 21 schools, and at the government's *Vibrant People, Harmonious Community* event held at the Shatin New Town Plaza. Besides these performance-based programmes, EXCEL also offers executive and in-service training programmes for the government, education and private sectors, including the University of Hong Kong Libraries, L'Oreal Hong Kong Limited and the Leisure and Cultural Services Department.



*Betrayal* (photo by Cheung Chi-wai)

《背叛》(張志偉攝影)



Annual performance by the Academy Brass Ensemble at the Peak  
演藝銅管樂團與指揮裘德禮於山頂作周年演出



*The musical presented by EXCEL*

由EXCEL 呈獻的音樂劇<<Footloose>>



*Strangers Project* – Multi-media finale performance

「陌生人」計劃 — 多媒體劇場演出

The **Performing Arts Education Centre (PAEC)** was again invited by the Hong Kong Arts Development Council to co-organise the 2<sup>nd</sup> Arts Ambassadors-in-school scheme. From 7 to 9 July PAEC conducted the *Theatre Magic* programme for 359 student arts-ambassadors from a number of primary and secondary schools on a one-day adventure at the Academy, including visits to the front and back stages watching demonstration of special effects, drama workshop, and theatre production.

*Strangers Project*, a scheme for youth with its focus on arts engagement, volunteer work and international exchange started in April 2010 and ended in July. The participants collectively planned and produced the script of a play which was to be performed in Wales, Sydney, New Zealand and Hong Kong. The performance took place in Hong Kong in July. During this project, participants had to organize about 30 sessions of volunteer service to promote arts to the community. Some of them were also inspired to further their study in performing arts by enrolling in the Academy's full time/part time programmes.

smARTS Journey (Stimulating Minds through Arts), one of PAEC's signature outreach/in-reach programmes, continued to receive

sponsorship from The Hongkong Bank Foundation in 2010/2011. It offered more than 80 sessions of performing arts educational activities over the ten months from October to July to more than 6,000 students and 300 teachers from 81 schools. The programme helps students understand, and foster their interests in performing arts and enhance students' Aesthetic Development under the *Other Learning Experiences (OLE)* in the New Senior Secondary Curriculum.

The PAEC launched a new community engagement project, *Spotlight on Young Musicians* in 2010/2011 aimed at providing performance opportunities for talented young artists to develop their skills and values for a career in performing arts: artistic excellence, community engagement, and advocacy. In other words, the artist of tomorrow must have the ability to perform at the highest level and the capacity to give back to the community, inspiring the next generation of arts lovers. The first concert under the project, *Music Beyond Traditions*, was held on June 30 with two matinees and a series of pre-concert workshops, reaching out to 740 members of the audience, and students.



## 社區

演藝學院一直以培育藝術界人才、普及文化藝術為宗旨，透過六大學院舉辦各類型外展活動，包括青少年音樂、舞蹈及戲劇課程、演藝進修學院之持續進修課程，及表演教育藝術中心為中、小學生及社區人士所籌辦的教育活動。

舞蹈學院的外展活動一直擔當橋樑的重任，將學院連接社區，以保持雙方交流。其中之一為舞蹈學院持續參與香港賽馬會外展計劃贊助的舞蹈教育實習課程，在舞蹈學科講師張秀梅的指導下，學生策劃一系列編舞工作坊，反應熱烈。

此外，學院亦參與多類型的校外活動，包括康樂及文化事務署於元朗及荃灣舉辦的舞蹈日，又於「公共服務2020」公營部門改革研討會上，演出西班牙編舞家安娜·嘉達蓮娜·羅曼的《神秘的巴布》。在香港芭蕾舞學會舉辦的芭蕾舞超新星大賞中，表演芭蕾舞系主任高家霖所編的《蕭邦組曲》；而於國際舞蹈研討會上，表演中國舞講師余碧艷所編的《奕決·陣》一舞。

青年精英舞蹈課程是專為年滿14-18歲而富舞蹈天份的青少年而設，本年度在舞蹈劇場導師敏迪貝蒂的帶領下更上層樓，其中2010至2011年度六名修畢課程者獲招收為學院文憑課程學生，比例達整體學員的百分之三十五。計劃自2004年開展至今，已吸納36名學生報讀文憑課程，而兩名第二屆課程學員於本學年完成舞蹈(榮譽)學士課程，其中中國舞蹈系學生麥沛恆更以一等榮譽之優異成績畢業。

此課程同時為碩士課程學生提供良好的教學及排舞實習平台，計劃學員屢次揚威國際：廖敏婷於全美舞蹈大賽2011「古典及現代舞組別」以首十名的佳績，獲得全資贊助修讀薩拉索塔芭蕾舞學校夏季訓練課程。另一名學員陸樂妍則獲特林帕克表演藝術學校取錄，於9月開始接受演藝培訓。

戲劇學院四名主修戲劇教育的碩士生於11月，在學院露天劇場為200名中、小學生及其家長舉辦「世界氣候會議2010」之論壇劇場活動。其後張鼎丞、余健基及黃偉恆在3月參與了



smARTS Journey programme – Discovering the Chinese Heritage  
Cantonese Opera Workshop

「smARTS演藝之旅」—「拆解大戲密碼」粵劇工作坊



Zoo Story (photo by Cheung Chi-wai)

《深動故事》(張志偉攝影)



生命小戰士會為80名年輕癌症患者及其家人在禮賓府安排的互動講故事活動。

此外，蘇欣怡、李家強和馮世權參與由滙豐銀行慈善基金贊助的「smARTS演藝之旅」計劃，在4月6至15日期間將他們的畢業習作搬上舞台，為六間中學超過1,000名學生作12場巡迴演出。

**電影電視學院**一直與外界團體保持良好的合作關係。不少官方部門（如社會福利署）及公益團體均多次委約電現電影學院的學生為它們製作廣告及劇情短片。去年更首次與「香港海洋公園保育基金」合作，遠赴印尼及菲律賓拍攝瀕危物種的保育研究工，攝製了兩部約15分鐘的紀錄片，主題是爪哇懶猴和鯨鯊。另一民間團體，專門為女性意外懷孕提供協助及服務的「母親的抉擇」，則委約電現電影學院製作了兩部約15分鐘的劇情短片。這幾部作品主要由研究生負責製作。

**音樂學院**在本學年積極走進社區，參與各類型為不同階層人士而設的活動，包括銅管樂團應政務司司長之邀於官邸舉行聖誕兒童

音樂會，及為「生命小戰士」於禮賓府演出；中樂小組亦為獅子會香港北分區和西貢慈善基金的慈善晚會上演出。

多名學員亦先後代表音樂學院於香港2010氣候變化國際會議、2010公營部門改革研討會及哈佛大學香港校友會之Asian University for Women Charity Gala等重要場合中演出，並於學院舉行超過200場免費演出予公眾欣賞。

**舞台及製作藝術學院**在香港會議展覽中心舉行的教育及職業博覽上推廣短期精研課程，舞台製作藝術學科系主任及碩士課程統籌(舞台及製作藝術)蔡敏志向公眾作簡介。

此外，藝術學士學位課程三年級學生的社區藝術活動習作《老友記與你相約在青年廣場》的啟動禮已於12月19日在青年廣場圓滿舉行，並邀得學院校長湯柏樂教授、家庭議會成員梁魏懋賢太平紳士及青年廣場租務、行政及財務經理Edward Yiu擔任主禮嘉賓。該活動旨在透過一人一故事劇場探討長者的內心世界。



MFA year two students in film production: Zhang Ying, Sia Sze-ying and Chow Kwun-wai

藝術碩士二年級學生張穎、謝詩瑩及周冠威拍攝中



*La Demande Demploi*

《無際空境》





Academy Composition Department Exchange Tour with National Taiwan Normal University  
作曲系與國立台灣師範大學交流

中國戲曲課程辦公室在粵劇普及化發展方面不遺餘力，積極支持由康樂文化事務署所舉辦之學校文化日及粵劇日活動，並在由學院及粵劇發展基金共同資助的「粵劇全接觸」計劃中，於2010年9月至2011年6月期間，為50間參與的中、小學校合共超過15,000名學生作50場演出。

另一方面，受惠於粵劇發展基金之第二屆「香港梨園新秀粵劇團」三年資助計劃的演藝青年粵劇團，將於2011年底正式納入學院旗下團體，將定期向大眾推廣本土傳統藝術文化。

研究生課程中心在本學年繼續發揮增強學院與專業團體及業界人士之間的聯繫角色，以「開放對話」及「聚焦小組」等會議，讓表演藝術、電影、電視業界人士與學院總監、副總監及院長們保

持良好溝通，緊貼業界發展，適時培養長遠發展所需之人才。

「開放對話」為行內九家主要機構、藝術發展局代表及電影電視界資深人士提供平台，結合畢業生就業表現與行業發展需要，為院校培訓方向給予意見，而會上所提出之部份建議，將在「聚焦小組」作進一步重點探討。

以上兩項會議均旨在促進學院與業內人士的合作，共同推動香港創意文化藝術產業發展，就如何有效鞏固雙方協作關係出謀獻策，令人才培訓及業界期望之銜接更見完善。



演藝進修學院在2010/2011學年為超過5,600名對表演藝術有興趣的普羅大眾開設逾320個課程，當中175名學生接受三星期的培訓後，於年度音樂劇《Footloose》中粉墨登場，在演藝學院戲劇院向1,500名觀眾獻上六場精彩演出，大獲好評。而於2009年起開設的「一年制音樂劇課程」口碑載道，學生於修讀期間曾在21間學校演出，並在香港特區政府於沙田新城市廣場舉行的「續Fun融和社區活動」中表演。演藝進修學院亦與多個政府部門及商業機構，包括香港大學圖書館、歐萊雅香港有限公司、康樂文化事務署等，提供行政及在職培訓計劃。

表演藝術教育中心於本年度再次應香港藝術發展局之邀，協辦第二屆校園藝術大使計劃，395名來自多間中、小學的藝術大使在中心安排下，於7月7至9日前往學院參加「魔幻舞台」，通過舞台特別效果製作示範、戲劇工作坊及觀賞演出，瞭解舞台誕生的過程。

另一針對年青人以藝術參與、義務工作和海外交流為目標的「陌生人——多媒體編作劇場」於2010年4月至2011年7月順利舉行。參加者需共同創作一個劇本於香港、威爾斯、悉尼及新西蘭演出。除7月在香港演出外，參加者組織約30次義工活動，向社區作藝術推廣外。部份參加者在計劃後成為學院全日制/兼讀制學生，深化表演藝術知識。

本着「體驗演藝魅力，激發創意靈感」為宗旨的重點項目「smARTS演藝之旅」，本年度繼續在滙豐銀行慈善基金的資助下，於2010年10月至2011年7月期間，為來自81間超過6,000名學生及300名教師舉辦逾80場表演藝術教育活動，在新高中課程下，為學生提供「其他學習經歷」，加深於藝術領域的認識，拓闊多元發展潛能。

中心亦於年內開設新計劃——「聚『招』青年音樂家」。計劃除為具潛質的青年音樂家提供演出的機會，亦藉以向他們灌輸回饋社會的重要訊息。此計劃的首個音樂會「Sing東激西」已於6月30日舉行，連同兩場日間演出，及一系列的音樂會前工作坊，共吸引了740名學生及公眾觀賞。



Applied Learning Course *Taking a Chance on Dance*  
應用學習課程《舞出新機——舞蹈藝術》





Three groups of selected young musicians of *Music Beyond Traditions* at the first concert of *Spotlight on Young Musicians Project*  
「聚『招』青年音樂家」計劃第一場音樂會「Sing東激西」的三組獲選青年音樂家



One of the young musicians of the *Spotlight on Young Musicians project* conducting a pre-concert workshops in a school  
「聚『招』青年音樂家」計劃的獲選人到校進行演前工作坊

# Development

## 拓 展



Academy Ball *Animal World* (photo by Danny Ng)

演藝籌款舞會宴《Animal World》(吳爵榮攝影)

The year had been particularly fruitful for fund-raising as the Academy was included in the Government's Matching Grant Scheme for the first time. A total of HK\$67.4 million was raised, with HK\$32.4 million a result of the Matching Grant.

Major new donations included HK\$5.5 million by Dr Helmut Sohmen and Dr Peter Thompson, HK\$3 million by East Asia Entertainment Limited, and HK\$1 million by The Hong Kong Children's Choir. As an additional measure to raise funds, creative strategies were initiated by the fundraising committee chaired by former Council member and finance committee chair David Eldon, including the pre-opening viewing of the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre and networking dinner for donors and supporters.

Specially noteworthy were efforts of members of the Society of the Academy for Performing Arts (SAPA). The annual Academy Ball sponsored by Chopard, which took place on December 4, raised a net income of HK\$4.2 million, with an addition of HK\$187,900 raised through special ticket sales of two performances: *Grease* and *Riverdance*. To help the Academy under the Matching Grant Scheme, SAPA donated a total of HK\$12.17 million to the Academy

during the year, inclusive of shares valued at approximately HK\$3.4 million. Many students benefitted from the SAPA Scholarships for 2010/2011 totalling HK\$2.17 million.

As of June 30, the SAPA balance sheet showed an asset of HK\$1 million.

Sponsorship also came from events with new partners: *Breguet's Celebration of Excellence - Munich Chamber Orchestra and Trey Lee and Friends for Life Concerts*.

Since July, the Academy Corporate Club welcomed subscriptions by individuals and organisations as a means of supporting the development of the Academy. Members enjoy a platform of social networking; tickets to our student performances; and the display of corporate logos in the programme literature. There are two categories of membership: Leaders' Circle and Executive Circle. CITIC Securities International Company Limited and Chinatrust Commercial bank are founding members of the Corporate Club.

In acknowledgement, donors were invited to attend the annual Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering held on





*Breguet's Celebration of Excellence – Munich Chamber Orchestra and Trey Lee*  
 《寶璣卓越慶典——慕尼黑室樂團與李垂誼》

May 9. The event was attended by over four hundred distinguished guests, staff, students and parents. Permanent Secretary for Home Affairs Raymond Young was present to give out souvenirs to top donors.

As part of the Academy's efforts to connect with the alumni, Development Office provided support to the Alumni Association in organising the spring dinner and visits to charity organisations, producing publications, arranging media interviews, recruiting new members and offering of more membership benefits. Academy honorary fellow and renowned actor, Anthony Wong Chau-sang was re-elected Chairman of the Executive Committee in March.



The annual Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering (photo by Danny Ng)

周年獎學金頒贈暨答謝典禮 (吳爵榮攝影)

本年度學院的籌款成績令人鼓舞，學院首次獲政府納入配對補助金之列，合共籌得約67,400,000港元，其中約32,400,000港元來自配對補助金。

本院主要新增善款，包括由蘇海文博士及湯比達博士捐贈5,500,000港元、東亞娛樂有限公司3,000,000港元、香港兒童合唱團1,000,000港元等。為開拓更多籌款渠道，學院特別成立籌款委員會，由前校董會成員及財務委員會主席艾爾敦擔任主席，提出多項創新建議，包括邀請善長及支持者出席香港賽馬會演藝劇院啟用前優先參觀，另舉辦晚宴，以增強彼此聯繫。

演藝學院友誼社對學院的籌募工作，貢獻良多。其中周年籌款舞宴於12月4日舉行，由蕭邦贊助，淨收入為約4,200,000港元。此外，售賣《油脂》及《舞起狂瀾》的慈善門票，亦籌得187,900

港元。為協助學院獲得補助金，友誼社亦向學院捐助12,170,000港元，當中包括價值約3,400,000港元的股票。2010/2011年度，友誼社撥捐獎學金共2,170,000港元，使多名學生受惠。

截至6月30日，友誼社的資產負債表顯示該社資產值為約1,000,000港元。

學院亦透過舉辦各類型的音樂會，開闢贊助來源，包括《寶璣卓越慶典——慕尼黑黑室樂團與李垂誼》及《演藝聲樂系聶明康紀念獎學金籌款音樂會》。

「賢藝會」於7月正式成立，旨在透過各界人士及機構參加成為會員，以支持學院的長遠發展。會員可互相交流之餘，亦可優先獲得學生表演門票，以及在表演場刊中展示公司商標，以作鳴謝。

「賢藝會」會藉分「領袖圈」及「行政人員圈」兩種，中信証券





Alumni Association Spring Dinner (photo by Yankov Wong)

校友會春茗晚宴 (黃曉初攝影)

國際有限公司及中國信託商業銀行均為「賢藝會」創會會員。

學院於5月9日舉行周年獎學金頒贈暨答謝典禮，以感謝善長對學院的支持，當日逾400名貴賓、教職員、學生及家長出席典禮；學院更邀得民政事務局常任秘書長楊立門頒發紀念品予最高善款捐贈者。

拓展部一直致力促進學院與校友間之聯繫，包括協助校友會籌辦春茗晚宴、參觀慈善機構、製作刊物、安排傳媒訪問、招募會員及為會員謀福祉。學院榮譽院士及著名演員黃秋生於2011年3月獲選連任校友會主席。

# Finance

## 財 務

### Financial Report

The consolidated financial statements for the financial year 2010/2011 included the operating results and financial positions of the Academy and its wholly owned subsidiary, EXCEL (Extension and Continuing Education for Life) Limited ('EXCEL'). In preparing the financial statements, the Group has adopted the Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and also makes reference to guidelines as set out in the Statement of Recommended Accounting Practice for UGC-Funded Institutions.

### Operating Results and Financial Position

#### Results for the Year

The Group recorded a consolidated net surplus of HK\$54.93M for the year, representing an increase of HK\$36.59M from 2009/2010. Table 1 shows a breakdown between government and non-government funded activities, and comparisons over the past two years.

### 財務報告

2010/2011年度的合併財務報表包含學院及其全資附屬的演藝進修學院有限公司(「演藝進修學院」)的營運結算及財務狀況。於編制該財務報表時，是根據香港會計師公會頒報的「香港財務報告準則」及參考香港大學資助委員會撥款資助院校適用的建議會計準則的披露指引所編制。

### 營運表現及財務狀況

#### 本年度業績

集團於本年度錄得的盈餘為5,493萬港元，較2009/2010年增加3,659萬港元。列表一的財務分析，列示過去兩年由政府資助及非政府資助的項目所得的總收入及年終盈餘。

		2010/2011			2009/2010		
		Government	Non-Government	Total	Government	Non-Government	Total
		政府補助	非政府補助	總額	政府補助	非政府補助	總額
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
Income	收入	299,949	106,248	406,197	266,898	87,510	354,408
Expenditure	支出	(262,875)	(88,394)	(351,269)	(252,973)	(83,094)	(336,067)
Surplus	盈餘	37,074	17,854	54,928	13,925	4,416	18,341

Table 1: Income and Surplus Analysis  
列表一：收入與開支分析



Both government-funded and non-government funded related activities recorded increases in surpluses for the year. The Academy was benefited from the inclusion of the Academy in the Fifth Government Matching Grant Scheme under which additional donations were raised and additional government grant was received. Donations from the Society of the Academy for Performing Arts were in listed shares. Due to downward adjustment of market price in the stock market, an unrealized loss of HK\$0.190M as at 30 June 2011 was recognized as other comprehensive loss in the Investment Reserve Fund.

## Income

Consolidated income was increased by 14.6% from HK\$354.41M in 2009/2010 to HK\$406.20M in 2010/2011, which was attributed to the substantial increase in government subventions and donations. The components of income for both 2009/2010 and 2010/2011 are shown in Table 2. Government subvention, being the major source of revenue, accounted for 63% (2009/2010: 63%) of total income for the year, which includes recurrent grant, capital block grant, capital project grant and other special grants. Total subvention

是年度政府撥款資助項目及非政府資助項目所得的盈餘，均錄得增幅。受惠於政府第五輪政府配對撥款計劃成功籌得額外捐款。其中演藝友誼社的部份捐款為上市公司股票。於2011年6月30日，由於股票市場價格向下調整，共錄得19萬港元未實現綜合虧損，轉撥至投資儲備基金。

## 收入

是年度的綜合收入由2009/2010年的3億5,441萬港元增加至2010/2011年度的4億620萬港元，增幅為14.6%。收入增加的項目主要來自政府撥款及外界捐款。2009/2010及2010/2011的各項收入的來源均詳列於列表二。政府資助為主要收入來源，總撥款佔收入總額63% (2009/2010: 63%)。政府資助包括經常性補助金，特別補助金，基建項目的整體補助金及特別項目等。總

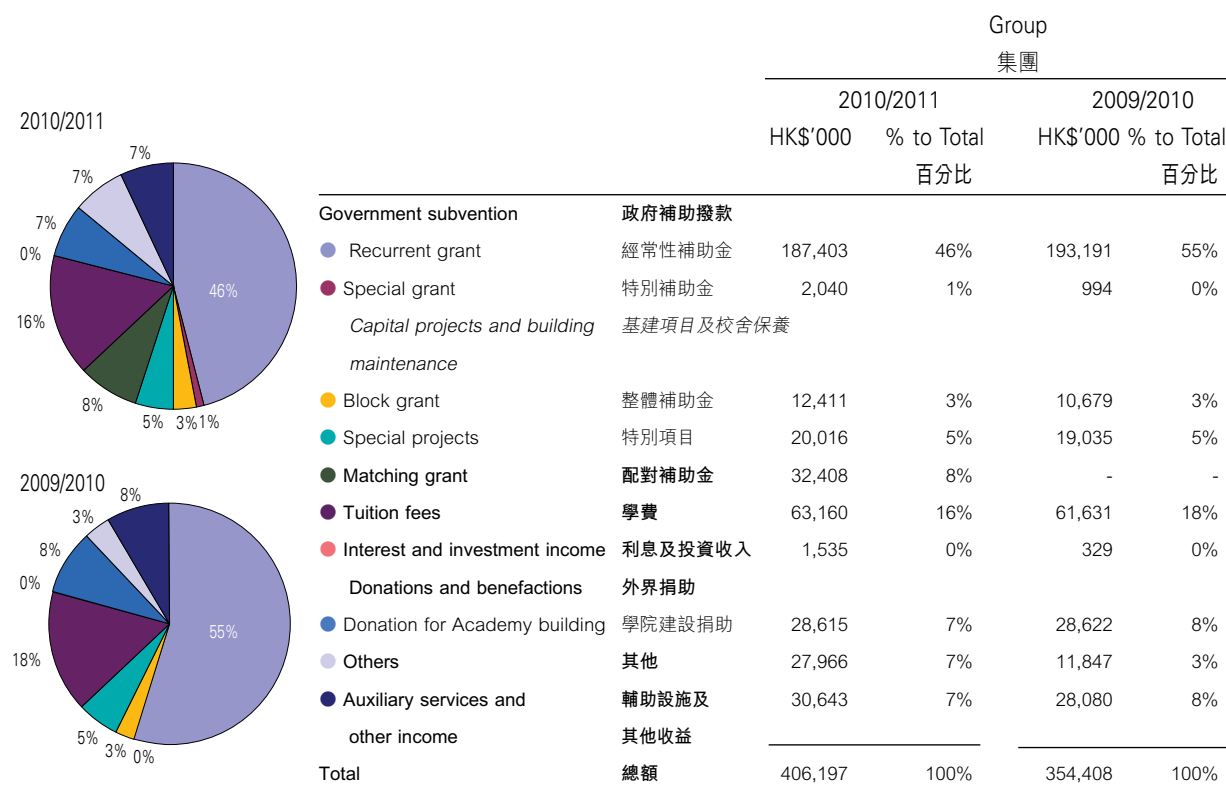


Table 2: Income Analysis  
列表二：收入分析

increased by \$30.38M to HK\$254.28M in 2010/2011, primarily attributable to the Matched Grant of HK\$32.41M received under the Fifth Government Matching Grant Scheme. In direct response to the Matching Grant Scheme, donations increased by HK\$16.11M to HK\$56.58M in 2010/2011. Tuition, programmes and other fees also increased slightly by 2.5% this year from 2009/2010.

撥款額達2億5,428萬港元，較2009/2010年增加3,038萬港元，主要來自政府第五輪政府配對撥款計劃下所得之3,241萬港元之配對撥款。在配對基金計劃的推動下，2010/2011年的外界捐款為5,658萬港元，較去年增加1,611萬港元。至於課程學費，則較2009/2010年輕微增加2.5%。

## Expenditure

Total expenditure as shown in Table 3 for the year was increased by HK\$15.20M from HK\$336.07M in 2009/2010 to HK\$351.27M in 2010/2011, an increase of 4.5%. If the total depreciation charge of HK\$56.84M (2009/2010: HK\$50.58M) was excluded, the expenditure incurred for the year was 3.1% higher than last year. Expenditure

## 開支

列表三顯示的年內開支總額從2009/2010年度的3億3,607萬港元增加1,520萬港元，即4.5%，至2010/2011年度的3億5,127萬港元。倘若不計算5,684萬港元(2009/2010: 5,058萬港元)的折舊總額，則本年度的支出較去年增加3.1%。學習及研究的支出佔全

Table 3: Expenditure Analysis  
列表三：開支分析

	2010/2011					2009/2010				
	Group					集團				
	2010/2011					2009/2010				
	Staff cost and benefits 教職員成 本及福利	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	Total 總額	% to Total 百分比	Staff cost and benefits 教職員成 本及福利	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	Total 總額	% to Total 百分比
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	
Learning and research 學習及研究	146,302	24,580	10,546	181,428	52%	141,549	21,080	5,902	168,531	50%
Institutional support 教學支持										
Management and general 管理及一般項目	25,578	5,326	555	31,459	9%	24,020	5,642	559	30,221	9%
Premises and related expenses 校舍及有關開支	15,560	31,075	45,181	91,816	25%	15,029	34,329	43,548	92,906	27%
Student and general education services 學生及一般教育設施	2,951	14,228	90	17,269	5%	3,397	14,382	66	17,845	5%
Development and community engagement 拓展及社區參與	3,977	2,686	30	6,693	2%	3,562	1,617	18	5,197	2%
Other activities 其他活動	13,759	8,410	435	22,604	7%	12,955	7,928	485	21,368	7%
Total expenditure 支出總額	208,127	86,305	56,837	351,269	100%	200,512	84,978	50,578	336,068	100%



on Learning and Research represented 52% (2009/2010: 50%) of the total expenditure. The increase of total expenditure was mainly attributable to increase in staff costs arising from salary increase of full-time staff in line with Civil Service and part-time teaching rates; and increase in part-time effort in support of increase student population.

Remuneration of the top three tiers of teaching and administrative staff are presented in table 4.

Remuneration of the top three tiers of Teaching and Administrative staff  
列表四：首三層教職員薪酬

Annual salaries (including benefits) 薪酬及福利		Number of staff 教職員人數	
Tier 層	Range of salary 薪酬幅度 HK\$ 港幣	2010/2011	2009/2010
1st Tier 第一層	2,800,001 to 2,950,000	1	-
	2,650,001 to 2,800,000	-	1
2nd Tier 第二層	1,900,001 to 2,050,000	1	1
	1,750,001 to 1,900,000	3	3
	1,600,001 to 1,750,000	2	2
	1,450,001 to 1,600,000	1	-
	1,300,001 to 1,450,000	1	1
	1,150,001 to 1,300,000	-	1
3rd Tier 第三層	1,000,001 to 1,150,000	2	2
Total number of staff 總教職員人數		11	11

### Government Funded Activities

Compared with 2009/2010, total operating costs of all government-funded activities for the year was increased by HK\$9.90M or 3.9%.

After adjusting for the depreciation charge and capital expenditure to the 'Plant and Equipment' fund for matching costs of capital items purchased using government recurrent grant, the balance of Government Reserve Fund, as at 30 June 2011, was HK\$34.82M.

年總支出的52%(2009/2010: 50%)，開支增加的主要因為全職教職員薪酬跟隨政府薪酬調整，兼職老師時薪的上調，及僱用兼職老師以應付增加學生人數帶來的教學需要。

首三層教職員薪酬列於列表四。

### 政府資助項目

是年度的政府資助項目的營運成本，較2009/2010年增加990萬港元，即3.9%。於調整年內折舊及扣除用政府撥款購買機器及設備的成本後，政府撥款基金的結餘截至2011年6月30日為3,482萬港元。



### Non-government Funded Activities

In the year of reporting, the Academy offered five non-government funded Master's Degree Programmes in Dance, Drama, Music, Film/TV and Theatre and Entertainment Arts. The programme specific costs together with the operation costs of the Graduate Education Centre recorded a deficit of HK\$3.24M (2009/2010: HK\$1.97M).

Other than the Master's Degree Programmes, the Venue hiring operations and the continued education programmes operated under EXCEL Ltd were also two major non-government funded operations, both of which accounted for 38% of gross income from non-government funded activities. Other activities operated during the year included provision of Applied Learning Programmes for Education Bureau, hiring of costumes and stage properties and car parking operations.

The Venue hiring activities remained profitable for the year and its operation recorded a net surplus of HK\$7.61M for 2010/2011 (2009/2010: HK\$7.25M).

The continued education programmes delivered under EXCEL Ltd has recorded a decrease of net surplus from HK\$2.38M in 2009/2010 to HK\$1.38M in 2010/2011. This decrease is mainly attributable to the decrease in student enrolment in summer term of 2010.

### Donations and Benefactions

The Academy was included for the first time in the Government Matching Grant Scheme launched in June 2010. Taking the advantage of this Scheme, the Academy received very generous financial support from friends and organizations. Total donations received in 2010/2011 amounted to HK\$47.07M (2009/2010: HK\$39.03M), of which HK\$29.46M (2009/2010: HK\$28.76M) was recorded in deferred capital fund or recognized as deferred income.

### Capital Projects

In the year of reporting, capital expenditure capitalized amounted to HK\$50.56M (2009/2010: HK\$45.53M), of which HK\$19.41M was construction cost for the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre and HK\$29.02M related to a number of major acquisitions of system and equipment for teaching and student production purposes. Part of the construction cost for the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre was donated by Hong Kong Jockey Club.

### 非政府資助營運項目

年內學院共開辦五個非政府資助的碩士課程，包括舞蹈、戲劇、音樂、電視電影及舞台及製作藝術等。這五個課程及研究生課程中心營運成本合共錄得虧損324萬港元 (2009/2010: 197萬港元)。除了碩士課程外，表演場地的租賃及開辦持續及延展教育課程，均為學院兩個主要非政府資助的項目，總收入佔非政府資助營運項目收入的38%。其他項目是向教育局提供的應用學習課程，戲服及舞台道具租賃及經營校園停車場等。

表演場地租賃仍然是學院自資營運項目中最大收入的來源，本年度錄得盈餘為761萬港元(2009/2010: 725萬港元)。「演藝進修學院」自資開辦持續及延展教育課程錄得的盈餘由2009/2010年度的238萬港元減至2010/2011年度的138萬港元，這是由於2010年的暑期班的收生人數減少。

### 捐款及捐贈

學院首次獲得政府納入於2010年6月設立第五輪配對補助金計劃。在計劃的帶動下，學院得到各機構及友好的慷慨捐款。於2010/2011年內，學院收到的捐款達4,707萬港元 (2009/2010: 3,903萬港元)。其中2,946萬港元 (2009/2010: 2,876萬港元)，於遞延資本基金或遞延收益入賬。

### 基建項目

年內用於「校舍、機器及設備」的開支總額為5,056萬港元 (2009/2010: 4,553萬港元)。其中包括1,941萬港元為香港賽馬會演藝劇院的工程費用，而2,902萬港元則為其他教學及輔助學生制作表演項目的機器及設備。香港賽馬會演藝劇院部份的工程費用是由香港賽馬會慈善信託基金捐助的。



**Statements of Comprehensive Income**

For The Year Ended 30 June 2011

**綜合收益表**

截至2011年6月30日止年度

		Group 集團		Academy 學院	
		2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣	2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣
<b>Income</b>	<b>收益</b>				
Government subventions	政府補助撥款	254,277,588	223,898,512	254,277,588	223,898,512
Tuition, programmes and other fees	學費、課程及其他收費	63,160,140	61,630,766	51,907,258	49,082,310
Interest and investment income	利息及投資收入	1,535,090	329,341	1,523,382	328,765
Donations and benefactions	外界捐助	56,580,597	40,468,670	56,580,597	40,468,670
Auxiliary services	輔助設施	28,041,722	25,866,367	30,440,177	28,406,191
Other income	其他收益	2,601,673	2,214,392	2,722,946	2,402,697
		<u>406,196,810</u>	<u>354,408,048</u>	<u>397,451,948</u>	<u>344,587,145</u>
<b>Expenditure</b>	<b>支出</b>				
<b>Learning and research</b>	<b>學習及研究</b>				
Instruction and research	教學及研究	135,633,845	126,090,450	130,066,917	120,506,291
Library	圖書館	10,469,206	10,251,090	10,469,206	10,251,090
Production	製作表演項目	20,345,645	17,720,648	20,345,645	17,720,648
Central computing facilities	中央計算設施	7,589,866	6,631,652	7,579,893	6,620,602
Other academic services	其他教學設施	7,389,222	7,836,820	6,750,996	7,155,741
<b>Institutional support</b>	<b>教學支持</b>				
Management and general	管理及一般項目	31,459,519	30,221,290	30,319,016	29,093,522
Premises & related expenses	校舍及有關開支	91,816,419	92,906,219	91,811,979	92,872,067
Student & general education services	學生及一般教育設施	17,268,330	17,843,900	17,268,330	17,843,900
Development & community engagement	拓展及社區參與	6,693,126	5,197,747	6,693,126	5,197,747
Other activities	其他活動	22,603,948	21,367,628	22,603,948	21,367,628
		<u>351,269,126</u>	<u>336,067,444</u>	<u>343,909,056</u>	<u>328,629,236</u>
<b>Surplus for the year</b>	<b>本年度盈餘</b>	<u>54,927,684</u>	<u>18,340,604</u>	<u>53,542,892</u>	<u>15,957,909</u>
Other comprehensive loss	其他綜合虧損				
Fair value change in available-for-sale equity securities	可供出售股本證券 之公平價值變動	(189,959)	-	(189,959)	-
<b>Total comprehensive income for the year</b>	<b>本年度綜合收益</b>	<u>54,737,725</u>	<u>18,340,604</u>	<u>53,352,933</u>	<u>15,957,909</u>
<b>Transfer to/(from): 轉賬至/(自):</b>					
Restricted funds	限制性資金	2,139,148	(11,866,681)	2,149,122	(11,856,708)
General funds	一般資金	52,788,536	30,207,285	51,393,770	27,814,617
Investment reserve fund	投資儲備基金	(189,959)	-	(189,959)	-
		<u>54,737,725</u>	<u>18,340,604</u>	<u>53,352,933</u>	<u>15,957,909</u>

**Balance Sheets**

As At 30 June 2011

**資產負債表**

2011年6月30日

		Group 集團		Academy 學院	
		2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣	2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣
<b>ASSETS</b>	<b>資產</b>				
<b>Non-current assets</b>	<b>非流動資產</b>				
Property, plant and equipment	校舍、機器及設備	703,213,886	709,639,698	703,185,427	709,601,266
Available-for-sale equity securities, listed in Hong Kong	可供出售股本證券，香港上市	3,258,361	-	3,258,361	-
		<u>706,472,247</u>	<u>709,639,698</u>	<u>706,443,788</u>	<u>709,601,266</u>
<b>Current assets</b>	<b>流動資產</b>				
Amount due from a subsidiary	子公司之應收款	-	-	422,483	504,087
Accounts receivable & prepayments	應收賬項及預付款	61,152,000	44,843,701	57,548,249	43,302,052
Cash and cash equivalents	現金及等同現金	242,943,486	235,017,749	235,147,424	227,161,404
Short term bank deposits	短期銀行存款	52,206,699	-	52,206,699	-
		<u>356,302,185</u>	<u>279,861,450</u>	<u>345,324,855</u>	<u>270,967,543</u>
<b>Total assets</b>	<b>資產總額</b>	<u>1,062,774,432</u>	<u>989,501,148</u>	<u>1,051,768,643</u>	<u>980,568,809</u>
<b>FUNDS</b>	<b>資金</b>				
Deferred capital fund	遞延資本基金	674,632,116	682,254,396	674,632,116	682,254,396
Restricted funds	限制性資金	142,312,220	133,278,946	142,283,762	133,240,514
General funds	一般資金	<u>118,944,670</u>	<u>73,240,219</u>	<u>113,416,712</u>	<u>69,107,027</u>
Total funds	總資金	<u>935,889,006</u>	<u>888,773,561</u>	<u>930,332,590</u>	<u>884,601,937</u>
<b>LIABILITIES</b>	<b>負債</b>				
<b>Non-current liabilities</b>	<b>非流動負債</b>				
Employee benefits accruals	僱員福利應計項目	<u>4,964,763</u>	<u>4,675,035</u>	<u>4,862,483</u>	<u>4,658,162</u>
<b>Current liabilities</b>	<b>流動負債</b>				
Accounts payable and accruals	應付賬項及應計項目	75,647,957	54,049,749	70,508,567	49,556,086
Employee benefits accruals	僱員福利應計項目	24,751,460	24,441,482	24,543,757	24,191,303
Deferred income	遞延收益	21,521,246	17,561,321	21,521,246	17,561,321
		<u>121,920,663</u>	<u>96,052,552</u>	<u>116,573,570</u>	<u>91,308,710</u>
<b>Total liabilities</b>	<b>總負債</b>	<u>126,885,426</u>	<u>100,727,587</u>	<u>121,436,053</u>	<u>95,966,872</u>
<b>Total funds and liabilities</b>	<b>總資金及負債</b>	<u>1,062,774,432</u>	<u>989,501,148</u>	<u>1,051,768,643</u>	<u>980,568,809</u>
<b>Net current assets</b>	<b>流動資產淨額</b>	<u>234,381,522</u>	<u>183,808,898</u>	<u>228,751,285</u>	<u>179,658,833</u>

Chairman Mr William Leung Wing-cheung, BBS, JP  
Treasurer Mr Charles Chow Chan-lum  
Approved by the Council on 1 Dec 2011

主席梁永祥銅紫荊星章太平紳士  
司庫鄒燦林先生  
2011年12月1日經校董會通過



**Consolidated Statement of Cash Flows**

For The Year Ended 30 June 2011

**合併現金流量表**

截至2011年6月30日止年度

		2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣
<b>Cash flows from operating activities</b>	<b>經營活動所得現金流量</b>		
Surplus for the year	本年度盈餘	54,927,684	18,340,604
Interest income	利息收益	(1,512,361)	(329,341)
Dividend income from investments	投資之股息收入	(22,729)	-
Donation income - equity securities	捐助收入—股票	(3,448,320)	-
Loss / (Gain) on disposal of property, plant and equipment	出售校舍、機器及設備之(收益)/虧損	(522,578)	9,809
Depreciation	折舊	56,836,484	50,577,604
<b>Operating surplus before working capital changes</b>	<b>未計算營運資金變動前之經營盈餘</b>	106,258,180	68,598,676
Increase in accounts receivable and prepayments	應收賬項及預付款之增加	(16,308,299)	(19,328,482)
Increase in accounts payable and accruals	應付賬項及應計項目之增加	21,598,208	8,610,048
Increase in employee benefits accruals	僱員福利應計項目之增加	599,706	1,872,073
Increase in deferred income	遞延收益之增加	3,959,925	6,082,061
Decrease in deferred capital fund	遞延資本基金之減少	(7,622,280)	(7,774,909)
<b>Net cash generated from operating activities</b>	<b>營運活動產生之淨現金</b>	108,485,440	58,059,467
<b>Cash flows from investing activities</b>	<b>投資活動所得現金流量</b>		
Proceeds from the sale of property, plant and equipment	出售校舍、機器及設備所得款項	672,467	13,157
Purchase of property, plant and equipment	購置校舍、機器及設備	(50,560,561)	(45,534,522)
Increase in bank deposits maturing more than three months from the dates of placement	於存款日起計超過三個月到期之銀行存款	(52,206,699)	-
Dividend received	已收股息	22,729	-
Interest received	已收利息	1,512,361	329,341
Net cash used in investing activities	投資活動動用之淨現金	(100,559,703)	(45,192,024)
<b>Net increase in cash and cash equivalents</b>	<b>現金及等同現金之淨增加</b>	7,925,737	12,867,443
Cash and cash equivalents at beginning of the year	年初現金及等同現金	235,017,749	222,150,306
<b>Cash and cash equivalents at end of the year</b>	<b>年末現金及等同現金</b>	242,943,486	235,017,749
<b>Analysis of cash and cash equivalents</b>	<b>現金及等同現金分析</b>		
Deposits maturing within three months from the dates of placement	於存款日起計超過三個月到期之銀行存款	225,923,825	222,552,911
Cash and bank balances	現金及銀行結餘	17,019,661	12,464,838
		242,943,486	235,017,749

**Consolidated Statement of Changes in Fund Balances**

For The Year Ended 30 June 2011

**合併資金結餘變動表**

截至2011年6月30日止年度

		Deferred capital funds 遞延資本基金 HK\$ 港幣	Restricted funds 限制性資金 HK\$ 港幣	General funds 一般資金 HK\$ 港幣	Total 總額 HK\$ 港幣
At 30 June 2009	於2009年6月30日	690,029,305	130,382,686	57,795,875	878,207,866
Capital funds received and receivable but not yet recognised in the statement of comprehensive income	未確認至綜合收益表之已收及應收資本基金	36,495,071	-	-	36,495,071
Funds released to statement of comprehensive income	基金轉至綜合收益表	(44,269,980)	-	-	(44,269,980)
Total comprehensive income for the year	本年度綜合收益	-	(11,866,681)	30,207,285	18,340,604
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	-	14,762,941	(14,762,941)	-
At 30 June 2010	於2010年6月30日	682,254,396	133,278,946	73,240,219	888,773,561
Capital funds received and receivable but not yet recognised in the statement of comprehensive income	未確認至綜合收益表之已收及應收資本基金	42,654,958	-	-	42,654,958
Funds released to statement of comprehensive income	基金轉至綜合收益表	(50,277,238)	-	-	(50,277,238)
Total comprehensive income for the year	本年度綜合收益	-	1,949,189	52,788,536	54,737,725
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	-	7,084,085	(7,084,085)	-
At 30 June 2011	於2011年6月30日	674,632,116	142,312,220	118,944,670	935,889,006



## Movement of Restricted Funds

### 限制性資金的變動

		Chinese	Béthanie					
		Master's	Traditional	Scholarship	maintenance	Plant and	Investment	
		Programmes	Theatre	& special	reserve	equipment	reserve	
		fund	fund	funds	fund	fund	fund	
		碩士	中國戲曲	獎學金及	伯大尼維修	機器及設備	投資儲備	Total
		課程資金	課程資金	專項資金	儲備資金	資金	基金	總額
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
		港幣	港幣	港幣	港幣	港幣	港幣	港幣
<b>Group 集團</b>								
At 30 June 2009	於2009年6月30日	30,557,799	20,138,140	39,882,800	15,127,509	24,676,438	-	130,382,686
Surplus/(Deficit) for the year	年度盈餘/(虧損)	(1,911,130)	8,530	(3,397,245)	20,989	(6,587,825)	-	(11,866,681)
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(58,850)	(121,575)	5,499,680	147,000	9,296,686	-	14,762,941
At 30 June 2010	於2010年6月30日	28,587,819	20,025,095	41,985,235	15,295,498	27,385,299	-	133,278,946
Surplus/(Deficit) for the year	年度盈餘/(虧損)	(3,265,891)	(310,484)	12,650,737	78,431	(7,013,645)	-	2,139,148
Other comprehensive income	其他綜合收益	-	-	-	-	-	(189,959)	(189,959)
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	23,100	907	(1,224,818)	74,783	8,210,113	-	7,084,085
At 30 June 2011	於2011年6月30日	25,345,028	19,715,518	53,411,154	15,448,712	28,581,767	(189,959)	142,312,220
<b>Academy 學院</b>								
At 30 June 2009	於2009年6月30日	30,557,799	20,138,140	39,882,800	15,127,509	24,628,033	-	130,334,281
Surplus/(Deficit) for the year	年度盈餘/(虧損)	(1,911,130)	8,530	(3,397,245)	20,989	(6,577,852)	-	(11,856,708)
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(58,850)	(121,575)	5,499,680	147,000	9,296,686	-	14,762,941
At 30 June 2010	於2010年6月30日	28,587,819	20,025,095	41,985,235	15,295,498	27,346,867	-	133,240,514
Surplus/(Deficit) for the year	年度盈餘/(虧損)	(3,265,891)	(310,484)	12,650,737	78,431	(7,003,671)	-	2,149,122
Other comprehensive income	其他綜合收益	-	-	-	-	-	(189,959)	(189,959)
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	23,100	907	(1,224,818)	74,783	8,210,113	-	7,084,085
At 30 June 2011	於2011年6月30日	25,345,028	19,715,518	53,411,154	15,448,712	28,553,309	(189,959)	142,283,762

## Movement of General Funds

### 一般資金的變動

		Government reserve fund 政府儲備 資金 HK\$ 港幣	Venue management fund 場地管理 資金 HK\$ 港幣	General and development funds 一般及發展 資金 HK\$ 港幣	Part-time courses fund 非全日制 課程資金 HK\$ 港幣	Matching grant fund 配對補助金 資金 HK\$ 港幣	Total 總額 HK\$ 港幣
<b>Group 集團</b>							
At 30 June 2009	於2009年6月30日	14,436,134	14,255,504	11,066,135	18,038,102	-	57,795,875
Surplus/(Deficit) for the year	年度盈餘/(虧損)	19,073,714	7,250,012	1,372,830	2,518,729	(8,000)	30,207,285
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(5,622,024)	(10,783,096)	(263,579)	1,905,758	-	(14,762,941)
At 30 June 2010	於2010年6月30日	27,887,824	10,722,420	12,175,386	22,462,589	(8,000)	73,240,219
Surplus for the year	年度盈餘	9,583,576	7,613,779	1,336,063	1,785,410	32,469,708	52,788,536
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(2,646,435)	(4,530,386)	(215,280)	308,016	-	(7,084,085)
At 30 June 2011	於2011年6月30日	34,824,965	13,805,813	13,296,169	24,556,015	32,461,708	118,944,670
<b>Academy 學院</b>							
At 30 June 2009	於2009年6月30日	14,436,134	14,255,504	11,066,135	16,297,578	-	56,055,351
Surplus/(Deficit) for the year	年度盈餘/(虧損)	19,073,714	7,250,012	1,372,830	126,061	(8,000)	27,814,617
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(5,622,024)	(10,783,096)	(263,579)	1,905,758	-	(14,762,941)
At 30 June 2010	於2010年6月30日	27,887,824	10,722,420	12,175,386	18,329,397	(8,000)	69,107,027
Surplus for the year	年度盈餘	9,583,576	7,613,779	1,336,063	390,644	32,469,708	51,393,770
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(2,646,435)	(4,530,386)	(215,280)	308,016	-	(7,084,085)
At 30 June 2011	於2011年6月30日	34,824,965	13,805,813	13,296,169	19,028,057	32,461,708	113,416,712



## 附 錄 一

### The Council

As At 30 June 2011

#### Chairman

Mr William Leung Wing-cheung, BBS, JP

#### Deputy Chairman

Mr Fredric Mao Chun-fai, BBS

#### Treasurer

Mr Charles Chow Chan-lum

#### Members

Mr Robert Chan Hing-cheong

Dr Chan Wai-kai

Dr Peter Kwok Viem, JP

Ms Julia Lau Man-kwan

Ms Eileen Lee

Mr David Pong Chun-yee (until 31.12.2010)

Ms Priscilla Wong Pui-sze, JP

Ms Lynn Yau Foon-chi (from 01.01.2011)

Mr Frankie Yeung Wai-Chung, MH

Ms Yip Wing-sie, JP

Dr Royce Yuen Man-chun, JP (from 01.01.2011)

Secretary for Home Affairs or his representative

Secretary for Education or his representative

Director (ex-officio)

Professor Kevin Thompson

Ms Gillian Ann Choa (elected staff representative)

Mr Grahame Lockey (elected staff representative)

### 校董會

截至2011年6月30日

#### 主席

梁永祥先生

#### 副主席

毛俊輝先生

#### 司庫

鄒燦林先生

#### 成員

陳慶祥先生

陳偉佳博士

郭炎博士

劉文君女士

李艾琳女士

龐俊怡先生 (至 31.12.2010)

王沛詩女士

邱歡智女士 (自 1.1.2011)

楊偉忠先生

葉詠詩女士

袁文俊博士 (自 1.1.2011)

民政事務局局長或其代表

教育局局長或其代表

校長 (當然成員)

湯柏樂教授

蔡敏志女士(教職員選任代表)

甘樂祺先生(教職員選任代表)

**Directorate and School Management**

As At 30 June 2011

**Director**

Professor Kevin Thompson, OBE

**Associate Director (Administration) and Registrar**

Dr Herbert Huey

**Associate Director (Operations)**

Mr Philip Soden

**Dean of School of Dance**

Dr Anita Donaldson, OAM

**Dean of School of Drama**

Mr Tang Shu-wing

**Dean of School of Film and Television**

Mr Kenneth Ip (Shu Kei)

**Dean of School of Music**

Mr Benedict Cruft

**Dean of School of Theatre and Entertainment Arts**

Mr John Williams

**Dean of Graduate Education Centre**

Mr Thomas Brown

**學院管理層**

截至2011年6月30日

**校長**

湯柏樂教授

**副校長（行政）／ 教務長：**

許文超博士

**副校長（常務）**

蘇迪基先生

**舞蹈學院院長**

唐雁妮教授

**戲劇學院院長**

鄧樹榮先生

**電影電視學院院長**

葉健行先生（舒琪）

**音樂學院院長**

顧品德先生

**舞台及製作藝術學院院長**

尹立賢先生

**研究生教育院長**

白朗唐先生



## 附 錄 三

### Academic Board

2010/2011 Academic Year

#### Chairman (Ex-officio)

Professor Kevin Thompson, Director

#### Appointed Council Member

Mr Fredric Mao, Deputy Chairman of Council

#### Ex-officio Members

Dr Anita Donaldson, Dean of Dance

Mr Tang Shu-wing, Dean of Drama

Mr Kenneth Ip, Dean of Film and Television

Mr Benedict Cruft, Dean of Music

Mr John Williams, Dean of Theatre and Entertainment Arts

Mr Tom Brown, Dean of Graduate Education

Mr Philip Soden, Associate Director (Operations)

Dr Cheung Ping-kuen, Head of Liberal Arts Studies

Mr Grahame Lockey, Head of Languages

Ms Anna Chan, Head of Performing Arts Education

Ms Ling Wai-king, Librarian

#### Ex-officio Member and Secretary

Dr Herbert Huey, Associate Director (Administration) & Registrar

#### Elected Members

Professor Sheng Pei-qi (School of Dance)

Professor Ceri Sherlock (School of Drama)

Mr Geoffrey Stitt (School of Film and Television)

Mr Christopher Pak (School of Music)

Ms Gillian Choa (School of Theatre and Entertainment Arts)

#### Student Members

Miss So Yan-yi, Yannie

Miss Lim Yee-teng, Tengo

Miss Ma Oi-yi, Olivia

### 教務委員會

2010/2011學年

#### 主席（當然委員）

湯柏樂教授，校長

#### 校董會委員

毛俊輝先生，校董會副主席

#### 當然委員

唐雁妮博士，舞蹈學院院長

鄧樹榮先生，戲劇學院院長

葉健行先生，電影電視學院院長

顧品德先生，音樂學院院長

尹立賢先生，舞台及製作藝術學院院長

白朗唐先生，研究生教育院長

蘇迪基先生，副校長（常務）

張秉權博士，人文學科系主任

甘樂祺先生，語文系主任

陳頌瑛女士，表演藝術教育主任

凌慧琮女士，圖書館長

#### 當然委員及秘書

許文超博士，副校長（行政）及教務長

#### 選任委員

盛培琪教授（舞蹈學院）

薛卓朗教授（戲劇學院）

司徒捷先生（電影電視學院）

白得雲先生（音樂學院）

蔡敏志女士（舞台及製作藝術學院）

#### 學生委員

余佩珊小姐

林儀婷小姐

馬藹誼小姐

## 附 錄 四

**External Examiners and Advisory Committees**

As At 30 June 2011

**School of Dance**

External Examiners:

Professor Rhys David Martin, Contemporary Dance, Berlin HZT Inter-University Centre for Dance, Berlin, under the administration of the University of the Arts Berlin

Dr Emilyn Claid, Senior Lecturer (Professor), Dartington College of Arts, UK  
Mrs Maggie Lorraine Storey, Teacher in Ballet at the Victorian College of the Arts Secondary School, Australia

Professor Man Yun Xi, Deputy Head of Chinese Classical Dance Department, Beijing Dance Academy

Professor Man Yun Xi, Deputy Head of Chinese Classical Dance Department, Beijing Dance Academy

Advisory Committee :

Mr Ringo Chan Tak-cheong, Assistant Artistic Director,  
City Contemporary Dance CompanyDr Rainbow Ho Tin-hung, Director, Centre on Behavioral Health,  
The University of Hong Kong

Mr Leung Kwok-shing, Artistic Director, Hong Kong Dance Company

Mrs Christine Liao, Principal, Christine Liao School of Ballet

Mrs Virginia Lo Liu Yiu-chee, Executive Director,  
The Hong Kong Dance Federation

Ms Lindsey McAlister, Artistic Director, Hong Kong Youth Arts Foundation

Ms Madeleine Onne, Artistic Director, Hong Kong Ballet

Ms Anna Serafinas, Ballet Teacher

Mr Daniel Yeung Chun-kong, Independent choreographer and dance critic

Mr Yuen Lup-fun, Senior Advisor (Performing Arts) West Kowloon Cultural District Authority

**School of Drama**

External Examiners :

Mr Lin Ke-hun, distinguished drama critic in China

Associate Professor Huang Chien-yeh, Taipei National University of the Arts

Advisory Committee :

Dr Chung King-fai, first Dean of the School of Drama

Mr Anthony Chan, Artistic Director, Hong Kong Repertory Theatre

Mr Ko Tin-lung, Artistic Director, Chung Ying Theatre

Mr Danny Yung, Artistic Director, Zuni Icosahedron

Ms Carmen Lo, Artistic Director, Cinematic Theatre

Mr Simon Wong, Artistic Director, Ming Ri Institute for Arts Education

Ms Bonni Chan, Artistic Director, Theatre du Pif

Mr Hardy Tsoi, Artistic Director, TNT Theatre and Arts Administrator

Dr Gilbert Fong, Dr Lo Wai-luk (Academics)

Mr Cheung Tat-ming, Mr Rupert Chan (Independent Artists)

Mr Herman Yau (Film Director)

Ms Winsome Chow, Chief Manager, Leisure and Cultural Services  
Department**校外評審員及顧問委員會**

截至2011年6月30日

**舞蹈學院**

校外評審員：

柏林藝術大學轄下 HZT Inter-University Centre for Dance

現代舞系Rhys David Martin教授

英國達定頓藝術學院高級講師(教授)Emilyn Claid博士

澳洲維多利亞藝術學院附屬中學芭蕾舞教師 Maggie

Lorraine Storey女士

北京舞蹈學院中國古典舞系主任（代）滿運喜教授

顧問委員會：

城市當代舞蹈團副藝術總監陳德昌先生

香港大學行為健康教研中心總監何天虹博士

香港舞蹈團藝術總監梁國城先生

毛妹芭蕾舞學校校長毛妹女士

香港舞蹈總會行政總監羅廖耀芝女士

香港青年藝術協會藝術總監麥蓮茜女士

香港芭蕾舞團藝術總監區美蓮女士

芭蕾舞老師Anna Serafinas女士

獨立編舞家及舞評人楊春江先生

西九文化區管理局高級顧問(表演藝術)袁立勳先生

**戲劇學院**

校外評審員：

中國著名戲劇評論家林克歡先生

國立台北藝術大學黃建業副教授

顧問委員會：

戲劇學院首任院長鍾景輝博士

香港話劇團藝術總監陳啟權先生

中英劇團藝術總監古天農先生

進念·二十面體藝術總監榮念曾先生

影話戲藝術總監羅靜雯女士

明日藝術教育機構藝術總監黃添強先生

進劇場藝術總監陳麗珠女士

眾劇團藝術總監及藝術行政工作者蔡錫昌先生

方梓勳博士、盧偉力博士（學術界）

張達明先生、陳鈞潤先生（獨立藝術家）

邱禮濤先生（電影導演）

康樂及文化事務署總經理周蕙心女士



### School of Film and Television

External Examiner :

Professor Lee Daw-ming

Advisory Committee :

Mr John Chong, CEO, Media Asia Group

Mr Bill Kong, Executive Director, Edko Film Co.

Mr Kwan Pun-leung, Cinematographer

Professor David Bordwell, Film Historian and Scholar, University of Wisconsin – Madison

Ms Ruby Yang and Mr Lambert Yam, Editor/Producer team and documentary Filmmaker

Mr Tony Ngai, Marketing Manager, Salon Films

Mr Percy Fung, Production Director, Owner of Film Magic Limited

Ms Virginia Lok, Programme Controller, HKTVB

Mr Kinson Tsang, Director, Media Business Services Limited

Mr Du Du-chih, Sound Designer

Mr Peter Chan Ho-sun, Producer and Director

Mr Tsui Hark, Director and Producer

Mr Yee Chung-man, Production Designer and Director

### School of Theatre and Entertainment Arts

Ms Annie Wharmby, Director, Show Operations, Hong Kong Disneyland

Mr Anther Lam, Technical Director, City Contemporary Dance Company

Ms Cathy Chow, Managing Director, Cubedecor Workshop Limited

Mr Chow Kam-chuen, Technical Manager, The Hong Kong Academy for Performing Arts

Mr Dean Wong, Executive Director, Artech Design & Production Company

Mr Eric Lui, Resident Technical Manager (New Territories South), Kwai Tsing Theatre and Tsuen Wan Town Hall

Mr Heisenberg Chan, Ag. Senior Engineer, Municipal, Kowloon Municipal Sector Division, Electrical and Mechanical Services Department

Mr Hugh Chinnick, Director, Pacific Lighting (HK) Limited

Mr K B Chan, Executive Director, Hong Kong Repertory Theatre

Mr Mark Taylor, Former Technical Director, Leisure and Cultural Services Department

Mr Richard Lee, Technical Director, Leisure and Cultural Services Department

Mr Roger Bushby Sansom, Creative Director, Roger Sansom Productions Limited

Ms Ruth Tong, Freelance Designer

Mr Simon Fraser, Consultant, Ptarmigan Consulting Limited

Ms Virginia Kam, Director, Pacific Lighting (HK) Limited

Mr Zane Au, General Manager, Shen Milsom & Wilke Limited

### 電影電視學院

校外評審員 :

李道明教授

顧問委員會 :

寰亞綜藝集團執行董事及行政總裁莊澄先生

安樂電影有限公司執行董事江志強先生

攝影師關本良先生

電影史學家及學者，美國威斯康辛大學麥迪遜分校大衛博維爾教授

剪接、製片及紀錄片導演楊紫燁女士及任國光先生

沙龍電影公司市場推廣經理魏天明先生

天極數碼影視製作有限公司董事馮子昌先生

電視廣播有限公司製作資源部總監樂易玲女士

傳真製作有限公司董事總經理曾景祥先生

音響設計師杜篤之先生

製作人及導演陳可辛先生

導演及製片人徐克先生

製作設計及導演奚仲文先生

### 舞台及製作藝術學院

香港迪士尼樂園 Annie Wharmby女士

城市當代舞蹈團技術總監林禮長先生

翹藝工作室有限公司總經理周倩慧女士

香港演藝學院技術監督周錦全先生

科藝設計製作有限公司行政總監黃志德先生

葵青劇院及荃灣大會堂新界南駐場技術監督呂偉基先生

機電工程署市政工程部市政服務高級工程師陳孝泉先生

Pacific Lighting (香港)有限公司董事Hugh Chinnick先生

香港話劇團行政總監陳健彬先生

康樂及文化事務署前技術總監 Mark Taylor先生

康樂及文化事務署技術總監李永昌先生

雅思製作有限公司創作總監 Roger Bushby Sansom先生  
自由工作者唐嘉善小姐

Ptarmigan Consulting Limited顧問Simon Fraser先生

Pacific Lighting (香港)有限公司董事甘玉儀女士

聲美華有限公司總經理區安國先生

### School of Music

Professor Chan Wing-wah, JP, Associate Head and Principal Programme Director, College of Humanities and Law & Head and

Senior Consultant, Centre for Creative and Performing Arts, School of Professional and Continuing Education, University of Hong Kong

Dr Lai Suk-ching, Former Principal Inspector (Music), Arts Education Section, Curriculum Development Institute, Education Bureau

Mr Frank Lee, President, Tom Lee Music Company Limited

Mr Daniel Ng, President, The Octavian Society Limited

Dr Amy Sze, Graduate of HKAPA and the Eastman School of Music, New York

Mr Tsui Ying-fai, Senior Music Officer, Chinese Music, Music Office, Leisure and Cultural Services Department

Mr Edo de Waart, Artistic Director and Chief Conductor, The Hong Kong Philharmonic Orchestra

Ms Yip Wing-sie, Music Director, The Hong Kong Sinfonietta

Mr Jimmy Shiu, Head of Radio 4, RTHK

Mr Yiu Song-lam, Hong Kong Wind Kamerata

Mr Raff Wilson, Director of Artistic Planning, Hong Kong Philharmonic Orchestra

Mr Perry So, Associate Conductor, Hong Kong Philharmonic Orchestra

Ms Chin Man-wah, Celina, Executive Director, Hong Kong Chinese Orchestra

### 音樂學院

香港大學專業進修學院人文及法律學院副總監暨創意及表演藝術中心總監陳永華教授太平紳士

前教統局課程發展處藝術教育總課程發展主任黎淑貞博士  
通利琴行總裁李敬天先生

The Octavian Society Limited總監伍日照先生

香港演藝學院及紐約伊士曼音樂學院畢業生施敏倫博士

康樂文化事務署音樂事務處高級音樂主任(中樂)

徐英輝先生

香港管弦樂團藝術總監兼總指揮艾度·迪華特先生

香港小交響樂團音樂總監葉詠詩女士

香港電台第四台節目總監蕭樹勝先生

管樂雅集姚桑琳先生

香港管弦樂團藝術策劃總監韋雲暉先生

香港管弦樂團副指揮蘇柏軒先生

香港中樂團行政總監錢敏華女士



## 附 錄 五

**Library Statistics**

As At 30 June 2011

**Collection**

Chinese books  
 English books  
 Books in Other Languages  
 Periodicals bound volumes  
 Audio visual materials  
 Music scores & orchestral parts  
 Electronic books  
 Electronic plays  
 Electronic scores  
 Electronic video  
 Electronic database  
 Academy archives  
 Slide sets  
 Computer files & kits

**Total****Serials**

Electronic journal titles  
 Current printed titles  
 Inactive titles

**New Acquisitions**

Chinese books  
 English books  
 Books in Other Languages  
 Periodicals bound volumes  
 Printed journal titles  
 Audio visual materials  
 Music scores & orchestral parts  
 Electronic books  
 Electronic plays  
 Electronic scores  
 Electronic journal titles  
 Electronic database  
 Academy archives  
 Computer files, slide sets & kits

**Total****Use of The Library**

No. of registered users  
 No. of loans  
 No. of renewals  
 No. of enquiries to electronic resources  
 No. of visits  
 Inter-library loans

**圖 書 館 統 計 資 料**

截至2011年6月30日

**館 藏**

中文圖書 20,454  
 英文圖書 50,251  
 其他語言圖書 1,188  
 期刊合訂本 5,618  
 影音資料 38,636  
 音樂樂譜及分譜 26,609  
 電子圖書 8,057  
 電子劇本 7,703  
 電子樂譜 72  
 線上錄像 260  
 電子資料庫 40  
 演藝校檔 2,338  
 幻燈片 403  
 電腦軟件及組合教材 1,106

**總 計****162,735****期 刊**

電子期刊 1,349  
 現期期刊 331  
 停訂期刊 429

**新 增 館 藏**

中文圖書 1,047  
 英文圖書 1,060  
 其他語言圖書 35  
 期刊合訂本 225  
 期刊 9  
 影音資料 1,394  
 音樂樂譜及分譜 328  
 電子圖書 1,167  
 電子劇本 262  
 電子樂譜 14  
 電子期刊 66  
 電子資料庫 2  
 演藝校檔 88  
 電腦軟件、幻燈片及組合教材 48

**總 計****5,609****圖 書 館 使 用 量**

讀者人數 2,080  
 借閱次數 54,666  
 續借次數 26,620  
 查詢電子資料次數 1,442,498  
 進館人次 152,635  
 館際互借 77

# Appendix 6

## 附 錄 六

### Student Enrolment Statistics

As At 31 October 2010

### 學生入學統計資料

截至2010年10月31日

		Dance 舞蹈	Drama 戲劇	Film/TV 電影電視	Music 音樂	TEA 舞台及製作藝術	CTT 中國戲曲	Total 總計
<b>FULL-TIME MASTER'S DEGREE PROGRAMMES 全日制碩士課程</b>								
Year 3	第三年	2	1	-	-	3	-	6
Year 2	第二年	7	7	-	11	2	-	27
Year 1	第一年	6	5	13	14	4	-	42
<b>PART-TIME MASTER'S DEGREE PROGRAMMES 兼讀制碩士課程</b>								
Year 4	第四年	1	1	-	-	-	-	2
Year 3	第三年	4	5	-	-	4	-	13
Year 2	第二年	0	6	-	-	7	-	13
Year 1	第一年	3	6	1	1	-	-	11
<b>Total</b>	<b>總計</b>	<b>23</b>	<b>31</b>	<b>14</b>	<b>26</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>114</b>
<b>FULL-TIME UNDERGRADUATE &amp; POST-SECONDARY PROGRAMMES 全日制學士學位及大專課程</b>								
<b>Degree</b>	<b>學位</b>							
Year 3	第三年	17	16	20	24	46	-	123
Year 2	第二年	32	20	20	28	51	-	151
Year 1	第一年	20	20	24	40	50	-	154
<b>Professional Diploma</b>	<b>專業文憑</b>							
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	-	-
Year 1	第一年	-	-	-	3	3	-	6
<b>Advanced Diploma</b>	<b>深造文憑</b>							
Year 2	第二年	8	1	-	1	1	8	19
Year 1	第一年	8	1	-	6	2	2	19
<b>Diploma</b>	<b>文憑</b>							
Year 2	第二年	31	-	-	47	-	5	83
Year 1	第一年	24	-	28	44	-	11	107
<b>Foundation Diploma</b>	<b>基礎文憑</b>	-	21	-	-	21	-	42
<b>Professional Certificate</b>	<b>專業證書</b>	-	-	-	1	1	-	2
<b>Advanced Certificate</b>	<b>深造證書</b>							
Year 2	第二年	4	-	-	1	-	4	9
Year 1	第一年	2	-	-	1	-	2	5
<b>Certificate</b>	<b>證書</b>							
Year 2	第二年	1	-	-	7	-	5	13
Year 1	第一年	-	-	-	-	-	6	6
<b>Total</b>	<b>總計</b>	<b>147</b>	<b>79</b>	<b>92</b>	<b>203</b>	<b>175</b>	<b>43</b>	<b>739</b>



		Dance 舞蹈	Drama 戲劇	Film/TV 電影電視	Music 音樂	TEA 舞台及製作藝術	CTT 中國戲曲	Total 總計
<b>PART-TIME POST-SECONDARY PROGRAMMES 兼讀制大專課程</b>								
<b>Advanced Diploma</b>	深造文憑							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	8	8
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	10	10
<b>Diploma</b>	文憑							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	13	13
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	6	6
<b>Advanced Certificate</b>	深造證書							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	3	3
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	6	6
<b>Certificate</b>	證書							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	8	8
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	6	6
<b>Total</b>	總計	-	-	-	-	-	<b>60</b>	<b>60</b>
<b>JUNIOR PROGRAMMES 初級課程</b>								
Junior Music Course	初級音樂主修課	-	-	-	342	-	-	342
Pre-Junior Course	預備生主修課	-	-	-	45	-	-	45
Junior Choir	初級歌詠團	-	-	-	89	-	-	89
Pre-Junior Choir	幼年歌詠團	-	-	-	33	-	-	33
Junior Boys Choir	男童歌詠團	-	-	-	9	-	-	9
Junior Chinese Music Ensemble	初級中樂合奏組	-	-	-	0	-	-	0
Junior Symphony Orchestra	少年交響樂團	-	-	-	5	-	-	5
Junior Guitar Ensemble	初級結他合奏組	-	-	-	0	-	-	0
Junior Wind Band	初級管樂隊	-	-	-	15	-	-	15
Academy Symphonic Wind Ensemble	演藝管樂團	-	-	-	1	-	-	1
Beginners' Course	個別初學課	-	-	-	47	-	-	47
Beginners' Group Class	初學小組	-	-	-	23	-	-	23
Intermediate Course	個別中級課	-	-	-	97	-	-	97
<b>Total</b>	總計	-	-	-	<b>706</b>	-	-	<b>706</b>
<b>GIFTED YOUNG DANCER PROGRAMME 青年精英舞蹈課程</b>								
<b>Total</b>	總計	<b>65</b>	-	-	-	-	-	<b>65</b>
<b>APPLIED LEARNING COURSES 應用學習課程</b>								
Drama	戲劇	-	56	-	-	-	-	<b>56</b>
Dance	舞蹈	79	-	-	-	-	-	<b>79</b>
<b>Total</b>	總計	<b>79</b>	<b>56</b>	-	-	-	-	<b>135</b>

**Academic Awards**

As At 30 June 2011

**學位頒授**

截至2011年6月30日

		No. of Students 學生人數
Master of Fine Arts in Dance	舞蹈藝術碩士學位	14
Master of Fine Arts in Drama	戲劇藝術碩士學位	11
Master of Fine Arts in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術碩士學位	7
Master of Music	音樂碩士學位	11
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance	藝術學士 (榮譽) 學位 (舞蹈)	17
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Drama	藝術學士 (榮譽) 學位 (戲劇)	15
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Film and Television	藝術學士 (榮譽) 學位 (電影電視)	21
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre and Entertainment Arts	藝術學士 (榮譽) 學位 (舞台及製作藝術)	45
Bachelor of Music (Honours) Degree	音樂學士 (榮譽) 學位	24
Professional Diploma in Performing Arts (Music)	演藝專業文憑 (音樂)	2
Professional Diploma in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術專業文憑	3
Advanced Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝深造文憑 (粵劇)	7
Advanced Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝深造文憑 (舞蹈)	8
Advanced Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝深造文憑 (戲劇)	1
Advanced Diploma in Performing Arts (Music)	演藝深造文憑 (音樂)	1
Advanced Diploma in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術深造文憑	1
Diploma in Digital Filmmaking	數碼電影製作文憑	27
Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝文憑 (粵劇)	4
Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝文憑 (舞蹈)	31
Diploma in Performing Arts (Music)	演藝文憑 (音樂)	42
Foundation Diploma in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術基礎文憑	55
Foundation Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝基礎文憑 (戲劇)	21
Professional Certificate in Performing Arts (Music)	演藝專業證書 (音樂)	1
Professional Certificate in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術專業證書	1
Advanced Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝深造證書 (粵劇)	5
Advanced Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝深造證書 (舞蹈)	3
Advanced Certificate in Performing Arts (Music)	演藝深造證書 (音樂)	1
Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝證書 (粵劇)	3
Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝證書 (舞蹈)	1
Certificate in Performing Arts (Music)	演藝證書 (音樂)	7
<b>Total</b>	<b>總計</b>	<b>390</b>

## 附 錄 八

## Scholarships and Prizes

## 獎學金及獎項

Scholarship/Prize 獎學金/獎項	Student 學生	School 學院	Major/Specialist Pathway 主修/專修
Academy Development Fund Scholarships 演藝發展基金獎學金	Nattaporn Thapparatt Xu Ke Zhao Teng-fei	TEA F/TV F/TV	舞台及製作藝術 電影電視 電影電視
Academy EXCEL Scholarship 演藝進修學院本地研究生獎學金	Karl Lee Ka-keung	Drama	戲劇
Adler Jewellery Limited Mrs Patti Ho Scholarships Adler Jewellery Limited 何彭慧嫻女士獎學金	Peggy Lai Pui-ki Olivia Marie Powell	Dance Dance	舞蹈 舞蹈
Aedas Scholarships 凱達環球獎學金	Toby Chan Siu-tung Timothy Chan Ting-yuen Bobby Cheng Chi-yuen Brian Choi Kwan-yeung Chris Choi Shu-lun Ho Siu-cheung Liu Yun Judy Lui Man Hay Wong King-sum	陳劭桐 陳定遠 鄭智元 蔡君楊 蔡書麟 何兆昌 劉韻 呂雋怡 文曦 黃景深	Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music
Andy Tong Innovative Awards 湯兆榮創意獎學金	Chan Sai-wui Ho Wing-yu Hung Ka-lai Leung Yan-pui Pak Chui-ting	陳世滙 何穎儒 洪嘉麗 梁恩沛 白翠婷	TEA TEA TEA TEA TEA
Annual HKAUW Postgraduate Scholarship 香港大學婦女協會傑出研究生獎學金	Wong Wing-sze	Drama	戲劇
Annual HKAUW Undergraduate Scholarship 香港大學婦女協會傑出本科生獎學金	Lam Yin-yi	Dance	舞蹈
Artech Prize for Best Potential in Design 舞台及製作藝術 — 最具潛質設計學生獎	Mak Tsz-kwan	TEA	舞台及製作藝術
Artech Prize for Best Potential in Props 舞台及製作藝術 — 最具潛質道具製作學生獎	Elly Chan Ying-lai	TEA	舞台及製作藝術
Artech Prize for Best Potential in Scenic Art 舞台及製作藝術 — 最具潛質繪景美術學生獎	To Yee-shuen	TEA	舞台及製作藝術
Artistic Merit for Editing 剪接優秀表現獎學金	Keung Kam-shan	F/TV	電影電視
Asian Cultural Council - Hong Kong Arts Circle Fellowship 亞洲文化協會獎助金	Kenneth Hui Ka-chun	Dance	舞蹈



Asian Cultural Council - Lady Fung Music Fellowship 亞洲文化協會 - 馮秉芬爵士夫人音樂獎助金	Wong Wai-yin	黃蔚然	Music	音樂	Piano	鋼琴
Asian Cultural Council - Nelly and Kenneth Fung Music Fellowship 亞洲文化協會 - 馮慶鏘伉儷音樂獎助金	Zhao Mengwen	趙夢雯	Music	音樂	Viola	中提琴
Baring Private Equity Asia Scholarships 霸菱亞洲投資有限公司獎學金	Ge Li	葛力	Music	音樂	Suona	嗩吶
	Tang Chung-ho	鄧仲豪	Music	音樂	Cello	大提琴
	Zhou Hao	周昊	Music	音樂	Violin	小提琴
Bervard van Zuidan Music Fund 萬瑞庭音樂基金獎學金	Rachel Cheung Wai-ching	張緯晴	Music	音樂	Piano	鋼琴
BEZALEL Communications Ltd Scholarships BEZALEL Communications Ltd 獎學金	Sepia Chan Ling-yee	陳令宜	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Seng Tat-fong	成達峰	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Jonathan Joseph Tam	譚蔚霖	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Tang Nga-man	鄧雅雯	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
C.C. Chiu Memorial Scholarship for String Instruments 邱啟楨紀念獎學金(弦樂)	Hui Wing-chun	許榮臻	Music	音樂	Violin	小提琴
Carl Wolz Scholarship 胡善佳獎學金	Roy Li Long-hin	李朗軒	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
CASH Composition Scholarship 香港作曲家及作詞家協會作曲獎學金	Ian Ng Ka-chun	伍家駿	Music	音樂	Composition	作曲
Chan Chung-on Violin Performance Merit Award 陳松安小提琴表演優異獎	Ma Hui-ying	馬卉瑩	Music	音樂	Violin	小提琴
Chan Ho Choi Enchanting Music Scholarship 陳浩才醉人音樂獎學金	Cheng Mei-kwan	鄭美君	Music	音樂	Western Percussion	西樂敲擊
Cheung Tat Ming Playwriting Scholarship 張達明劇作獎學金	Li Wing-lui	李穎蓓	Drama	戲劇	Acting	表演
China Resources Property Scholarships for Artistic Excellence 華潤物業卓越演藝獎學金	Li Tuo-kun	李拓坤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Liu Luobin	劉焯斌	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhou Yun	周贊	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
China Star Entertainment HKAPA Scholarships 中國星香港演藝學院獎學金	Chak Hoi-ling	翟愷玲	F/TV	電影電視		
	Covin Cheng Ho-fun	鄭灝勳	F/TV	電影電視		
	Chow Kwun-wai	周冠威	F/TV	電影電視		
	Zhang Ying	張穎	F/TV	電影電視		

Chiu Woon Scholarship 焦媛獎學金	Au-Yeung Chun	歐陽駿	Drama	戲劇	Acting	表演
Chow Sang Sang Scholarships 周生生獎學金	Chan Pui-yee	陳佩儀	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Chan Sau-lai	陳秀麗	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Chan Tsz-hong	陳子匡	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Li Kam-chai	李金齊	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	So Wai-fun	蘇偉芬	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Yeung Kin-keung	楊健強	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Zhan Jinrong	詹錦榮	CTT	中國戲曲	Performance	表演
Chow Sang Sang Securities Scholarships 周生生證券獎學金	Law Man-wai	羅文偉	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
	Ma Ho-yee	馬可儀	TEA	舞台及製作藝術	Scenic Art	繪景
Christopher Berrisford Memorial Scholarships 貝赫復紀念獎學金	Feng Yuanyuan	馮元媛	Music	音樂	Violin	小提琴
	Jia Nan	賈楠	Music	音樂	Cello	大提琴
	Ng Chi-fan	吳梓芬	Music	音樂	Cello	大提琴
	Elaine Ng Yee-ling	吳以靈	Music	音樂	Violin	小提琴
	Wei Ningyi	魏寧一	Music	音樂	Violin	小提琴
	Martin Wong Pak-hang	黃栢恆	Music	音樂	Viola	中提琴
	Zheng Yang	鄭陽	Music	音樂	Violin	小提琴
Chung Pu Memorial Scholarships 鍾溥紀念獎學金	Anne Tam Yuk-ting	譚玉婷	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Chun-kit	王俊傑	Drama	戲劇	Acting	表演
	Yeung Man-sze	楊雯思	Drama	戲劇	Acting	表演
	Yuen Wai-sun	袁偉榮	Drama	戲劇	Acting	表演
City Contemporary Dance Company Scholarship 城市當代舞蹈團獎學金	Li Cheng	李程	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Club 21 Group Scholarships Club 21 Group 獎學金	Ng Ching-man	吳靜雯	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
	Jennifer Wu	胡穎思	TEA	舞台及製作藝術	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
Colin George Prize 章賀麟獎	Lee Chi-fung	李志峰	Drama	戲劇	Acting	表演
Cubedecor Prize for Best Potential in Costume Technology 翹藝工作室 - 最具潛質服裝技術學生獎	Chan Ching-yu	陳靜如	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
Dance EXCEL Funds 演藝進修學院舞蹈基金	Deng Jierui	鄧捷銳	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Li Tuo-kun	李拓坤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Liu Luobin	劉烙斌	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhang Detao	張德濤	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Zhou Yun	周贊	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
David Jiang DTE (Drama and Theatre Education) Scholarship 蔣維國戲劇教育獎學金	Chan Wai-ming	陳慧明	Drama	戲劇	Drama & Theatre Education	戲劇教育
Disney Scholarships 迪士尼獎學金	Au-Yeung Chun	歐陽駿	Drama	戲劇	Acting	表演
	Choi Ho-man	蔡皓敏	TEA	舞台及製作藝術	Technical Direction	技術指導
	Joanna Ko Wai-ching	高葦澄	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理

	Lam Yin-yi	藍彥怡	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lau Ting-kwan	劉亭君	Drama	戲劇	Acting	表演
	Alina Lee Ching-lin	李靜蓮	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Kwuney Lo Kwun-yi	盧冠沂	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Natalie Mak Yuen-yi	麥琬兒	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Dr. Rosie Fan Memorial Scholarship 范曉怡醫生紀念獎學金	Vivian Leung Wing-lam	梁穎琳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Duchess of Kent International Scholarship 根德公爵夫人海外留學生獎學金	Wei Ningyi	魏寧一	Music	音樂	Violin	小提琴
Electronic Theatre Controls Asia Lighting Scholarship 億達時獎學金	Tse Tsz-san	謝徵樂	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
EXCEL Earning Scholarships EXCEL Earning 獎學金	Chan Sze-tung	陳思彤	Music	音樂	Zhongruan	中阮
	Chau Lok-ting	周樂婷	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Chia Wee-kiat	謝偉吉	Music	音樂	Voice	聲樂
	Du Lan	杜瀾	Music	音樂	Violin	小提琴
	Eric Iglesia Ferrer		Music	音樂	Voice	聲樂
	Guo Jiaying	郭嘉瑩	Music	音樂	Yangqin	揚琴
	Li De	李德	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Li Yang	李洋	Music	音樂	Voice	聲樂
	Liu Yun	劉韻	Music	音樂	Voice	聲樂
	Tan Cong	譚聰	Music	音樂	Cello	大提琴
	Yuen Wai-fung	袁偉鋒	Music	音樂	Composition	作曲
	Zhao Ning	趙寧	Music	音樂	Piano	鋼琴
ExxonMobil Scholarships 埃克森美孚獎學金	Chak Yuet-man	翟悅敏	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
	Clara Ho Wing-yee	何穎怡	Drama	戲劇	Acting	表演
	Kwok Shing-fung	郭承豐	Music	音樂	Violin	小提琴
First Initiative Foundation Music Scholarships 領賢慈善基金獎學金	Lai Tin-wai	黎天惠	Music	音樂	Viola	中提琴
	Belle Shiu Pui-yee	邵珮儀	Music	音樂	Pipa	琵琶
Foundation for Arts & Music in Asia Scholarships Foundation for Arts and Music in Asia 獎學金	Chen Chen	陳晨	Music	音樂	Voice	聲樂
	Chong Ying-zing	張吟晶	Music	音樂	Voice	聲樂
	Liu Yun	劉韻	Music	音樂	Voice	聲樂
Fredric Mao Scholarship 毛俊輝獎學金	Zhao Yiyi	趙伊禱	Drama	戲劇	Acting	表演
Grantham Scholarships 葛量洪獎學金	Chan Sze-yee	陳詩意	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Kevin Cheng Ho-kwan	鄭浩筠	Music	音樂	Sheng	笙
	Cheng Man-wing	鄭文穎	TEA	舞台及製作藝術	Property Making	道具製作
	Catherine Cheuk Hiu-kwan	卓曉君	F/TV	電影電視		
	Cheung Siu-po	張小保	F/TV	電影電視		
	Fung Yan-yi	封欣宜	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Hui Mo-yiu	許慕瑤	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lee Tik-lun	李迪倫	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏



	Ng Chiu-yee	伍昭怡	Drama	戲劇	Acting	表演
	Share Ka-lok	余嘉樂	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Wan Lok-yu	溫樂愉	Music	音樂	Oboe	雙簧管
	Wong Hei-man	王曦玟	Drama	戲劇	Acting	表演
Great Eagle Scholarship 鷹君獎學金	Lam Chi-kit	林志傑	Music	音樂	Piano	鋼琴
Hang Seng Bank Community Service Scholarships 恒生銀行社區服務獎學金	Choi Ho-man	蔡皓敏	TEA	舞台及製作藝術	Technical Direction	技術指導
	Ho Siu-cheung	何兆昌	Music	音樂	Dizi	笛子
	Hung Pui-shan	洪佩珊	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Joanna Ko Wai-ching	高葦澄	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Lam Pik-wa	林碧華	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Ma Oi-yi	馬藹誼	F/TV	電影電視	Production Administration	製作管理
	Shum Wing-kei	沈詠淇	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Hausamman Scholarship Hausamman 獎學金	Paris Li Hang-yee	李杏儀	Drama	戲劇	Acting	表演
HKAPA Piano Alumni Scholarships 演藝鋼琴校友獎學金	Chau Lok-ping	周樂娉	Music	音樂	Piano	鋼琴
	He Liyan	何立岩	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Zhang Nan	張楠	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Zhang Yue	張越	Music	音樂	Piano	鋼琴
HKSAR Government Scholarships 香港特別行政區政府獎學金	Cecilia Chan Tsz-sum	陳籽沁	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cliff Huen Tin-yeung	褐天揚	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	leong Man-chi	楊敏枝	Music	音樂	Viola	中提琴
	Arthur Mak Pui-hang	麥沛恆	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Poon Chun-ho	潘振濠	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ren Xia	任俠	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Tsai Ting-yu	蔡庭瑜	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Vong Tin-ian	黃天恩	Drama	戲劇	Acting	表演
	Renee Yeung So-sum	楊素琛	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Hong Kong Repertory Theatre Scholarship 香港話劇團獎學金	Terrance Lau Chun-him	劉俊謙	Drama	戲劇	Acting	表演
Hong Kong Welsh Male Voice Choir Scholarships 香港威爾遜男聲歌詠團獎學金	Chan Chi-him	陳智謙	Music	音樂	Voice	聲樂
	Mimi Ip Mei-kwan	葉美君	Music	音樂	Voice	聲樂
International Youth Exchange Programme 2010/2011 國際青年交流計劃	Mak Tsz-kwan	麥芷筠	TEA	舞台及製作藝術	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships 成龍慈善基金獎學金	Au Wai-chi	歐惠姿	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Chan Kwun-wang	陳冠宏	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計

	Cheung Ka-yee	張嘉儀	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Rachel Cheung Wai-ching	張緯晴	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Choi Shun-yee	蔡淳而	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Chong Suk-fong	莊淑芳	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
	Chong Yuen-ping	莊婉萍	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
	Chui Chi-lun	徐智麟	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Chung Po-yee	鍾寶儀	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Fung Hunt-sze	馮幸詩	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ho Ka-ning	何嘉寧	Music	音樂	Voice	聲樂
	Ho Ying-ying	何瑩瑩	Music	音樂	Zheng	古箏
	Keung Kam-shan	姜錦珊	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
	Jasper Lai Kwai-lok	黎貴諾	Dance	舞蹈		
	Lau Ting-kwan	劉亭君	Drama	戲劇	Acting	表演
	Leung Po-wing	梁寶榮	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design	音效設計
	Leung Tin-chak	梁天尺	Drama	戲劇	Acting	表演
	Karen Li Choi-sang	李采桑	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Li Ho-yin	李浩賢	Music	音樂	French Horn	法國號
	Li Yuk-hang	李頊珩	Drama	戲劇	Acting	表演
	Libby Liu Wai-yee	廖慧儀	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lui Ka-ki	呂嘉琪	Music	音樂	Composition	作曲
	Kelvin Mak Cheuk-hung	麥卓鴻	Dance	舞蹈		
	Mak Tsz-kwan	麥芷筠	TEA	舞台及製作藝術	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
	Ng Chun	吳雋	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Pak Wei-ming	白濰銘	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Sham Kin-yu	沈健榆	Music	音樂	Dizi	笛子
	Tam Kit-man	譚潔雯	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
	Wong Ching-man	王靜文	Drama	戲劇	Acting	表演
	Crystofa Wong Ching-wa	黃晶華	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Wong Kwok-kei	黃珏基	Drama	戲劇	Acting	表演
	Yuen Kin-hei	阮建熹	Music	音樂	Sheng	笙
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships (Overseas Trainings) 成龍慈善基金獎學金 (海外培訓)	Chan Kwan-chi	陳鈞至	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
	Ho Sze-cham	何思湛	F/TV	電影電視	Sound	音響
Katterwall Vocal Scholarship Katterwall 聲樂獎學金	Mak Chi-kwan	麥智鈞	Drama	戲劇	Acting	表演
Kwan Fong Charitable Foundation Scholarships 群芳慈善基金獎學金	Chen Huijian	陳惠堅	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Zhan Jinrong	詹錦榮	CTT	中國戲曲	Performance	表演
L SQUARE Design Management Limited Scholarship L SQUARE Design Management Limited 獎學金	Au Wai-chi	歐惠姿	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Lai Cho-tin Memorial Scholarship 黎草田紀念獎學金	Lai Wai-ling	賴慰玲	Drama	戲劇	Acting	表演
Lam Lap-sam Scholarship 林立三獎學金	Yip Hing-wah	葉興華	Drama	戲劇	Acting	表演

Li Po Chun Charitable Trust Fund Undergraduate Scholarship 李寶椿慈善信託基金獎學金	Au Chun-shing	區俊丞	Drama	戲劇	Acting	表演
Macostar International Scholarships 祐圖國際獎學金	Choi Ho-man	蔡皓敏	TEA	舞台及製作藝術	Technical Direction	技術指導
	Billy Wong Tsz-kin	黃子健	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
	Woo King-lung	胡景瀧	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
Martin Professional (HK) Limited Scholarships 馬田專業燈光 (香港) 有限公司獎學金	Lio Weng-chon	廖穎駿	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
	Shum Yuen-wa	岑沅樺	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
Mr and Mrs Ko Ying Scholarship 高廣伉儷獎學金	Shum Kwan-yi	岑君宜	Drama	戲劇	Acting	表演
Mr Ng Fung Chow Memorial Scholarship 吳鳳州先生紀念獎學金	Mok Tsz-wai	莫子慧	Music	音樂	Voice	聲樂
Music First / Yundi Li Scholarship Music First / 李雲迪獎學金	Law Kin-pong	羅健邦	Music	音樂	Composition	作曲
Outstanding Dance Student Awards 傑出舞蹈學生獎	Jessica Cheung Tin-wing	張天穎	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Natalie Chung Man-in	鍾敏妍	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lam Yin-yi	藍彥怡	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Arthur Mak Pui-hang	麥沛恆	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Pacific Lighting Encouragement Prize Pacific Lighting 勵進獎	Fong Ka-yin	方珈賢	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
Parsons - Outstanding Composition Students for Wind Music 柏斯管樂創作獎學金	Chan Chor-kiu	陳楚翹	Music	音樂	Composition	作曲
	Cheng Lo-yan	鄭露茵	Music	音樂	Composition	作曲
	Wyman Wat Nga-man	屈雅汶	Music	音樂	Composition	作曲
Parsons Music Foundation Scholarships 柏斯音樂基金會獎學金	Cheng Pang-fei	鄭鵬飛	Music	音樂	French Horn	法國號
	Jessica Chin Lok-yan	錢樂恩	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Angus Lee Yi-wei	李一葦	Music	音樂	Flute	長笛
	Benjamin Luke Liu	廖智勇	Music	音樂	Piano	鋼琴
Sam Leung's Studio Scholarship Sam Leung's Studio 獎學金	Wong Haoran	王昊然	Drama	戲劇	Playwriting	編劇
SAR Philharmonic Scholarships 香港愛樂團獎學金	Cheng Pang-fei	鄭鵬飛	Music	音樂	French Horn	法國號
	Sunny lu Sai-yu	姚世裕	Music	音樂	Trumpet	小號
	Li Ho-yin	李浩賢	Music	音樂	French Horn	法國號
	Tsang So-ting	曾素婷	Music	音樂	French Horn	法國號
Serious Staging Scholarships Serious Staging 獎學金	Joanna Ko Wai-ching	高葦澄	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Shum Wing-kei	沈詠淇	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Yu Siu-kei	余紹祺	TEA	舞台及製作藝術	Arts & Event Management	藝術及項目管理



Sir Edward Youde Memorial Scholarships 尤德爵士紀念獎學金	Cliff Huen Tin-yeung	褐天揚	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Stella & Bryan Carter Music Scholarship 郭博仁伉儷獎學金	Chung Tsz-ching	鍾紫晶	Music	音樂	Piano	鋼琴
Strand Lighting (Asia) Scholarship Strand Lighting (Asia) 獎學金	Billy Wong Tsz-kin	黃子健	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
Sun Hung Kai Properties — Kwoks' Foundation Scholarships 新鴻基地產郭氏基金 - 香港演藝學院內地生獎學金	He Yongning	何泳濤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhang Xiaoqing	張曉晴	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Zhou Ruonan	周若楠	Drama	戲劇	Acting	表演
The Doris Zimmern Scholarships for Artistic Achievement The Doris Zimmern 卓越才藝獎學金	Hu Ye	胡燁	TEA	舞台及製作藝術	Arts & Event Management	藝術及項目管理
	Lei Weng-on	李詠安	TEA	舞台及製作藝術	Arts & Event Management	藝術及項目管理
	Liu Jieyu	劉洁妤	TEA	舞台及製作藝術	Arts & Event Management	藝術及項目管理
The Dorset Foundation Weinrebe and Hosier Scholarship Dorset 基金維利比及賀約翰獎學金	Wang Panxue	王盼雪	Music	音樂	Violin	小提琴
The Helena May Scholarship 梅夫人婦女會獎學金	Chan Yi-mei	陳伊薇	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Fung Hunt-sze	馮幸詩	Drama	戲劇	Acting	表演
The Hongkong Bank Foundation Hong Kong - Mainland Exchange Scholarships 滙豐銀行慈善基金 — 香港與內地學生交流獎學金	Au Chun-shing	區俊丞	Drama	戲劇	Acting	表演
	Au Wai-chi	歐惠姿	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Peter Chan Charm-man	陳湛文	Drama	戲劇	Acting	表演
	Sepia Chan Ling-yee	陳令宜	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Gi Gi Chan Ngo-seung	陳傲霜	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Cecilia Chan Tsz-sum	陳籽沁	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chan Wai-chung	陳瑋聰	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chan Wai-hong	陳偉康	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
	Kevin Cheng Ho-kwan	鄭浩筠	Music	音樂	Sheng	笙
	Tiffany Cheng Wing-chi	鄭詠之	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Cheung Wai-luk	張偉樂	Music	音樂	Erhu & Banhu	二胡及板胡
	Chew Zi-xin	周子欣	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Chu Wing-ka	朱詠家	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chung Lee-fei	鍾莉菲	F/TV	電影電視		
	Natalie Chung Man-in	鍾敏妍	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Chung Wing-yan	鍾詠欣	Drama	戲劇	Acting	表演
	Fung Hunt-sze	馮幸詩	Drama	戲劇	Acting	表演
	Clara Ho Wing-yee	何穎怡	Drama	戲劇	Acting	表演
	Huang Hanqin	黃漢欽	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Hui Chun-kit	許俊傑	Music	音樂	Dizi	笛子
	Kong Ho-yin	江浩然	Drama	戲劇	Acting	表演
	Kwan Tse-ki	關芷琪	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Linus Kwok Hin-kai	郭顯佳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Tiffany Kwok Wing-yan	郭穎欣	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Jasmine Lai Lok-man	賴樂敏	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Terrance Lau Chun-him	劉俊謙	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lau Nga-ting	劉雅婷	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理

\* Full scholarships students from Mainland  
此計劃之內地獎學金學生

	Alison Lau Wai-yan	劉惠欣	Music	音樂	Zheng	古箏
	Katy Law Mei-kei	羅美琦	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Carmen Lee	李施賢	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Lee Tik-lun	李迪倫	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Li De *	李德	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Paris Li Hang-yee	李杏儀	Drama	戲劇	Acting	表演
	Vivian Liu Kei-wan	廖紀芸	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Kwuney Lo Kwun-yi	盧冠沂	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Lu Ying-huo	盧英豪	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Ma Wai-him	馬瑋謙	Music	音樂	Guan	管子
	Mak Chi-kwan	麥智鈞	Drama	戲劇	Acting	表演
	Mak Ka-ki	麥嘉琪	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Man Uen-ching	萬堯澄	F/TV	電影電視		
	Ng Chiu-yee	伍昭怡	Drama	戲劇	Acting	表演
	Emily Pak Ho-yi	白皓怡	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Pang Hiu-yan	彭曉茵	F/TV	電影電視		
	Olivia Marie Powell		Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Ruan Dewen *	阮德文	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Seng Tat-fong	成達峰	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Share Ka-lok	余嘉樂	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Jonathan Joseph Tam	譚蔚霖	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Iris Tang Hiu-lam	鄧曉霖	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Tang Yim-ling	鄧艷玲	Drama	戲劇	Acting	表演
	To Hiu-tung	杜曉彤	Drama	戲劇	Acting	表演
	Tong Xiao-feng	唐曉楓	Drama	戲劇	Acting	表演
	Vong Tin-ian	黃天恩	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wang Zhiliang *	王志良	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Wong Chung-ming	黃頌明	Drama	戲劇	Acting	表演
	Kathy Wong Hoi-yan	王凱茵	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Wong Ka-wai	王嘉慧	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Kwok-kei	黃珏基	Drama	戲劇	Acting	表演
	Xu Ting *	徐婷	Music	音樂	Cello	大提琴
	Yeung Chak-lam	楊澤霖	F/TV	電影電視		
	Bailey Yeung Sheung-lam	楊尚霖	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Zhao Yiyi	趙伊禕	Drama	戲劇	Acting	表演
The Hong Kong Children's Choir Scholarships 香港兒童合唱團獎學金	Alison Lau Cheuk-yan	劉卓昕	Music	音樂	Voice	聲樂
	Ngan Ka-lok	顏嘉樂	Music	音樂	Voice	聲樂
The Hong Kong Jockey Club Scholarships Scheme 香港賽馬會獎學金	Chan Fei-fei	陳菲菲	TEA	舞台及製作藝術	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
	Ian Ng Ka-chun	伍家駿	Music	音樂	Composition	作曲
	Stephenie Ng Lai-man	吳麗文	Music	音樂	Clarinet	單簧管
	Sit Tsz-ho	薛子豪	Music	音樂	Violin	小提琴
	Szeto Kin	司徒健	Music	音樂	Erhu	二胡
	Mozar Tsang Hin-yat	曾憲逸	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Wong Hei-wan	王晞韻	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Wong Wai-yin	黃蔚然	Music	音樂	Piano	鋼琴

\* Full scholarship students from Mainland  
此計劃之內地獎學金學生

	Christopher Ying Ho	邢灝	Drama	戲劇	Acting	表演
The Hong Kong Vienna Opera Ball Scholarships	Chan Tsz-ho	陳梓浩	Music	音樂	Western Percussion	西樂敲擊
The Hong Kong Vienna Opera Ball 獎學金	Angus Lee Yi-wei	李一葦	Music	音樂	Flute	長笛
	Yeung Kin-man	楊健文	Music	音樂	Violin	小提琴
The KG Group Scholarship	Chew Zi-xin	周子欣	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
兒童藝廊獎學金						
The Lions & Joseph Koo Music Foundation Composition Scholarships	Lam Lai	林麗	Music	音樂	Composition	作曲
獅子會與顧嘉輝音樂基金作曲獎學金	Queenie Liu Suet-lin	廖雪蓮	Music	音樂	Composition	作曲
	Kiko Shao Litang	邵麗棠	Music	音樂	Composition	作曲
	Viola Yuen Wai-ling	阮慧玲	Music	音樂	Composition	作曲
The Molly McAulay Memorial Scholarship	Benjamin Au Wai-fung	區偉峰	Music	音樂	Piano	鋼琴
Molly McAulay 紀念獎學金						
The Ohel Leah Synagogue Charity Postgraduate Scholarships	Fung Sai-kuen	馮世權	Drama	戲劇	Drama & Theatre Education	戲劇教育
Ohel Leah Synagogue Charity 研究生獎學金	Iu Yan	姚欣	Music	音樂	Zheng	古箏
The Ohel Leah Synagogue Charity Undergraduate Scholarship	Tracy Chan Yuen-ting	陳婉婷	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Ohel Leah Synagogue Charity 本科生獎學金						
The Robert H. N. Ho Family Foundation Scholarships for Outstanding Merit	Rachel Cheung Wai-ching	張緯晴	Music	音樂	Piano	鋼琴
何鴻毅家族基金優異學生獎學金	Tang Wai-ting	鄧慧婷	Music	音樂	Violin	小提琴
Thomas Lee Creativity Prizes	Michelle Cheng Zen-in	鄭心言	Music	音樂	Composition	作曲
李子文創意獎	Wong Wing-sang	黃榮生	Music	音樂	Composition	作曲
Tom Lee Engineering Scholarships	Chung Man-sum	鍾文森	TEA	舞台及製作藝術	Music Recording	音樂錄音
通利工程獎學金	Lou Jin-ming	婁進明	TEA	舞台及製作藝術	Sound System Design	音效系統設計
Tom Lee Music Scholarships	Hui Wing-hang	許榮鏗	Music	音樂	Flute	長笛
通利音樂獎學金	Li Ching-hang	李靜恆	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Elaine Ng Yee-ling	吳以靈	Music	音樂	Violin	小提琴
Vivian Leong Piano Fund	He Liyan	何立岩	Music	音樂	Piano	鋼琴
梁慕雲鋼琴獎學金						
Welsh Daffodils Prizes	Chan Kai-man	陳啟文	Music	音樂	Trombone	長號
威爾遜水仙花獎	Cheng Pang-fei	鄭鵬飛	Music	音樂	French Horn	法國號
	Chong Ying-zing	張吟晶	Music	音樂	Voice	聲樂
	Sunny Iu Sai-yu	姚世裕	Music	音樂	Trumpet	小號
	Alex Ko Wai-chun	高偉晉	Music	音樂	Bass Trombone	低音長號
	Lai Kai-hei	黎嘉希	Music	音樂	Tuba	低音號
	Anmie Leong	梁安美	Music	音樂	French Horn	法國號
	Li Ho-yin	李浩賢	Music	音樂	French Horn	法國號
	Li Kwok-yin	李國賢	Music	音樂	Trumpet	小號
	Lo Man-ting	盧敏婷	Music	音樂	Trombone	長號
	Lo Wai-hong	勞瑋匡	Music	音樂	Trumpet	小號



	Man Hay	文曦	Music	音樂	Trumpet	小號
	Ngan Ka-lok	顏嘉樂	Music	音樂	Voice	聲樂
	Paw Man-hing	包文慶	Music	音樂	French horn	法國號
	Shart Hong-yui	薩康睿	TEA	舞台及製作藝術	Music Recording	音樂錄音
	Gordon Virgil Tang	鄧文臻	Music	音樂	Trumpet	小號
	Tsang Kai-chun	曾啟俊	Music	音樂	Trombone	長號
	Tsang So-ting	曾素婷	Music	音樂	Flute	長笛
William Au Arts Education Scholarships 區永熙藝術教育獎學金	Chen Huijian	陳惠堅	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Cheung Wai-lok	張偉樂	Music	音樂	Erhu	二胡
	Li Ruimin	李瑞敏	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	To Hiu-tung	杜曉彤	Drama	戲劇	Acting	表演
Y. S. Liu Foundation Scholarships 劉元生慈善基金獎學金	Du Lan	杜瀾	Music	音樂	Violin	小提琴
	Alex Ko Wai-chun	高偉晉	Music	音樂	Bass Trombone	低音長號
	Li Jun-jun	李珣君	Music	音樂	Violin	小提琴
	Paw Man-hing	包文慶	Music	音樂	French Horn	法國號
	Sit Pak-hong	薛柏康	Music	音樂	Violin	小提琴
	Tan Cong	譚聰	Music	音樂	Cello	大提琴
	Tse Sin-wai	謝善慧	Music	音樂	Violin	小提琴
	Zheng Yang	鄭陽	Music	音樂	Violin	小提琴
	Zhou Hao	周昊	Music	音樂	Violin	小提琴
Yamaha Music Scholarship Yamaha 音樂獎學金	Li Ching-hang	李靜恆	Music	音樂	Piano	鋼琴
<b>Donated by The Society of APA 演藝學院友誼社捐贈</b>						
Leslie Cheung Memorial Scholarship 張國榮紀念獎學金	Eric Wu Siu-hin	胡兆軒	Music	音樂	Erhu & Gaohu	二胡及高胡
Leslie Cheung Memorial Scholarship (Outstanding Award) 張國榮紀念獎學金(傑出獎項)	Wong Hon-ching	黃翰貞	Drama	戲劇	Acting	表演
Martin Professional (HK) Limited Scholarships 馬田專業燈光 (香港) 有限公司獎學金	Lio Weng-chon	廖穎駿	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
	Shum Yuen-wa	岑沅樺	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
Margaret Zee Outstanding Performer Awards 徐美琪傑出表演藝術獎	Li Cheng	李琨	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Wang Ruochen	王若晨	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Margaret Zee Scholarships 徐美琪獎學金	Divina Grace M. Cabauatan		Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Chen Ming	陳明	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Cheung Hoi-ying	張凱盈	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
	Cheung Yik-tung	張翼東	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ho Cheuk-tin	何爵天	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Hui Wing-hang	許榮鏗	Music	音樂	Flute	長笛
Spring-Time Stage Productions Scholarships 春天舞台獎學金	Chan Shuk-ching	陳淑貞	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Vicky Hung Wai-ting	洪慧婷	Music	音樂	Zheng	古箏
	Alina Lee Ching-lin	李靜蓮	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lo Sio-wa	羅兆輝	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計

	Tam Tsz-ling	譚芷翎	Drama	戲劇	Acting	表演
	Yiu Ka-wan	姚家韻	F/TV	電影電視		
The Society of APA Non-Local Scholarships 演藝學院友誼社外地生獎學金	Du Xiaomeng	杜曉萌	Music	音樂	Piano	鋼琴
	He Liyan	何立岩	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Huang Naiwei	黃乃威	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Huang Yinan	黃依楠	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Jia Nan	賈楠	Music	音樂	Cello	大提琴
	Li Danwei	李丹微	Music	音樂	Flute	長笛
	Lin Yingshi	林穎施	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Ma Hui-ying	馬卉瑩	Music	音樂	Violin	小提琴
	Mao Wei	毛維	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Piao Xingji	朴星吉	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Qiu Rui	邱睿	Music	音樂	Zheng	古箏
	Qu Si-yuan	瞿思苑	Music	音樂	Double Bass	低音大提琴
	Song Haifeng	宋海峰	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Manuel Antonio Garcia Veloso		Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Wang Chien-tang	王建堂	Music	音樂	Violin	小提琴
	Wang Ruochen	王若晨	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Wang Yang	王楊	Music	音樂	Suona	嗩吶
	Wong Peng-soon	黃炳順	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Zhang Baolong	張寶龍	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Zhang Guodong	張國棟	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Zhang Xilong	張喜龍	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhao Meng-wen	趙夢雯	Music	音樂	Viola	中提琴
	Zhao Ning	趙寧	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Zheng Yang	鄭陽	Music	音樂	Violin	小提琴
	Zhou Hang	周航	Music	音樂	Piano	鋼琴
The Society of APA Scholarships 演藝學院友誼社獎學金	Stephen Bin Chih-heng	卞祉恆	Music	音樂	Cello	大提琴
	Chan Cheung	陳翔	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Maggie Chan Mei-shan	陳美珊	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Cheng Lai-ying	鄭麗盈	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
	Jessica Cheung Tin-wing	張天穎	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Ching Ka-wai	程家慧	Music	音樂	Saxophone	薩克管
	Fung Chi-yau	馮志佑	Drama	戲劇	Acting	表演
	Fung Ling	馮鈴	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Guo Wenyu	郭文玉	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Joanna Ko Wai-ching	高葦澄	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Kwan Ho-ching	關可澄	TEA	舞台及製作藝術	Music Recording	音樂錄音
	Lam Hiu-yin	林曉燕	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
	Lau Shut-yee	劉允頤	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
	Lau Wai-yan	劉惠欣	Music	音樂	Zheng	古箏
	Leung Tin-chak	梁天尺	Drama	戲劇	Acting	表演
	Li Yuk-hang	李瑣珩	Drama	戲劇	Acting	表演
	Kwuney Lo Kwun-yi	盧冠沂	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Luk Ngo-tin	陸聃天	F/TV	電影電視		
	Ma Oi-yi	馬藹誼	F/TV	電影電視	Production Administration	製作管理

Mak Ka-ki	麥嘉琪	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Man Kai-hei	萬啟曦	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
Michiko Nakao	中尾美智子	TEA	舞台及製作藝術	Scenic Art	繪景
Dikky Ng Ka-wai	吳家慧	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
Jacqueline Ng	吳惠欣	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Skinny Ng Wing-ho	伍詠豪	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Sham Chung-tat	岑宗達	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design	音效設計
Shum Wing-kei	沈詠淇	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Shum Yuen-wa	岑沅樺	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
Tam Kit-man	譚潔雯	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Cindy Ting Nga-wai	丁雅慧	TEA	舞台及製作藝術	Property Making	道具製作
Billy Wong Tsz-kin	黃子健	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
Yeung Yu-lik	楊宇力	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
Yiu Wing-ho	姚詠豪	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
Zeng Suxin	曾素心	CTT	中國戲曲	Performance	表演

#### Donated by Dance Faculty

##### 舞蹈教職員捐贈

Academic Studies (Dance) Faculty Scholarship 舞蹈學院學術獎學金	Yina Chan Tsing-yi	陳璟怡	Dance	舞蹈		
Ballet Faculty Scholarship 芭蕾舞講師獎學金	Kenneth Hui Ka-chun	許嘉俊	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Bill & Esme Petty Memorial Scholarships Bill & Esme Petty 紀念獎學金	Jasper Lai Kwai-lok Lo King-san	黎貴諾 盧敬樂	Dance	舞蹈 舞蹈		
Chinese Dance Faculty Scholarship 中國舞講師獎學金	Li Ruimin	李瑞敏	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Contemporary Dance Faculty Scholarship 現代舞講師獎學金	Chan Chi-cheng	陳智青	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Dean of Dance Prizes 舞蹈學院院長獎	Kwong Lai-yin Liu Yan Arthur Mak Pui-hang	鄭麗彥 劉妍 麥沛恒	Dance Dance Dance	舞蹈 舞蹈 舞蹈	Contemporary Dance Chinese Dance	現代舞 中國舞
School of Dance Choreography Awards 舞蹈學院編舞獎	Manuel Antonio Garcia Veloso Zhou Yun	周贊	Dance Dance	舞蹈 舞蹈	Contemporary Dance Contemporary Dance	現代舞 現代舞
School of Dance Encouragement Awards 舞蹈學院勸勵獎	Li Ka-man Libby Liu Wai-ye	李嘉雯 廖慧儀	Dance Dance	舞蹈 舞蹈	Contemporary Dance Chinese Dance	現代舞 中國舞
Zhuo Ren Chinese Dance Scholarship 卓人中國舞獎學金	Skinny Ng Wing-ho	伍詠豪	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞



## Donated by Drama Faculty

### 戲劇教職員捐贈

Acting Performance Awards 優秀表演獎	Au-Yeung Chun	歐陽駿	Drama	戲劇	Acting	表演
	Fung Hunt-sze	馮幸詩	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ng Chiu-yee	伍昭怡	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Hei-man	王曦玟	Drama	戲劇	Acting	表演
Dean of Drama Scholarships 戲劇學院院長獎學金	Chan Wai-chung	陳瑋聰	Drama	戲劇	Acting	表演
Estella Wong Drama & Theatre Education Scholarships 黃婉萍戲劇教育獎學金	Chan Chun-ling	陳春玲	Drama	戲劇	Drama & Theatre Education	戲劇教育
	Chow Chiu-lun	周昭倫	Drama	戲劇	Drama & Theatre Education	戲劇教育
	Toby Tsang Ho-laam	曾浩嵐	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Hei-man	王曦玟	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong On-ting	黃安婷	Drama	戲劇	Acting	表演

## Donated by Film and TV Faculty

### 電影電視教職員捐贈

Best Sound Award 最佳音響獎	Ho Sze-cham	何思湛	F/TV	電影電視	Sound	音響
Cinematography Encouragement Awards 攝影勳進獎	Chan Ka-shun	陳家信	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
	Huang Li-wei	黃立偉	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
Dean's Prize, Film & TV 電影電視學院院長獎學金	Ho Cheuk-tin	何爵天	F/TV	電影電視	Directing	導演
Diploma Awards, Film & TV 電影電視學院文憑獎	Chau Nim-wah	周念華	F/TV	電影電視		
	Fung Hoi-kin	馮凱鍵	F/TV	電影電視		
	Ho Chung-ken	何頌勤	F/TV	電影電視		
	Lin Mei-hung	林美宏	F/TV	電影電視		
Directing Encouragement Award 導演勳進獎	Lam Sum	林森	F/TV	電影電視	Directing	導演
Editing Encouragement Award 剪接勳進獎	Chong Suk-fong	莊淑芳	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Film & TV Encouragement Scholarships 電影電視學院獎勵學金	Chung Lee-fei	鍾莉菲	F/TV	電影電視		
	Fung Ka-po	馮嘉寶	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
	Keung Kam-shan	姜錦珊	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Lee and Kee Scholarship 電視節目獎	Catherine Cheuk Hiu-kwan	卓曉君	F/TV	電影電視		
Post Production Award 後期製作獎	Fung Ka-po	馮嘉寶	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Production Administration Award 製作管理勳進獎	Seung Yu-hang	尚裕恆	F/TV	電影電視	Production Administration	製作管理

Sam and Sally Scholarships 欣欣與思穎獎學金	Chong Shuk-fong	莊淑芳	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
	Chow Po-yan	周寶恩	F/TV	電影電視	Sound	音響
	Chung Po-wang	鍾寶宏	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
	Ho Cheuk-tin	何爵天	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Ho Fung-lun	何鳳麟	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
	Keung Kam-shan	姜錦珊	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
	Ng Chun	吳雋	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Shek Yi-ching	石苡禎	F/TV	電影電視	Production Administration	製作管理
	Tam Kit-man	譚潔雯	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
	Tsang Hiu-yin	曾曉燕	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
	Yiu Wing-ho	姚詠豪	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光

Screenwriting Award 編劇獎	Cheng Lai-ying	鄭麗盈	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
	Chong Yuen-ping	莊婉萍	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇

Sound Encouragement Award 音響勸進獎	Luk Man-hon	陸文瀚	F/TV	電影電視	Sound	音響
------------------------------------	-------------	-----	------	------	-------	----

The Ho Family Scholarship 何氏獎學金	Cheung Wai-lok	張偉樂	F/TV	電影電視		
------------------------------------	----------------	-----	------	------	--	--

#### Donated by Theatre and Entertainment Arts Faculty 舞台及製作藝術教職員捐贈

AESM Outstanding Student Award 藝術、項目及舞台管理卓越學生獎	Yim Nga-man	嚴雅文	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Costume Technology Student Prize 服裝技術學生獎	Wong Tik-men	黃迪汶	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
Property Making Student Prize 道具製作學生獎	Zita Li Lok-yi	李樂怡	TEA	舞台及製作藝術	Property Making	道具製作
Mr & Mrs A J Williams Memorial Scholarship Mr & Mrs A J Williams 紀念獎	Lio Weng-chon	廖穎駿	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
Scenic Art Production Prize 繪景製作學生獎	Carlos Ho	何立喬	TEA	舞台及製作藝術	Scenic Art	繪景
Scenic Art Student Prize 繪景學生獎	Law Yim-kwan	羅艷君	TEA	舞台及製作藝術	Scenic Art	繪景
The Best Theatre & Entertainment Arts Student Prize 舞台及製作藝術優異生獎	Joanna Ko Wai-ching	高葦澄	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理

#### Donated by Liberal Arts Faculty 人文學科系教職員捐贈

Liberal Arts Scholarships 人文學科獎學金	Choi Wing-shan	蔡穎珊	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
	Wong Peng-soon	黃炳順	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞

## 附 錄 九

**Sponsorships & Donations**

In addition to the scholarships listed in the previous pages, the Academy gratefully acknowledges all sponsors and donors who generously contributed to the Academy development fund and supported our projects during the academic year.

**贊助及捐款**

學院衷心感謝所有贊助單位及捐款者的慷慨資助及支持，包括獎學金捐贈機構及善長。

Mr Alfred W K Chan	陳永堅先生
Mr Robert Chan Hing-cheong	陳慶祥先生
Dr David Eldon, GBS, CBE, JP	艾爾敦博士
Dr Chung See-yuen	鍾思源醫生
Mr & Mrs Merle & Miriam Hinrichs	Merle Hinrichs先生夫人
Mr Richard Hui Chung-yee	許晉義先生
Mr Sam Ho	何思穎先生
Mr Stephen Howard	Stephen Howard先生
Mr Michel Jospé	Michel Jospé先生
Mrs Alice King	金董建平女士
Professor Gabriel Kwok	郭嘉特教授
Ms Eileen Lee	李艾琳女士
Mr Trey Lee	李垂誼先生
Mr & Mrs Alan Leong	梁家傑先生夫人
Mr Sydney S W Leong, JP	梁紹榮先生
Mr William Leung Wing-cheung, BBS, JP	梁永祥先生
Mr Thomas Li	李儲坤先生
Professor Leung Nai-kong, BBS, JP	梁乃江教授
Dr Helmut Sohmen, OBE, JP	蘇海文博士
Mr & Mrs Brian & Sophia Stevenson	施文信先生夫人
Mr & Mrs Rusy M, BBS, JP & Purviz R Shroff	Rusy Shroff先生夫人
Mr Tang Shu-wing	鄧樹榮先生
Professor Kevin Thompson, OBE	湯柏樂教授
Dr Peter Thompson, OBE, LLD, JP	湯比達博士
Mr Michael Tien, BBS, JP	田北辰先生
Ms Aira To	杜玉鳳女士
Ms Priscilla Wong Pui-sze	王沛詩女士
Dr Katie Yang Leung Yin-fong	楊梁燕芳院士
Mr Yao Kang, OBE, JP	姚剛先生
Mr Frankie Yeung Wai-shing, MH	楊偉誠先生
Ms Yip Wing-sie, JP	葉詠詩女士
Mr & Mrs Dennis & Cathy Ziengs	秦達明先生夫人
Audio Dynamic Engineering & Consultancy	滙傑工程
Bank Sarasin & Cie AG, Hong Kong Branch	瑞士嘉盛銀行(香港分行)
Beacon College Limited	遵理學校
Breguet	寶璣
Chow Sang Sang Jewellery Co Limited	周生生珠寶金行有限公司
Dong Rong Electronics Co Limited	東榮電子有限公司



East Asia Entertainment Limited  
 Extension of Continuing Education of Life (EXCEL)  
 HMTCF ~ Angel Care~  
 Hong Kong Film Magazine  
 Goldman Sachs (Asia) L.L.C.  
 Lady Kotewall Fund  
 K. S. & Feili Lo Foundation Limited  
 Maxwell Electronics Limited  
 Musicus Society  
 Regal Hotels International  
 The Doris Zimmern Charitable Foundation  
 The Lions & Joseph Koo Music Foundation  
 The Hongkong Bank Foundation  
 Anonymous (1)

#### **Corporate Club**

Chinatrust Commercial Bank  
 CITIC Securities International Co Limited

東亞娛樂有限公司  
 演藝進修學院  
 HMTCF ~ Angel Care~  
 《香港電影》雜誌  
 Goldman Sachs (Asia) L.L.C.  
 Lady Kotewall基金  
 K. S. & Feili Lo Foundation Limited  
 麥士威電子廠有限公司  
 垂誼樂社  
 富豪國際酒店集團  
 The Doris Zimmern 慈善基金  
 獅子會與顧嘉輝音樂基金  
 滙豐銀行慈善基金  
 無名氏(1)

#### **賢藝會**

中國信託銀行  
 中信証券國際有限公司

Due to the limited space available, only donations of HK\$10,000 or above are listed in alphabetical order.  
 由於版位有限，捐款達港幣\$10,000元以上以英文字稱排列刊登。

### Executive Committee of The Society of the Academy for Performing Arts 演藝學院友誼社委員會

Mrs Sophia Kao Lo, SBS, JP (Joint-President)	盧高靜芝女士（聯席主席）
Ms Alison Lusher (Joint-President)	愛麗信女士（聯席主席）
Ms Pansy Ho (Vice-President)	何超瓊女士（副主席）
Dr Andrew Yuen (Vice-President)	阮偉文博士（副主席）
Dr Eddy Fong, GBS, JP (Hon Treasurer)	方正博士（名譽司庫）
Mr Richard Feldman	Richard Feldman先生
Mr Christopher D Jackson	基斯杜化·積信先生
Mrs Christine King	伍馮秀卿女士
Mrs Rita Liu	廖湯慧靄女士
Ms Poman Lo	羅寶文女士
Mrs Fiona Marin	Fiona Marin 女士
Mr Joseph Spitzer	施秉誠先生
Mrs Anne Witt	Anne Witt 女士
Professor Kevin Thompson, OBE (Ex-officio)	湯柏樂教授（當然委員）

### Fundraising Committee of The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院籌款委員會

Dr David Eldon, GBS, CBE, JP (Chairman)	艾爾敦博士(主席)
Mr William Leung Wing-cheung, BBS, JP	梁永祥先生
Ms Alison Lusher	愛麗信女士
Mr Frankie Yeung Wai-shing, MH	楊偉誠先生
Dr Royce Yuen	袁文俊博士
Professor Kevin Thompson, OBE	湯柏樂教授
Mr Philip Soden, MH	蘇迪基先生

## 附 錄 十 一

**Academy Public Performances**

演藝學院呈獻節目

Date	Venue	Events
日期	地點	節目

**2010****July**

七月

1-4	AU	Department of Theatre Design Graduation Exhibition 舞台設計系畢業展
4	CCCH	Best Pianists Fund-raising concerts 鋼琴精英籌款音樂會

**2010****August**

八月

6-8	AL	EXCEL 2010 Summer Musical School (SMS) <i>Footloose</i> 演藝進修學院2010 《暑期音樂劇大搞作》：《Footloose》
-----	----	--

**2010****September**

九月

2	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
2	AH	Woodwind Concert Project W 木管樂音樂會：W計劃
7	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
9	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
10	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
10	AS	MFA in Dance Thesis Project Presentations (Part I) 舞蹈藝術碩士課程《論文習作》演出 (一)
12	AR	Aaron Chan Cheuk-long Violin and Viola Recital 陳倬朗小提琴與中提琴演奏會
13	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
14	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
16	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
17	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會



22	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
28	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
29	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會

**2010****October**

## 十月

5	AR	Cello Recital by Jia Nan 大提琴演奏會：賈楠
6	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
7	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
8	AH	Vocal Department Concert 聲樂音樂會
11	AR	Cello Recital by Xu Ting 大提琴演奏會：徐婷
12	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
12	AH	Concert Band Concert 管樂隊音樂會
14	AR	Fortepiano Lecture-demonstration by Malcolm Bilson The Mozart Piano Concerto: What Happens When you Play Them on Other Instruments 古鋼琴演奏講座：彼爾遜 《莫札特鋼琴協奏曲：在其他樂器演奏的可行性》
15	AR	Composition Department Concert 作曲音樂會
18	AR	Vocal Department Concert 聲樂音樂會
20	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
21	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
22	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
25	AR	Nota Bene Austrian Chamber Music Nota Bene室樂音樂會
25-30	AU	Drama: <i>Dying Lavinia</i> 戲劇：《拉維妮亞的葬禮》
26	AR	Strings Concert 弦樂音樂會

26	AH	Vocal Recital by Nancy Yuen Featuring works by Mozart, Beethoven, Schumann and Duparc 聲樂演唱會：阮妙芬 演唱莫札特、貝多芬、舒曼及杜巴克作品
27	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
29	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
29	AH	Harp Recital by Jana Bouskova 豎琴演奏會：Jana Bouskova
30	AR	Junior Music Concert 青少年課程音樂會

## 2010

### November

十一月

1	AR	Compostion Concert 作曲系音樂會
5	AR	Creative Music Making Concert 創意音樂音樂會
5	AH	Symphony Orchestra Concert 交響樂團音樂會
8	AR	Violin and Piano Concert 小提琴與鋼琴音樂會
9	AR	Concert : Brahms to Prokofiev 音樂會 -- 從布拉姆斯到蒲羅歌菲夫
10	AH	Chinese Winds & Percussion Music Concert 中樂音樂會「吹打樂專場」
15	AR	Compostion Concert 作曲系音樂會
16	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
17-20	AD	Drama: <i>Rhinoceros</i> 戲劇：《犀牛》
18	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
18	AH	Opera Scene I 歌劇精選 I
19	AH	Opera Scene II 歌劇精選 II
19-20	AL	Dance: <i>November Dances</i> 舞蹈：《十一・舞翩翩》
19	AR	Concert : 17th Century Italian Sonatas for Violin and Continuo 音樂會：17世紀意大利小提琴及數字低音奏鳴曲

19-20	FT	Drama: <i>Betrayal</i> 戲劇：《不忠》
22	AR	Percussion Concert 敲擊樂音樂會
24	AH	Chinese Orchestra Concert 中樂團音樂會
25	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
26	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
26	AH	Concert Band Concert 管樂隊音樂會
26-27	FS	Drama: <i>Zoo Story</i> 戲劇：《深動故事》
27	AR	Junior Music Concert 青少年課程音樂會
29	AR	Compostion Concert 作曲系音樂會
30	AR	Strings Concert 弦樂音樂會

**2010****December****十二月**

1	AF	Lunchtime Concert 午間音樂會
1	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
1	AH	Jazz Conert 爵士樂音樂會
2	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
3	AF	Choir Christmas Concert 合唱團午間聖誕音樂會
3	AR	Baroque Ensemble Concert 巴洛完室樂音樂會
3	ASS	MFA in Dance Thesis Project Presentations (Part II) 舞蹈藝術碩士課程《論文習作》演出 (二)
4	AH	Junior Music Concert 青少年課程音樂課程音樂會
7	AF	Lunchtime Jazz Concert 午間爵士音樂會
10-11	AD	Cantonese Opera: <i>Gongs and Drums</i> 粵劇：《鑼鼓響》



10	AR	Recital by Michael Tsalka: Harpischord, Fortepiano and Chamber Organ 古鍵琴、古鋼琴與室樂管風琴演奏會
11	AH	Junior Music Concert 青少年課程音樂會
13	AS	MFA in Dance Thesis Project Presentations (Part III) 舞蹈藝術碩士課程《論文習作》演出 (三)
14	AR	Concert : Brahms to Prokofiev 音樂會 : 《從布拉姆斯到蒲羅歌菲夫》
16	AH	Junior Music Concert 青少年課程音樂會
21	AH	Percussion Concert 敲擊樂音樂會

## 2011

### January

#### 一月

4	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
6	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
7	AR	Saxophone Quartet Concert 薩克管四重奏音樂會
13	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
14	AR	Benedict Cruft (Violin) & Amy Sze (Piano) Concert 顧品德(小提琴)與施敏倫(鋼琴)音樂會
15	AS	GYDP Semester One Showing 青年精英舞蹈課程上學期演出
19	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
20-21	HKJCA	Friends for Life Fundraising Concert for Michael Rippon Memorial Scholarship for Academy Vocal Students 聲樂系聶明康紀念獎學金籌款音樂會
25	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
26	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
27	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
29	AR	Junior Music Concert 青少年課程音樂會

**2011****February****二月**

22	AH	Violin Masterclass by Ryo Terakado Ryo Terakado 小提琴大師班
	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
23	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
24	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
25	AH	Organ Recital by Helon Kwan 關希倫風琴演奏會
26	AR	Junior Music Concert 青少年課程音樂會

**2011****March****三月**

1	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
2	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
3	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
4	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
8	AR	Benedict Cruft (Violin) & Amy Sze (Piano) Concert 顧品德(小提琴)與施敏倫(鋼琴)音樂會
9	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
10	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
10	AS	Choreographic Workshop 1 編舞工作坊 (節目一)
11	AH	Concert : Mozart's Gran Partitas 音樂會：莫札特：《大組曲》
13	AR	Piano Masterclass by Cyprien Katsaris 鋼琴大師班
15	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
18	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
21	AL	17th Century Lute and Cuitar Music Concert by Andrew Maginley 17世紀魯特與結他音樂會

21	AR	Concert: The Chilingirian Quartet I 音樂會：奇靈格里安弦樂四重奏 I
22-26	AD	Opera: <i>The Coronation of Poppea</i> 歌劇：《波佩阿的加冕》
23	AH	Concert: The Chilingirian Quartet II 音樂會：奇靈格里安弦樂四重奏 II
24	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
25	AH	Concert: The Chilingirian Quartet III 音樂會：奇靈格里安弦樂四重奏 III
25-26	AS	Choreographic Workshop 2 編舞工作坊 (節目二)
26	AR	Junior Music Concert 青少年課程音樂會
28-29	AR	Chamber Music Concert 室樂音樂會
28-31	AU	Drama: <i>The Oresteia</i> 戲劇：《血還血- 復仇三部曲》
29	AH	Concert Band Concert 管樂團音樂會
30	AR	Chinese Music Concert: Zheng Music Series 中樂音樂會：箏樂專場
31	AR	Percussion Concert 敲擊樂音樂會

## 2011

### April

#### 四月

1	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
1	AH	Composition Concert with Rupert Woo (Hu Qin) - Tradition which being Forgotten 作曲系與胡柏端胡琴新曲作品音樂會 - 《被遺忘的傳統》
1-2	AU	Drama: <i>The Oresteia</i> 戲劇：《血還血- 復仇三部曲》
2	AH	Junior Music Concert 青少年課程音樂會
4	AR	Multimedia Concert - <i>Ink by Shao Litang</i> 邵麗棠多媒體作品音樂會 — 《弈》
7	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
8	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
8	AH	Symphony Orchestra Concert 交響樂團音樂會



8	AS	MFA in Dance Thesis Project Presentations (Part IV) 舞蹈藝術碩士課程《論文習作》演出 (四)
9	AR	Junior Music Composition Concert 青少年課程作曲系音樂會
9	AH	Junior Music Concert 青少年課程音樂會
9	AS	MFA in Dance Thesis Project Presentations (Part V) 舞蹈藝術碩士課程《論文習作》演出 (五)
11	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
12	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
12	AH	Vocal Concert 聲樂演唱會
13	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
14	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
15	AR	Early Keyboards Concert 早期音樂會
15-16	AR	Cantonese Opera: <i>Gongs and Drums</i> 粵劇：《鑼鼓響》
15-16	AL	Dance: <i>Spring Stories</i> 舞蹈《春·跡》
16	AH	Junior Music Concert 青少年課程音樂會
16	AH	Concert by Benedict Cruft: J S Bach's Sonatas & Partitas for Unaccompanied Violin I 音樂會：巴赫《無伴奏小提琴奏鳴曲及組曲》I
17	AH	Concert by Benedict Cruft: J S Bach's Sonatas & Partitas for Unaccompanied Violin II 音樂會：巴赫《無伴奏小提琴奏鳴曲及組曲》II
18	AR	Michelle Cheng Composition Concert 鄭心言作品音樂會
19	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
19	AH	Vocal Concert 聲樂演唱會
20	AF	Lunchtime Concert 午間音樂會
20	AH	Chinese Orchestra Concert: Echoes from the Southwest - Compositions by Zhou Chenglong 中樂團音樂會：《西南迴响—周成龍作品專場及指揮》
24	AU	Viola Yuen Composition Concert – Innerspace 阮慧玲作品音樂會 — 《幽微之音》
27	AR	Ian Ng Composition Concert 伍家駿作品音樂會

28	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
29	AF	Lunchtime Concert: Jazz 午間音樂會：爵士樂
29	AF	Composition Concert <i>Music ING</i> 作品音樂會：《譜架上的進行式》
30	AU	Queenie Liu Music Theatre - <i>Gabrielle</i> 廖雪蓮音樂劇場：《風。給天使的祈願》

**2011****May****五月**

1	AS	Cantonese Opera Excerpts 粵劇選段演出
3	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
3	AH	Jazz Concert 爵士音樂會
5-6	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
7	HKJCA	Graduation Performance by Cantonese Opera Programme Music (Accompaniment Student) 中國戲曲課程音樂伴奏科學生畢業演出
8	AR	Violin Recital by Wang Chien-tang 王建堂小提琴演奏會
11	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Vong Wai-man (Western Percussion) 王偉文學士（榮譽）學位畢業演奏會（西樂敲擊）
12	AR	Master of Music in Performance Recital by Zhang Nan (Piano) 張楠音樂碩士畢業演奏會（鋼琴）
12	AR	Master of Music in Performance Recital by Peggy Sung Pei-zhang (Piano) 宋沛樟音樂碩士畢業演奏會（鋼琴）
12	AR	Master of Music in Performance Recital by Zhao Ning (Piano) 趙寧音樂碩士畢業演奏會（鋼琴）
13	AR	Master of Music in Performance Chamber Music Concert by Edward Kwok Tsun-yuet (Cello) 郭雋悅音樂碩士室樂音樂會（大提琴）
13	AR	Master of Music in Performance Chamber Music Concert 音樂碩士室樂音樂會
13	AR	Master of Music in Performance Chamber Music Concert by Chau Lok-ping (Piano) 周樂娉音樂碩士室樂音樂會（鋼琴）
13	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lam Chi-kit (Piano) 林志傑學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
13	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Li Ching-hang (Piano) 李靜恆學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
13	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lai Bo-ling (Piano Performance) 黎寶玲學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）

14	AR	Master of Music in Performance Recital by Elaine Mai Hai-ying (Violin) 麥海嬰音樂碩士畢業演奏會（小提琴）
14	AR	Master of Music in Performance Recital by Zhou Hao (Violin) 周昊音樂碩士畢業演奏會（小提琴）
15	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Sit Pak-hong (Violin) 薛柏康學士（榮譽）學位畢業演奏會（小提琴）
15	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Qu Siyuan (Double Bass) 瞿思苑學士（榮譽）學位畢業演奏會（低音大提琴）
15	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Tang Wai-ting (Violin) 鄧慧婷學士（榮譽）學位畢業演奏會（小提琴）
15	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Stephen Bin Chih-heng (Cello) 卞祉恆學士（榮譽）學位畢業演奏會（大提琴）
15	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Tse Sin-wai (Violin) 謝善慧學士（榮譽）學位畢業演奏會（小提琴）
16	AH	Advanced Diploma Recital by Li Ho-yin (French Horn) 李浩賢深造文憑畢業演奏會（法國號）
16	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Paw Man-hing (French Horn) 包文慶學士（榮譽）學位畢業演奏會（法國號）
17	AH	Master of Music in Performance Recital by Liu Yun (Voice) 劉韻音樂碩士畢業演唱會
17	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chong Ying-zing (Voice) 張吟晶學士（榮譽）學位畢業演唱會
17	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chan Chi-him (Voice) 陳智謙學士（榮譽）學位畢業演唱會
18	AR	Master of Music in Performance Chamber Music Concert by Ferrer Eric Iglesia (Voice) Ferrer Eric Iglesia音樂碩士室樂演唱會
18	AR	Master of Music in Performance Chamber Music Concert by Chia Wee-Kiat (Voice) 謝偉吉音樂碩士室樂演唱會
18	AR	Master of Music in Performance Chamber Music Concert by Li Yang (Voice) 李洋音樂碩士室樂演唱會
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Zhang Baolong (Piano Performance) 張寶龍學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Zhou Hang (Piano Performance) 周航學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Rachel Cheung Wai-ching (Piano Performance) 張緯晴學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
18-21	AD	Drama : <i>The Park</i> 戲劇：《公園裡》
21	HKJCA	Cantonese Opera Excerpts 粵劇選段演出
23	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Eric Wu Siu-hin (Erhu & Gaohu) 胡兆軒學士（榮譽）學位畢業演奏會（二胡及高胡）
23	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lau Nga-ting (Zhongruan) 劉雅婷學士（榮譽）學位畢業演奏會（中阮）



23	AH	Advanced Certificate Recital by Hui Chun-kit (Dizi) 許俊傑深造證書畢業演奏會（笛子）
24	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chan Chung-ho (Saxophone) 陳中豪學士（榮譽）學位畢業演奏會（薩克管）
24	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wan Lok-yu (Oboe) 溫樂愉學士（榮譽）學位畢業演奏會（雙簧管）
24	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Stephenie Ng Lai-man (Clarinet) 吳麗文學士（榮譽）學位畢業演奏會（單簧管）
25	AH	Master of Music in Performance Recital by Ge Li (Suona) 葛力音樂碩士畢業演奏會（嗩吶）
25	AH	Master of Music in Performance Recital by Lu Yan (Zheng) 姚欣音樂碩士畢業演奏會（箏）
25	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Vicky Hung Wai-ting (Zheng) 洪慧婷學士（榮譽）學位畢業演奏會（箏）
26	AH	Master of Music in Performance Chamber Music Concert by Wong Lok-ting(Erhu), Guo Jiaying (Yangqin) and Wang Yudi (Guzhen) 音樂碩士室樂音樂會 二胡：黃樂婷 揚琴：郭嘉瑩 古琴：王悠荻
26	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Szeto Kin (Erhu & Gaohu) 司徒健學士（榮譽）學位畢業演奏會（二胡及高胡）

## 2011

### June

#### 六月

2	AH	Bassoon Chamber Music Recital Featuring Vancee Lee and Friends 李浩山與友人巴松管音樂會
3	AH	Concerto Concert I 協奏曲音樂會 I
3-4	AS	Dance Repertory Concert 舞蹈名目演出
4	HKJCA	Cantonese Operatic Singing Concert 粵曲演唱會
4	AS	GYDP Semester Two Showing 青年精英舞蹈課程下學期演出
5	AH	<i>Merry Widow</i> Concert Performance 《風流寡婦》音樂會
8	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
9	AR	Chamber Music Concert 室樂音樂會
11	HKJCA	Sunset Concert 日落音樂會
11	AH	Concert: Schumann Piano Concerto & Mahler Symphony No.5 音樂會：舒曼鋼琴協奏曲及馬勒第五交響曲
12	AD	Film and Television Graduation Screening 電影電視畢業作品展

14	AR	Concert: The Six Bach Sonatas 音樂會：巴哈六首奏鳴曲
15	AH	Piano Recital 鋼琴演奏會
16-26	AG & AU	Department of Theatre Design Graduation Exhibition 舞台設計系畢業作品展
16	AH	Concerto Concert II 協奏曲音樂會 II
17	AR	Contemporary Concert 現代音樂會
30	AH	Music Beyond Traditions — Spotlight on Young Musicians Series I Sing 東激西 — 聚「招」青年音樂家第一季

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝學院實驗劇場
WT	Wellcome Theatre and Bethanie Campus	伯大尼校園惠康劇院
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院
AA	Academy Atrium	演藝學院室內廣場
AG	Academy G/F Painters' Corner	演藝學院地下大堂
AF	Academy 1/F Foyer	演藝學院一樓大堂
ASR	Academy 3/F Seminar Room	演藝三樓研討室
AS	Academy 4/F Dance Studio 1	演藝1號舞蹈室
ASS	Academy 4/F Dance Staff Studio	演藝職員舞蹈室
BC	Academy Bethanie Chapel	演藝伯大尼小教堂
CCCH	City Hall Concert Hall	大會堂音樂廳
FT	Fringe Theatre	藝穗會
HKCCCH	Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
HKCCST	Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	香港文化中心小劇場
HKREP	Hong Kong Repertory Theatre Black Box	香港畫劇團黑盒劇場
KTBB	Kwai Tsing Theatre, Black Box Theatre	葵青劇院黑盒劇場
SWH	Sai Wan Ho Civic Centre Theatre	西灣河文娛中心劇院

Editing The Hong Kong Academy for Performing Arts  
Corporate Communications Office

Design **monster**workshop

Production Cheer Shine Enterprise Co., Ltd

Published by The Council of  
The Hong Kong Academy for Performing Arts

編輯 香港演藝學院機構傳訊處

設計 **monster**workshop

製作 嘉昱有限公司

香港演藝學院校董會出版